

- ITA **MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE**
- ENG **INSTALLATION, OPERATION,
MAINTENANCE MANUAL**
- FRA **MANUEL D'INSTALLATION,
UTILISATION ET ETENTRETIEN**
- ESP **MANUAL DE INSTALACIÓN,
USO Y MANTENIMIENTO**

**VENTILCONVETTORE A
PARETE ULTRASOTTILE
PER RISCALDAMENTO E
CONDIZIONAMENTO**

SLIMMY

- SOMMARIO -

1.- AVVERTENZE PRINCIPALI SULL'USO DELLA MACCHINA	6
2.- DIMENSIONI GENERALI	16
3.- LIMITI DI FUNZIONAMENTO	18
4.- IDENTIFICAZIONE MACCHINA	20
5.- CARATTERISTICHE GENERALI E DESCRIZIONE DEI COMPONENTI	22
6.- ACCETTAZIONE, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE	24
7.- PESI E IMBALLI	26
8.- INSTALLAZIONE	28
8.1.- Scelta del luogo per l'installazione	32
8.2.- Fissaggio a muro	34
8.3.- Collegamento delle tubazioni	38
8.4.- Collegamenti elettrici	46
8.5.- Logica funzionamento PDC	50
8.6.- Procedura primo avviamento	52
8.7.- C.U.S. Check unit status (controllo stato unità)	56
9.- AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE	58
10.- FUNZIONAMENTO	62
10.1.- Accensione e spegnimento	62
10.2.- Setpoint	62
10.3.- Funzione di ricircolo aria	64
10.4.- Spegnimento automatico del display	64
10.5.- SIL (funzionamento silenzioso)	64
10.6.- ECO (riduzione consumi energetici)	64
10.7.- REM OFF (Remote Off : spegnimento remoto)	66
10.8.- FIL (Indicazione di pulizia filtro)	66
10.9.- Allarmi	68
10.10.- Funzioni attivabili dall'utente	70
10.11.- Comando della pompa di calore (se collegata)	74
11.- PULIZIA E MANUTENZIONE	76
11.1.- Manutenzione ordinaria	80
11.2.- Manutenzione straordinaria	84
11.3.- Indicazioni e controlli periodici	84
11.3.- Indicaciones y controles periodicos	85
12.- COSA FARE SE	86
13.- PUO' ACCADERE	88
14.- SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO	90
15.- DATI TECNICI	92
16.- DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITÀ	94

- CONTENTS -

1.- MAIN WARNINGS TO MACHINE USE.....	6
2.- GENERAL DIMENSIONS	16
3.- WORKING LIMITS	18
4.- IDENTIFICATION OF THE APPLIANCE.....	20
5.- GENERAL FEATURES AND MAIN COMPONENTS	22
6.- RECEIVING, STORE AND MOVING THE UNITS	24
7.- WEIGHTS AND PACKAGING	26
8.- INSTALLATION	28
8.1.- Selection of installation location.....	32
8.2.- Wall fixing.....	34
8.3.- Water connections	38
8.4.- Electrical connections	46
8.5.- PDC working logic.....	50
8.6.- First start-up procedure.....	52
8.7.- C.U.S. Check Unit Status.....	56
9.- WARNINGS FOR THE USER.....	58
10.- USAGE.....	62
10.1.- Switching on and off.....	62
10.2.- Setpoint.....	62
10.3.- Air recirculation function.....	64
10.4.- Automatic display shutdown.....	64
10.5.- SIL (silent operation).....	64
10.6.- ECO (reduction of energy consumption).....	64
10.7.- REM OFF (Remote Off: remote shutdown).....	66
10.8.- FIL (Clogged filter indication)	66
10.9.- Alarms	68
10.10.- Functions that can be enabled/disabled by the user.....	70
10.11.- Heat pump control (if connected)	74
11.- CLEANING AND MAINTENANCE.....	76
11.1.- Routine maintenance	80
11.2.- Special maintenance	84
11.3.- Instructions and periodic checks	84
12.- WHAT TO DO IF.....	86
13.- POSSIBLE OCCURRENCES	88
14.- DISPOSAL OF THE APPLIANCE	90
15.- TECHNICAL DATA	92
16 - EU CONFORMITY DECLARATION	95


- SOMMAIRE -


1.- PRINCIPAL FAIT À REMARQUER DANS L'UTILISATION DE LA MACHINE	7
2.- DIMENSIONS GÉNÉRALES	17
3.- LIMITATIONS DE FONCTIONNEMENT	19
4.- IDENTIFICATION DE L'APPAREIL	21
5.- CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES ET DESCRIPTION DES COMPOSANTS.....	23
6.- ACCEPTATION, STOCKAGE ET MANUTENTION DE L'UNITÉ	25
7.- POIDS ET EMBALLAGE.....	27
8.- INSTALLATION	29
8.1.- Choix du lieu d'installation	33
8.2.- Fixation murale	35
8.3.- Conexion des tuyaux	39
8.4.- Branchements électriques	47
8.5.- Logique de travail PDC	51
8.6.- Procédure de première mise en route	53
8.7.- C.U.S. Vérifier l'état de l'unité (vérification de l'état de l'unité)	57
9.- AVERTISSEMENTS PUOR L'UTILISATEUR.....	59
10.- USAGE.....	63
10.1.- Allumer et éteindre	63
10.2.- Setpoint.....	63
10.3.- Fonction de recyclage de l'air	65
10.4.- Arrêt automatique de l'affichage.....	65
10.5.- SIL (fonctionnement silencieux).....	65
10.6.- ECO (réduction de la consommation d'énergie).....	65
10.7.- REM OFF (Remote Off : arrêt à distance)	67
10.8.- FIL (Indication de nettoyage du filtre).....	67
10.9.- Alarmes	69
10.10.- Fonctions activables par l'utilisateur	71
10.11.- Contrôle de la pompe à chaleur (si connecté)	75
11.- NETTOYAGE ET ENTRETIEN.....	77
11.1.- Maintenance courante.....	81
11.2.- Maintenance exceptionnelle.....	85
11.3.- Indications et contrôles périodiques	85
12.- QUE FAIRE SI.....	87
13.- ÇA PEUT ARRIVER	89
14.- ÉLIMINATION DE L'APPAREIL.....	91
15.- DONNÉES TECHNIQUES	93
16.- DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ.....	96


- ÍNDICE DE MATERIAS -


1.- PRECAUCIONES PRINCIPALES PARA EL UTILIZO DE LA MAQUINA.....	7
2.- DIMENSIONES GENERALES	17
3.- LIMITES DE FONCIONAMIENTO	19
4.- IDENTIFICACIÓN DEL APARATO	21
5.- CARACTERISTICAS GENERALES Y COMPONENTES PRINCIPALES	23
6.- RECEPCIÓN, ALMACENAJE Y MANIPULACIÓN DE LAS UNIDADES	25
7.- PESOS Y EMBALAJES	27
8.- INSTALACIÓN.....	29
8.1.- Selección del espacio para instalación	33
8.2.- Fijación a la pared.....	35
8.3.- Conexiones de agua	39
8.4.- Conexiones eléctricas.....	47
8.5.- Lógica de trabajo del PDC	51
8.6.- Primer procedimiento de arranque	53
8.7.- C.U.S. Verificar el estado de la unidad (verificación del estado de la unidad).....	57
9.- ADVERTENCIAS PARA EL USURAIIO.....	59
10.- USO	63
10.1.- Encendido y apagado	63
10.2.- Setpoint.....	63
10.3.- Función de recirculación de aire	65
10.4.- Apagado automático de la pantalla.....	65
10.5.- SIL (funcionamiento silencioso).....	65
10.6.- ECO (reducción del consumo de energía).....	65
10.7.- REM OFF (Remote Off: apagado remoto).....	67
10.8.- FIL (Indicación de limpieza del filtro).....	67
10.9.- Alarmas	69
10.10.- Funciones que puede activar el usuario	71
10.11.- Control de bomba de calor (si está conectado)	75
11.- LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	77
11.1.- Mantenimiento ordinario.....	81
11.2.- Mantenimiento extraordinario.....	85
11.3.- Indicaciones y controles periodicos	85
12.- QUE HACER SI... ..	87
13.- PUEDE OCURRIR	89
14.- ELIMINACIÓN DEL APARATO.....	91
15.- DATOS TÉCNICOS	93
16.- DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD	97


1.- AVVERTENZE PRINCIPALI SULL'USO DELLA MACCHINA


 È obbligatorio leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima di svolgere qualsiasi operazione sulla macchina: la messa in funzione da parte di personale non qualificato potrebbe creare seri danni a persone e a cose.


 Il presente libretto di installazione, uso e manutenzione deve accompagnare sempre il prodotto, in modo che possa essere consultato dall'installatore o dall'utente in caso di necessità.


 L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata in ottemperanza alla normativa vigente in ogni paese, secondo le istruzioni del costruttore o del personale qualificato abilitato alla professione. Un'errata installazione dell'apparecchio potrebbe causare danni a persone, animali o cose per i quali il costruttore non è responsabile.


 Tutti i singoli componenti della macchina sono sottoposti a controlli di qualità e di dimensionamento durante il processo produttivo.


 Tutte le operazioni di manutenzione, regolazione e sostituzione descritte nel presente manuale di istruzioni, vanno eseguite solamente dopo aver arrestato la macchina ed averla separata dall'alimentazione elettrica ed idraulica.

 Durante l'intervento di installazione/manutenzione l'operatore dovrà indossare dei guanti di protezione.


 L'operatore dovrà indossare delle particolari calzature antiscivolo e resistenti.


 Le protezioni sono state predisposte dal costruttore al fine di salvaguardare l'incolumità dell'operatore durante lo svolgimento delle sue mansioni. Durante il funzionamento le protezioni non devono essere rimosse per nessun motivo, e se rimosse devono tassativamente essere ripristinate.


 Eventuali persone estranee alle operazioni di installazione/manutenzione non dovranno passare o sostare nei pressi della zona di intervento.


 L'allacciamento dell'energia elettrica e dell'impianto di messa a terra deve essere effettuato da personale esperto e qualificato, in ottemperanza alle norme vigenti.


1.- MAIN WARNINGS TO MACHINE USE

 It is compulsory to carefully read this Instruction manual before any operation on the machine: serious damages to persons and things could occur if operated by non-qualified personnel.


 This installation, operation and maintenance booklet should always accompany the product ready consultation by the installer or user if necessary.


 The appliance should be installed in compliance with regulations in force in each country and according to the manufacturer's or qualified installer' instruction. The manufacturer cannot be held liable for any damage to property or injury to persons and animals caused by incorrect installation of the appliance.


 All single components of machine are subject to quality and dimensioning checks during production process.


 All maintenance, regulation and replacement operations described in this Instruction manual are to be only performed after stopping and separating the machine from power supply and hydraulic circuit.

 While installation/maintenance operations, the operator must wear protection gloves.


 Operator must wear special antiskid and resistant shoes.


 Protections have been set up by the manufacturer in order to physically protect operator while performing its tasks. Do not remove protections for any reason, during operation. If removed must absolutely be restored.


 Persons not involved in installation/maintenance operations, if any, should neither transit nor stop close to the operation area.


 Electric energy and grounding systems are to be connected by expert and qualified personnel, in


1.- PRINCIPAL FAIT À REMARQUER DANS L'UTILISATION DE LA MACHINE

 Il est obligatoire de lire le présent manuel d'instructions attentivement avant de dérouler opération quelconque sur la voiture: la messe en marche de la part de personnel non qualifié pourras créer dommages sérieux à des gens et aux choses.

 Le manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien ci-présent doit toujours accompagner le produit, de façon à pouvoir être consulté par l'installateur ou l'utilisateur en cas de besoin.


 L'installation de l'appareil doit être effectuée conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation, et dans le respect des instructions du fabricant ou du personnel qualifié autorisé pour effectuer ce type d'opération. Une installation incorrecte de l'appareil peut entraîner des dommages à des personnes, des animaux ou des objets, pour lesquels le fabricant ne peut être tenu pour responsable.


 Tous les composants uniques de la machine sont soumis aux contrôles de qualité et de dimensionnement pendant le procès productif.


 Toutes les opérations d'entretien, régulation et substitution décrites dans le présent manuel d'instructions doivent être exécutées après seulement avoir arrêté la voiture et l'avoir séparée de l'alimentation électrique et hydraulique.

 Pendant l'intervention d'installation/entretien l'opérateur devra mettre des gants de protection.


 L'opérateur devra mettre des chaussures spéciales antidérapantes et résistantes.

 Les protections ont été préparées par le constructeur afin de sauvegarder l'intégrité de l'opérateur pendant le déroulement de ses fonctions. Pendant le fonctionnement de la machine les protections ne doivent être enlevées pour aucun motif, et si enlevée ils doivent impérativement être rétablie.


 Les éventuels gens étrangers aux opérations d'installation/entretien de la machine ne devront pas passer ou stationner dans les alentours de la zone d'intervention.


 Le laçage de l'énergie électrique et l'installation du système de messe à la terre doit être effectué par expert personnel et qualifié, en obéissance aux règles en vigueur.


1.- PRECAUCIONES PRINCIPALES PARA EL UTILIZO DE LA MAQUINA

 Es necesario leer con atención el manual de instrucciones antes de realizar cualquier operación en la máquina: el funcionamiento por personal no calificado, puede causar graves daños a personas y bienes.


 Este manual de instalación, uso y mantenimiento debe acompañar siempre el producto para permitir consultas al instalador o al usuario en caso de necesidad.


 La instalación del aparato debe efectuarse de conformidad con la normativa vigente en cada país, siguiendo las instrucciones del fabricante o de personal cualificado y habilitado. Una instalación incorrecta del aparato podría causar daños a personas, animales o bienes, de los cuales el fabricante no se hace responsable.

 Todos los componentes individuales de la máquina son sometidos a controles de calidad y de tamaño durante el proceso de producción.


 Todas las operaciones de mantenimiento, ajuste y sustitución descrito en este manual de Instrucciones sólo deben realizarse después de parar la máquina y separarla de la energía eléctrica e hidráulica.

 Durante la operación de instalación/mantenimiento, el técnico debe usar guantes protectores.

 El técnico debe usar zapatos especiales, antideslizante y resistente.

 Las protecciones fueron proporcionadas por el fabricante con el fin de garantizar la seguridad del técnico durante el desarrollo de sus funciones. Durante el funcionamiento las protecciones no deben ser removidas por ninguna razón, y si se retiran absolutamente debe ser restauradas.















 Las personas no relacionadas con la instalación/mantenimiento no tendrán que pasar o permanecer cerca de la zona de operación.

 La conexión de la electricidad y de toma de tierra del sistema debe ser realizada por personal experto y cualificado, de conformidad con la normativa vigente.

PER L'INSTALLATORE

-  Si consiglia di proteggere la linea principale di alimentazione mediante l'adozione di interruttori di sicurezza (interuttori magnetotermici).
-  La presenza di campi magnetici o elettromagnetici a distanza ravvicinata potrebbe compromettere il buon funzionamento del pannello di comando. Le condizioni ideali di temperatura ed umidità per il corretto utilizzo della macchina sono quelle di ambienti ad uso residenziale.
-  Controllare che il circuito elettrico sia adeguatamente protetto e che corrisponda alle caratteristiche del motore: la macchina è munita di una targhetta di identificazione che riporta i valori della potenza, della frequenza e della tensione di alimentazione. Controllare, inoltre, che esista la messa a terra e che vi sia un interruttore differenziale regolarmente installato a monte del cavo di alimentazione. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causati da errata o inadeguata messa a terra.
-  Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione e/o sostituzione l'operatore è tenuto ad aspettare un determinato periodo dall'arresto della macchina.
-  Non far funzionare per alcun motivo l'unità senza avere la completa certezza che il filtro sia stato correttamente re-installato dopo la pulizia/sostituzione.
-  Utilizzare solo filtri originali.
-  Durante il funzionamento lasciare sempre il filtro montato sul prodotto altrimenti la polvere presente nell'aria andrà a sporcare le superfici della batteria, il motore e le parti elettriche causando problemi al prodotto.
-  L'apparecchio viene spedito in un apposito imballo di protezione che deve essere mantenuto integro fino al posizionamento nel luogo di installazione. La movimentazione deve essere effettuata con la massima cura mantenendo sempre l'apparecchio nel proprio imballo originale.
-  Non lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto.
-  Non esporre agli agenti atmosferici.
-  Non calpestare.
-  Se l'apparecchio deve essere smontato, proteggere le mani con guanti da lavoro.
-  Non spostare da soli la macchina se il suo peso supera i 25 Kg.

FOR THE INSTALLER

-  compliance with standards in force.
-  It is recommended to protect main power supply line by safety switches (overload switches).
-  Any magnetic or electromagnetic field in the nearby could affect proper operation of control panel.
-  The correct environmental temperature and humidity to set up and use the unit refers to residential applications.
-  Ensure that electric circuit is suitably protected and complies with motor characteristics: the machine is equipped with an identification plate, specifying power, frequency and power supply voltage values. Also ensure that grounding has been performed and a differential switch is regularly installed upstream of power supply cable. The manufacturer is not responsible for damages to persons or things provoked by wrong or unsuitable grounding.
-  Before performing regulation, maintenance and/or replacement operations, the operator must wait for a time-period after machine stop.
-  Do not use the unit for any reason without full certainty that the filter has been reinstalled properly after cleaning or replacing it.
-  Use original filters only.
-  During operation, always keep the filter mounted on the product otherwise the dust in the air will dirt the surfaces of the coil, the motor and the electrical parts causing problems to the product.
-  The appliance is dispatched in special protective packaging, which should be kept intact until the appliance is positioned in the final place of installation. The appliance should be handled with extreme care, always keeping it in its original packaging.
-  Secure packs during transportation.
-  Do not expose to the elements.
-  Do not tread on packs.
-  Protect hands with work gloves when dismantling the appliance.
-  Work in PAIRS if the appliance weighs more than 25 kg.

PUOR L'INSTALLATEUR



Il est conseillé de protéger la ligne principale d'alimentation par l'adoption d'interrupteurs de sûreté (interrupteurs disjoncteurs).



La présence de champs magnétiques ou électromagnétiques à la distance rapprochée pourrait compromettre le bon fonctionnement du panneau de commandement. La température et l'humidité environnementales correctes pour configurer et utiliser l'appareil font référence à des applications résidentielles.



Il faut contrôler que le circuit électrique soit protégé d'une manière adéquate et que il corresponde aux caractéristiques du moteur: la voiture est munie d'une plaquette d'identification qui reporte les valeurs de la puissance de la fréquence et de la tension d'alimentation. Il est nécessaire contrôler, en outre, que la mise à la terre existe et qu'il y aie régulièrement un interrupteur différentiel installé au mont du câble d'alimentation. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes ou aux choses causés par une mise à la terre incorrecte ou inadéquate.



Avant d'effectuer les opérations de régulation, entretien ou de substitution l'opérateur est tenu à attendre une période déterminée de l'arrêt de la voiture.



N'utilisez pas l'appareil pour quelque raison que ce soit, ce qui suit que le filtre a été réinstallé correctement après le nettoyage ou le remplacement.



Seuls les filtres originaux doivent être utilisés.



Pendant le fonctionnement, maintenez toujours le filtre monté sur le produit, sinon la poussière encrassée salirait les surfaces de la bobine, le moteur et les composants électriques, ce qui causerait des problèmes au produit.



L'appareil est expédié dans un emballage de protection spécial, qui doit rester intact jusqu'à son positionnement sur le lieu d'installation final. La manutention de l'unité doit être effectuée avec un maximum de précautions, en conservant en permanence l'appareil dans son emballage d'origine.



Ne pas laisser les emballages non fixés durant le transport.



Ne pas exposer aux agents atmosphériques.



Ne pas piétiner.



En cas de démontage de l'appareil, protéger ses mains à l'aide de gants de travail.



Ne pas déplacer seul un appareil dont le poids dépasse 25 kg.

PARA EL INSTALADOR



Es recomendable proteger el cable principal de alimentación mediante la adopción de los interruptores de seguridad (disyuntores).



La presencia de campos magnéticos o electromagnéticos en las proximidades puede afectar el buen funcionamiento del panel de control. Las condiciones ideales de temperatura y humedad para el uso correcto de la máquina son las de los entornos residenciales.



Compruebe si el circuito eléctrico está protegido de manera adecuada y que corresponda con las características del motor: la máquina está equipada con una etiqueta de identificación que muestra los valores de potencia, frecuencia y tensión de alimentación. Además, compruebe que haya toma de tierra y que haya un interruptor diferencial instalado antes del cable de alimentación. El fabricante no se hace responsable por los daños a personas o bienes causados por insuficiente o inadecuada toma de tierra.



Antes de hacer cualquier operación de ajuste, mantenimiento y/o sustitución del técnico tiene que esperar un cierto período después de parar la máquina.



No use la unidad por ninguna razón sin certificación completa de que el filtro se ha reinstalado correctamente después de la limpieza o sustitución.



Solo los filtros originales deben ser utilizados.



Durante la operación, mantenga siempre el filtro montado en el producto, de lo contrario el polvo en el aire ensuciará las superficies de la bobina, el motor y las partes eléctricas que causan problemas al producto.



El aparato se envía en un embalaje de protección especial, que debe mantenerse intacto hasta que se coloque en el lugar final de la instalación. El desplazamiento debe efectuarse con la máxima cautela, dejando el aparato siempre dentro del embalaje original.



No dejar los embalajes sueltos durante el transporte.



No exponer a los agentes atmosféricos.




No pisar.



En caso de tener que desmontar el aparato, protegerse las manos con guantes de trabajo.





No desplazar la máquina sin ayuda si el peso supera los 25 kg.


-  **Compatibilità elettromagnetica**
Kit di filtraggio / ferrite (non incluso)





Per migliorare il filtraggio ai disturbi elettromagnetici, è fortemente consigliata l'installazione di una ferrite, da inserire sul cavo di alimentazione come indicato negli schemi elettrici. Nel caso di comando da termostato a parete, inserire un Kit di filtraggio anche sul cavo dell'elettrovalvola.

-  **Non posizionare oggetti sotto all'unità in quanto potrebbero rovinarsi e danneggiarsi irrimediabilmente in seguito alla caduta di gocce d'acqua dovute alla formazione di condensa.**

-  **Verificare prima dell'installazione e durante il funzionamento dell'unità in particolari condizioni termo-igrometriche, che il pavimento sottostante all'unità e le pareti di prossimità, non siano coinvolte da formazione o caduta di condensa che potrebbero danneggiarne il loro aspetto estetico e funzionale (presenza di zone umide e viscosi).**


-  Non sono da escludere durante le fasi transitorie di funzionamento e in condizioni con particolari valori dei parametri termo-igrometrici, la formazione di nebulizzazioni d'acqua o come stato estremo, formazioni di gocce; si consiglia quindi di adottare gli opportuni provvedimenti in fase d'installazione/funzionamento. Oltre ad una drastica riduzione di prestazioni dell'unità stessa, si vengono a creare, non essendovi un flusso d'aria normale, i presupposti per una probabile formazione di condensa in modalità cooling (legata all'abbassamento delle temperature medie superficiali dell'unità). In modalità heating invece ci potrebbero essere innalzamento di temperature tali da danneggiare o deformare le parti in polimero dell'unità e rendere pericolose, al contatto, le parti metalliche.


-  In caso di elevata umidità ambientale (> 60%) si possono verificare fenomeni di condensa sulle superfici esterne dell'unità e sulle alette frontali di mandata aria (anche se completamente aperte), specialmente alle minime velocità di ventilazione. Il fenomeno scompare non appena i livelli di umidità relativa tendono a scendere. In ogni caso l'eventuale caduta di gocce d'acqua non sono indice di malfunzionamento ma semplicemente di condizioni di lavoro critiche.


-  **Electromagnetic Compatibility**
EMC filter kit (not included)




To improve electromagnetic disturbance suppression, the installation of the filter kit is recommended. Insert the kit on the power cable as indicated in the wiring diagrams. In case of wall thermostat control, insert a second filter kit also on the solenoid valve cable.

-  **Do not place any object underneath the unit as they could get damaged irreparably from the fall of water drops due to condensation.**

-  **Verify before the installation e during the operation of the unit in special thermo - hygrometric conditions, near the floor below the unit and the walls, are not affected by formation or fall of condensation that could damage their aesthetic and functional aspect (presence of wet and viscous areas).**

-  During transitional operating - phases and in case of particular values of thermo-hygrometric parameters cannot be ruled out, the formation of water nebulisations or formations of drops; it is therefore recommended to adopt the appropriate measures during installation / operation phases. In addition to a drastic reduction of unit performance, could appear, since there is no normal air flow, the conditions for a probable formation of condensation in cooling mode (linked when temperatures average surface of the units drops). In heating mode instead there could be raising of temperatures such as to damage or deform the polymer parts of the unit. The metallic parts could become dangerous.


-  In case of high humidity (> 60%) condensation phenomena might occur on the external surfaces of the unit and on the air outlet ans (even if fully open), especially at low speeds. The phenomenon disappears as soon as the relative humidity levels they tend to go down. In any case the possible fall of water drops they are not an indication of malfunction but simply of conditions critical work.


 **Compatibilité électromagnétique**


Kit filtre/ferrite (non inclus)




Pour améliorer le filtrage des perturbations électromagnétiques, il est fortement recommandé d'installer une ferrite, à insérer sur le câble d'alimentation comme indiqué dans les schémas électriques. Dans le cas d'une commande par thermostat mural, insérer un kit de filtrage également sur le câble de l'électrovanne.

 Ne pas placer d'objets sous l'appareil car ils pourraient être endommagés et irrémédiablement endommagés suite à la chute de gouttes d'eau due à la formation de condensation.

 Avant l'installation et pendant le fonctionnement de l'unité dans des conditions thermo-hygro-métriques particulières, vérifier que le sol sous l'unité et les murs environnants ne sont pas affectés par la formation ou la chute de condensation qui pourrait nuire à leur aspect esthétique et fonctionnel (présence de zones visqueuses).

 La formation de nébulisations d'eau ou, à l'état extrême, la formation de gouttes ne sont pas à exclure pendant les phases transitoires de fonctionnement et dans des conditions avec des valeurs particulières des paramètres thermo-hygro-métriques ; il est donc conseillé de prendre les mesures appropriées lors de l'installation / de l'exploitation. En plus d'une réduction drastique des performances de l'unité elle-même, puisqu'il n'y a pas de flux d'air normal, les conditions sont créées pour une formation probable de condensation en mode refroidissement (liée à l'abaissement des températures moyennes de surface de l'unité). En mode chauffage, en revanche, il peut y avoir une élévation des températures de nature à endommager ou déformer les parties polymères de l'appareil et rendre les parties métalliques dangereuses au contact.


 En cas d'humidité ambiante élevée (> 60 %), de la condensation peut se former sur les surfaces extérieures de l'appareil et sur les volets de soufflage avant (même complètement ouverts), en particulier aux vitesses de ventilation minimales. Le phénomène disparaît dès que le taux d'humidité relative tend à baisser. Dans tous les cas, toute chute de gouttes d'eau n'est pas une indication de dysfonctionnement mais simplement de conditions de travail critiques.


 **Compatibilidad electromagnética**


Kit filtro/ferrita (no incluido)




Para mejorar el filtrado de las perturbaciones electromagnéticas, se recomienda encarecidamente instalar una ferrita, que se insertará en el cable de alimentación como se indica en los esquemas eléctricos. En el caso de un control de termostato de pared, inserte un kit de filtrado también en el cable de la electroválvula.

 No coloque objetos debajo de la unidad, ya que podrían dañarse irreparablemente después de la caída de gotas de agua debido a la formación de condensación.

 Antes de la instalación y durante el funcionamiento de la unidad en condiciones termohigrométricas particulares, compruebe que el suelo debajo de la unidad y las paredes circundantes no se ven afectados por la formación o caída de condensación que podría dañar su aspecto estético y funcional (presencia de humedad y áreas viscosas).











 No se excluye la formación de nebulizaciones de agua o, como estado extremo, la formación de gotas durante las fases transitorias de funcionamiento y en condiciones con valores particulares de los parámetros termohigrométricos; por lo tanto, es aconsejable tomar las medidas adecuadas durante la instalación / operación. Además de una reducción drástica del rendimiento de la propia unidad, al no existir un flujo de aire normal, se crean las condiciones para una probable formación de condensación en modo refrigeración (ligada a la disminución de las temperaturas superficiales medias de la unidad). En el modo de calefacción, por otro lado, puede haber un aumento de temperatura que dañe o deforme las partes de polímero de la unidad y haga que las partes metálicas sean peligrosas al contacto.

 En caso de alta humedad ambiental (> 60 %), se puede producir condensación en las superficies externas de la unidad y en las aletas delanteras de impulsión de aire (incluso si están completamente abiertas), especialmente a velocidades de ventilación mínimas. El fenómeno desaparece tan pronto como los niveles de humedad relativa tienden a descender. En cualquier caso, las gotas de agua que caen no son una indicación de mal funcionamiento sino simplemente de condiciones críticas de trabajo.

PER L'INSTALLATORE



L'utilizzo di questo apparecchio è facile, tuttavia è importante leggere per intero questo manuale prima di utilizzarlo per la prima volta. In questo modo potrete usare l'apparecchio in tutta sicurezza ottenere le migliori prestazioni, evitare comportamenti errati e rispettare l'ambiente.

-  È vietato l'uso dell'apparecchio ai bambini ed alle persone inabili non assistite.
-  È vietato toccare l'apparecchio se si è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate o umide.
-  È vietato tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dall'apparecchio, anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.
-  È vietato aprire gli sportelli di accesso alle parti interne dell'apparecchio, senza aver prima posizionato l'interruttore generale dell'impianto su "spento".
-  È vietato introdurre oggetti di qualsiasi tipo attraverso le griglie di aspirazione e mandata aria.
-  È vietato disperdere, abbandonare o lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo (cartine, graffe, sacchetti di plastica, ecc.) in quanto può essere fonte di pericolo.
-  È vietato sedersi, salire con i piedi sull'apparecchio e/o appoggiarvi qualsiasi tipo di oggetto.
-  È vietato spruzzare o gettare acqua direttamente sull'apparecchio.
-  È vietato l'uso dell'apparecchio in luoghi con polveri sospese o in atmosfere potenzialmente esplosive, in ambienti con presenza di olio in sospensione, molto umidi o in presenza di atmosfere particolarmente aggressive.
-  È vietato coprire l'apparecchio con oggetti o tendaggi che ostruiscano anche parzialmente il flusso dell'aria.














L'apparecchio funziona mediante energia elettrica alla tensione di rete (230 Vca, 50Hz). Tenete sempre presente che la tensione di rete è potenzialmente pericolosa e che qualsiasi apparecchio ad essa collegato va utilizzato con attenzione. Prima di effettuare interventi sull'apparecchio, scollegatelo dalla rete elettrica (staccando la spina di alimentazione o isolando la linea di alimentazione spegnendo l'interruttore generale).

FOR THE INSTALLER



The appliance is easy to use, it is important to read this guide completely before using for the first time. This will help you use the appliance in all safety, obtain best performance, avoid errors and respect the environment.

-  Do not allow children or unassisted handicapped persons to use the appliance.
-  Do not touch the appliance with wet parts of the body or if barefoot.
-  Do not tug, pull or twist electrical cables attached to the appliance, even when disconnected from the electricity supply.
-  Do not open the flaps giving access to the internal parts of the appliance without having first put the system on-off switch to "off".
-  Do not introduce sharp pointed objects through the air intake and outlet grilles.
-  Do not leave packing material (cardboard, staples, plastic bags, etc.) within reach of children since they could be a source of danger.
-  Dispose of correctly.
-  Do not sit or climb on the appliance or rest any type of object on it.
-  Do not spray or throw water directly on the appliance.
-  Do not use the appliance in places with suspended dust/powder or in potentially explosive atmospheres, in very damp environments or in the presence of oil in suspension or in particularly aggressive atmospheres.
-  Do not cover the appliance with objects or drapes that even partially obstruct the air flow.



The appliance works by electricity at mains voltage (230 Vac, 50 Hz). Always bear in mind that mains voltage is potentially dangerous and any appliance connected to it should be used with caution. Before carrying out any work on the appliance, disconnect it from the electricity supply (by pulling out the plug from the mains socket or isolating the supply line by putting the on-off switch to off).

PUOR L'INSTALLATEUR



L'utilisation de cet appareil est simple; toutefois, il est important de lire l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser le ventilateur-convecteur pour la première fois. Une lecture approfondie de ce manuel permettra à l'utilisateur d'utiliser l'appareil en toute sécurité, de bénéficier de performances optimales, d'éviter les comportements inadéquats et de respecter l'environnement.



L'utilisation de l'appareil est strictement interdite aux enfants et aux personnes inaptes sans assistance.



Il est interdit de toucher l'appareil avec une partie du corps humide ou mouillée, et de l'utiliser en ayant les pieds nus.



Il est interdit de tirer, de débrancher et de tordre les câbles électriques sortant de l'appareil, même lorsque l'appareil n'est plus raccordé au réseau d'alimentation électrique.



Il est interdit d'ouvrir les portes d'accès aux composants internes de l'appareil, sans avoir préalablement placé l'interrupteur général de l'installation sur la position "éteint".



Il est interdit d'introduire un objet quelconque à travers les grilles d'aspiration et d'alimentation en air.



Il est interdit de jeter, d'abandonner ou de laisser les matériaux d'emballage à la portée des enfants (cartons, agrafes, sacs plastiques etc.), car ceux-ci peuvent représenter une source de danger.



Il est interdit de s'asseoir, de monter debout et/ou de poser tout type d'objet sur l'appareil.



Il est interdit de pulvériser ou de jeter de l'eau directement sur l'appareil.



Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des lieux présentant des poussières en suspension ou dans des atmosphères potentiellement explosives, dans des environnements très humides ou comportant de l'huile en suspension, ou en présence d'atmosphères particulièrement agressives.



Il est interdit de recouvrir l'appareil avec des objets ou des rideaux pouvant obstruer même partiellement le flux de l'air.

PARA EL INSTALADOR



El uso de este aparato es sencillo. Sin embargo, es importante leer íntegramente este manual antes de utilizarlo por primera vez. De esta manera será posible utilizar el aparato en condiciones de seguridad, obtener las mejores prestaciones, evitar comportamientos incorrectos y respetar el medio ambiente.



El uso del aparato está prohibido a los niños y a las personas discapacitadas no asistidas.



Prohibido tocar el aparato con los pies descalzos y con partes del cuerpo mojadas o húmedas.



Prohibido tirar, arrancar o torcer los cables eléctricos que salen del aparato, por más que éste se encuentre desconectado de la red de alimentación eléctrica.



Prohibido abrir las puertas de acceso a las partes internas del aparato sin haber puesto el interruptor general de la instalación en "apagado".



Prohibido introducir objetos de cualquier tipo por las rejillas de aspiración e impulsión de aire.



Prohibido dispersar, abandonar o dejar al alcance de los niños el material del embalaje (papeles, grapas, bolsas de plástico, etc.), ya que pueden constituir fuente de peligro.



Prohibido subirse al aparato o sentarse o apoyar sobre el aparato cualquier tipo de objeto.



Prohibido salpicar o arrojar agua directamente sobre el aparato



Prohibido utilizar el aparato en lugares con polvos suspendidos, en atmósferas potencialmente explosivas, en ambientes con aceite en suspensión o muy húmedos o en atmósferas particularmente agresivas.





Prohibido cubrir el aparato con objetos o cortinas que obstruyan parcialmente el flujo de aire.





El aparato funciona con energía eléctrica a una tensión de red de 230 Vca, 50Hz. Recordar siempre que la tensión de red puede ser peligrosa y cualquier aparato conectado debe utilizarse con atención. Antes de cualquier intervención en el aparato, desactivar la alimentación eléctrica (desconectando la clavija de alimentación o aislando la línea de alimentación mediante el apagado del interruptor general).


PER L'INSTALLATORE


 Se l'apparecchio non viene utilizzato per lunghi periodi assicuratevi che i comandi siano in posizione O (spento). Se l'apparecchio dovesse rimanere fermo d'inverno con temperature prossime allo zero, vuotate l'impianto ed assicuratevi che lo scambiatore dell'apparecchio sia completamente privo d'acqua per evitare rischi di formazione di ghiaccio e conseguente rottura.

 Se l'apparecchio deve essere messo definitivamente fuori servizio, scollegatelo in modo definitivo dalla rete elettrica.


 È rischioso modificare o tentare di modificare le caratteristiche di questo prodotto. In ogni caso la manomissione o modifica comporta l'immediata esclusione della garanzia.


 **In caso di guasto, non cercate mai di riparare l'apparecchio da soli; rivolgetevi a tecnici qualificati. Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono causare danni o incidenti.**


 Tenete sempre ben pulito l'apparecchio, in particolare pulite periodicamente il filtro aria come indicato nella scheda "manutenzione".


 **La ditta costruttrice declina ogni responsabilità qualora non venissero rispettate le istruzioni per il montaggio riportate in questo manuale. La non corretta installazione potrebbe causare il cattivo e/o mancato funzionamento dell'apparecchio. Potrebbe inoltre essere fonte di rischio per l'utilizzatore.**


FOR THE INSTALLER


 **If the appliance is not to be used for long periods, make sure that the controls are in the position 0 (off). If the appliance is not going to be used in winter when temperatures are near to freezing, drain the system and ensure that the appliance heat exchanger has no water in it in order to prevent the formation of ice and consequent breakage.**

 To make the appliance inoperable, disconnect it totally from the electricity supply.

 It is unsafe to alter or try to alter the characteristics of this product. Any tampering or alteration renders the warranty null and void.

 **In the event of malfunction or failure, do not try to repair the appliance yourself; contact a qualified technician. Repairs carried out by unqualified persons could cause damage or accidents.**

 Always keep the appliance clean. In particular clean the air filter periodically (at least once a month).

 **Failure to comply with the assembly instructions given in this guide relieves the manufacturer of all and any liability. Incorrect installation could cause malfunctioning or failure of the appliance. Could also represent a hazard for the user.**

PUOR L'INSTALLATEUR



L'appareil fonctionne à l'énergie électrique à la tension de réseau (230 Vca, 50Hz). Il est important de toujours garder à l'esprit que la tension de réseau est potentiellement dangereuse et que tout appareil relié à ce réseau doit être utilisé avec précaution. Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, il est nécessaire de le déconnecter du réseau d'alimentation électrique (en débranchant la prise d'alimentation ou en isolant la ligne d'alimentation en coupant l'interrupteur général).



En cas de non-utilisation de l'appareil pendant une longue période, vérifier que les commandes sont en position O (éteint). En cas de non-utilisation de l'appareil durant la saison hivernale avec des températures proches de zéro, vider l'installation et vérifier que l'échangeur de l'appareil ne contient plus d'eau, afin d'éviter tout risque de formation de glace et toute panne consécutive.



En cas de mise hors service définitive de l'appareil, le débrancher définitivement du réseau électrique.



Il est risqué de modifier ou de tenter de modifier les caractéristiques de ce produit. Dans tous les cas, la détérioration ou la modification de l'appareil entraîne l'annulation immédiate de la garantie.



En cas de panne, ne jamais tenter de réparer l'appareil par ses propres moyens ; s'adresser à des techniciens qualifiés. Les réparations effectuées par des personnes non compétentes peuvent entraîner des dommages ou des accidents.



Il est nécessaire de toujours maintenir l'appareil parfaitement propre, et de veiller plus particulièrement au nettoyage périodique du filtre à air comme indiqué dans la fiche "entretien".



Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions de montage reportées dans ce manuel. Une mauvaise installation de l'appareil peut entraîner un dysfonctionnement et/ou une panne du ventilateur-convecteur. Cela peut également représenter une source de risques pour l'utilisateur.

PARA EL INSTALADOR



Si el aparato no se utilizará durante mucho tiempo, asegurarse de que los mandos estén en posición O (apagado). Si el aparato permanecerá apagado durante el invierno a temperaturas próximas a cero, vaciar el circuito y asegurarse de que el intercambiador del aparato esté totalmente vacío de agua, para evitar riesgos de formación de hielo y consiguiente rotura.



Si el aparato se debe poner definitivamente fuera de servicio, desconectarlo de la red eléctrica en forma definitiva.



Es peligroso modificar o intentar modificar las características de este producto. En cualquier caso, la alteración o modificación implica la inmediata pérdida de vigencia de la garantía.



En caso de desperfectos, no intentar reparar el aparato por cuenta propia; llamar a un técnico cualificado. Las reparaciones efectuadas por personas no competentes pueden causar daños o accidentes.



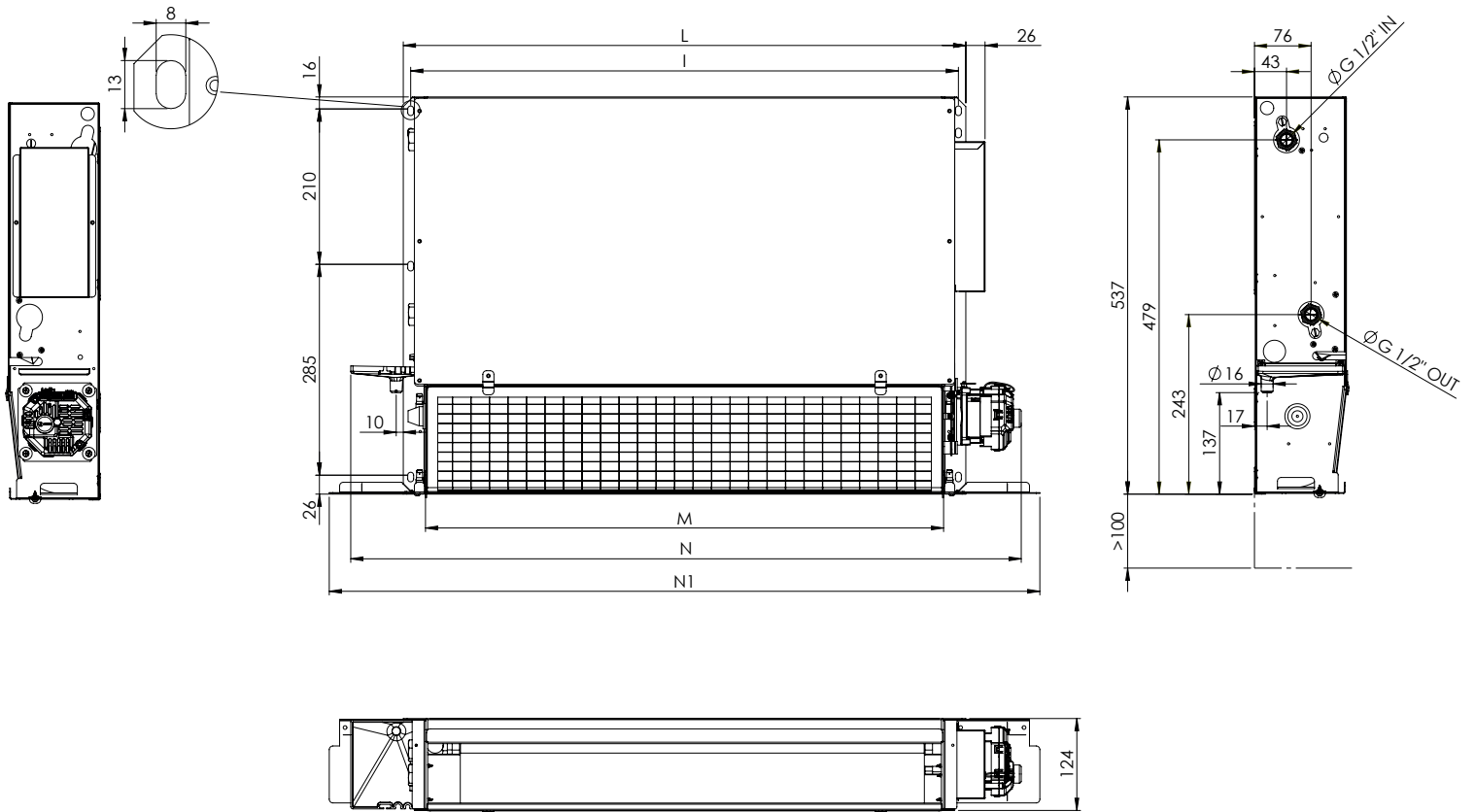
Mantener el aparato siempre bien limpio; en particular, limpiar periódicamente el filtro de aire como se indica en la ficha "mantenimiento".



El fabricante se exime de cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de las instrucciones de montaje contenidas en este manual. Una instalación incorrecta podría causar defectos o falta de funcionamiento del aparato. Además, podrían originarse peligros para el usuario.

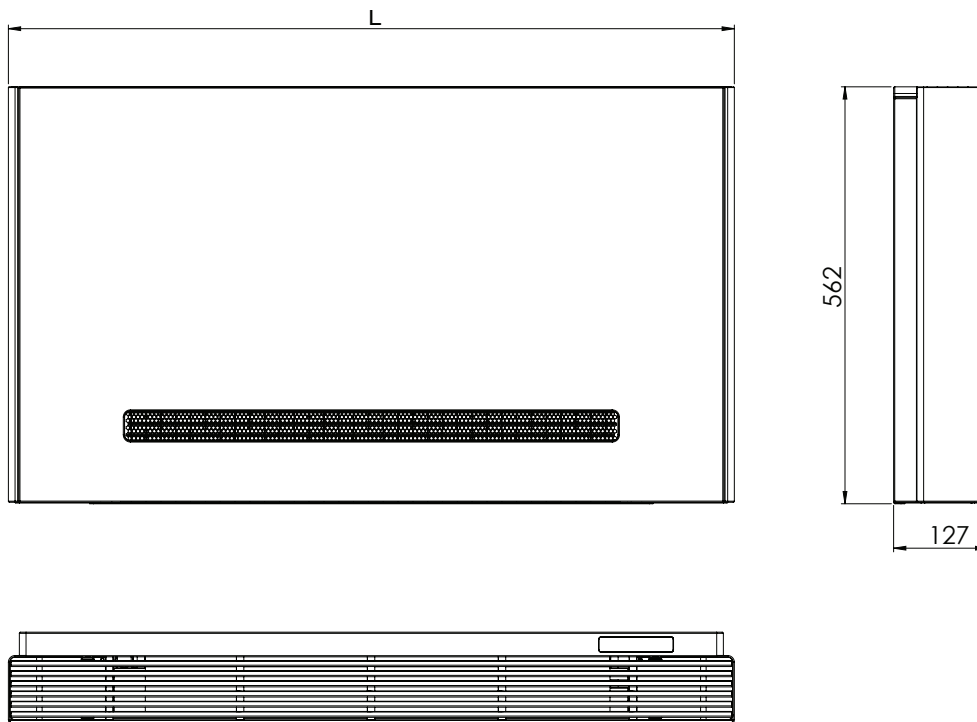
2.- DIMENSIONI GENERALI

2.- GENERAL DIMENSIONS



2.- DIMENSIONS GÉNÉRALES

2.- DIMENSIONES GENERALES



Caratteristiche costruttive Construction features Caractéristiques de construction Características constructivas		SLIMMY 2	SLIMMY 4	SLIMMY 5
L= Lunghezza Lenght Longueur Longitud	mm	780	1180	1350
Interasse Centres spaced Empattement Distancia entre ejes	mm	540	940	1110
Ventilatori-Motori (motore ECM) Fans-Motors (ECM motor) Ventilateur-Moteurs (moteur ECM) Ventiladores-Motores (motor ECM)	No.	1	1	1
Attacchi idraulici (Ø Gas femmina) Hydraulic fitting (Ø female gas) Raccords hydrauliques (Ø Gaz femelle) Con. hidráulicas (Ø Gas Hembra)	Ø	1/2"	1/2"	1/2"
Contenuto acqua Water content Eau contenue Contenido de agua	litri liters litres litros	1	1,7	1,9

3.- LIMITI DI FUNZIONAMENTO

3.- WORKING LIMITS

ESTIVO (RAFFRESCAMENTO)

Minima temp. ingresso acqua +6°C
Minima temp. uscita acqua +11°C
Massima pressione di esercizio 8 bar
Massima temp. aria ambiente +30°C
Minima temp. aria ambiente +15°C
Massima umidità aria ambiente 63%

SUMMER (COOLING)

Minimum inlet water temperature +6°C
Minimum outlet water temperature +11°C
Maximum operating pressure 8 bar
Maximum room air temperature +30°C
Minimum room air temperature +15°C
Maximum room air humidity 63%

INVERNALE (RISCALDAMENTO)

Massima temp. ingresso acqua +70°C
Massima pressione di esercizio 8 bar
Massima temp. aria ambiente +30°C
Minima temp. aria ambiente +15°C
Massima umidità aria ambiente 63%

WINTER (HEATING)

Maximum inlet water temperature +70°C
Maximum operating pressure 8 bar
Maximum room air temperature +30°C
Minimum room air temperature +15°C
Maximum room air humidity 63%



Le unità hanno i seguenti limiti di utilizzo:

- non possono essere installate in ambienti con condizioni termoigrometriche anomale;
- non possono essere installati all'aperto;
- non possono essere installati in ambienti con atmosfera esplosiva o potenzialmente esplosiva;
- non possono essere installati in ambienti con atmosfera corrosiva o potenzialmente corrosiva.



L'APPARECCHIO È STATO PROGETTATO E COSTRUITO SOLO PER L'USO IN INTERNI, (ESCLUSO I LOCALI LAVANDERIA O SIMILARI) E HA GRADO DI PROTEZIONE IPX0.



The units have the following operating limits:

- it can't be installed in areas with anomalous heat and humidity conditions;
- it can't be installed outdoors;
- it can't be installed in explosive environments;
- it can't be installed in a corrosive atmosphere.



THE APPLIANCE HAS BEEN DESIGNED AND BUILT FOR INDOOR USE ONLY, (EXCLUDING LAUNDRY ROOMS OR SIMILAR) AND HAS IPX0 PROTECTION DEGREE.

3.- LIMITATIONS DE FONCTIONNEMENT

3.- LIMITES DE FONCIONAMIENTO

ÉTÉ (REFROIDISSEMENT)

Température min. eau d'entrée +6°C
Température sortie d'eau +11°C
Pression de travail maximale 8 bar
Température max. air d'ambiance +30°C
Température min. air d'ambiance +15°C
Max. humidité air d'ambiance 63%

VERANO (REFRIGERACIÓN)

Temp. min. de entrada de agua +6°C
Temp. min. salida de agua +11°C
Pression màxima agua 8 bar
Temp. màx. de aire en ambiente +30°C
Temp. min. de aire en ambiente +15°C
Humedad máx. aire ambiente 63%

HIVER (CHAUFFAGE)

Température max. eau d'entrée +70°C
Pression de travail maximale 8 bar
Température max. air d'ambiance +30°C
Température min. air d'ambiance +15°C
Max humidité air d'ambiance 63%

INVIERNO (CALEFACCIÓN)

Temp. màx. de entrada de agua +70°C
Pression màxima agua 8 bar
Temp. màx. de aire en ambiente +30°C
Temp. min. de aire en ambiente +15°C
Humedad máx. aire ambiente 63%



Les unités ont les suivantes limites de jouissance:

- ils ne peuvent pas être installés en milieu avec des conditions thermoigrometrique anomaux;
- ils ne peuvent pas être installés en plein air;
- ils ne peuvent pas être installés en milieu avec une atmosphère explosive ou potentiellement explosive;
- ils ne peuvent pas être installés en milieu avec une atmosphère corrosive ou potentiellement corrosive.



L'APPAREIL A ÉTÉ CONÇU ET CONSTRUIT POUR UNE UTILISATION À L'INTÉRIEUR UNIQUEMENT (À L'EXCLUSION DES SALLES DE LAVAGE OU SIMILAIRES) ET A UN DEGRÉ DE PROTECTION IPX0.



Las unidades cuentan con las siguientes limitaciones de uso:

- No pueden ser instalados en ambientes con condiciones termo higrométricas anómalas;
- No pueden ser instaladas al aire libre;
- No puede ser instaladas en ambientes con atmósferas explosivas o potencialmente explosiva;
- No puede ser instaladas en ambientes con atmósfera corrosiva o potencialmente corrosivo.



EL APARATO HA SIDO DISEÑADO Y FABRICADO PARA USO EXCLUSIVAMENTE EN INTERIORES (EXCEPTO LAVANDERIAS O SIMILARES) Y CUENTA CON GRADO DE PROTECCIÓN IPX0.

4.- IDENTIFICAZIONE MACCHINA

La targhetta identificativa raggruppa tutte le informazioni necessarie per l'identificazione dell'unità e della relativa configurazione.

- 01. Informazioni produttore
- 02. Numero ordine
- 03. Matricola
- 04. Data
- 05. Modello
- 06. Assorbimento elettrico [A]
- 07. Potenza assorbita [W]
- 08. Alimentazione elettrica [V-ph-Hz]
- 09. Pressione massima [bar]
- 10. Max temperatura acqua [°C]
- 11. Resa frigorifera [W]
- 12. Resa termica [W] o resistenza elettrica [W]
- 13. Riscaldamento elettrico
- 14. Peso Netto [Kg]

4.- IDENTIFICATION OF THE APPLIANCE

The data plate contains all the information required to identify the unit and its configuration.

- 01. Manufacturer informations
- 02. Order number
- 03. Serial number
- 04. Date
- 05. Model
- 06. Power consumption [A]
- 07. Absorbed power [W]
- 08. Power supply [V-ph-Hz]
- 09. Max pressure [bar]
- 10. Max water temperature [°C]
- 11. Cooling capacity [W]
- 12. Heating capacity [W] or electric heater [W]
- 13. Electric capacity
- 14. Net weight

Serial no. / Matricola n.		Order no./ Ordine n.	Date / Data
000000000000		000000	DD/MM/YY
Model / Modello			
XXX XX XX			
Code / Codice		OC	QR Code
		0000000	
		SAP	
Rated Voltage / Tensione nominale		230 V; 50 Hz	
Rated current / Corrente	00,00 A	Rated power / Potenza nom.	00000 W
Max pressure / Pressione massima		0.0 Mpa (00 bar)	
Water temp. / Temp. acqua		min 00 °C - max 000 °C	
Cooling capacity / Resa frigorifera	00000 W	Temp. 0/00 °C	
Heating capacity / Resa termica	00000 W	Temp. 0/00 °C	
Electric capacity / Riscaldamento elettrico		000000 W	
Net weight / Peso netto		000 Kg	
Performances above are related to standard unit at standard working conditions. I dati sopra riportati sono riferiti a unità standard a condizioni di lavoro standard.			

4.- IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

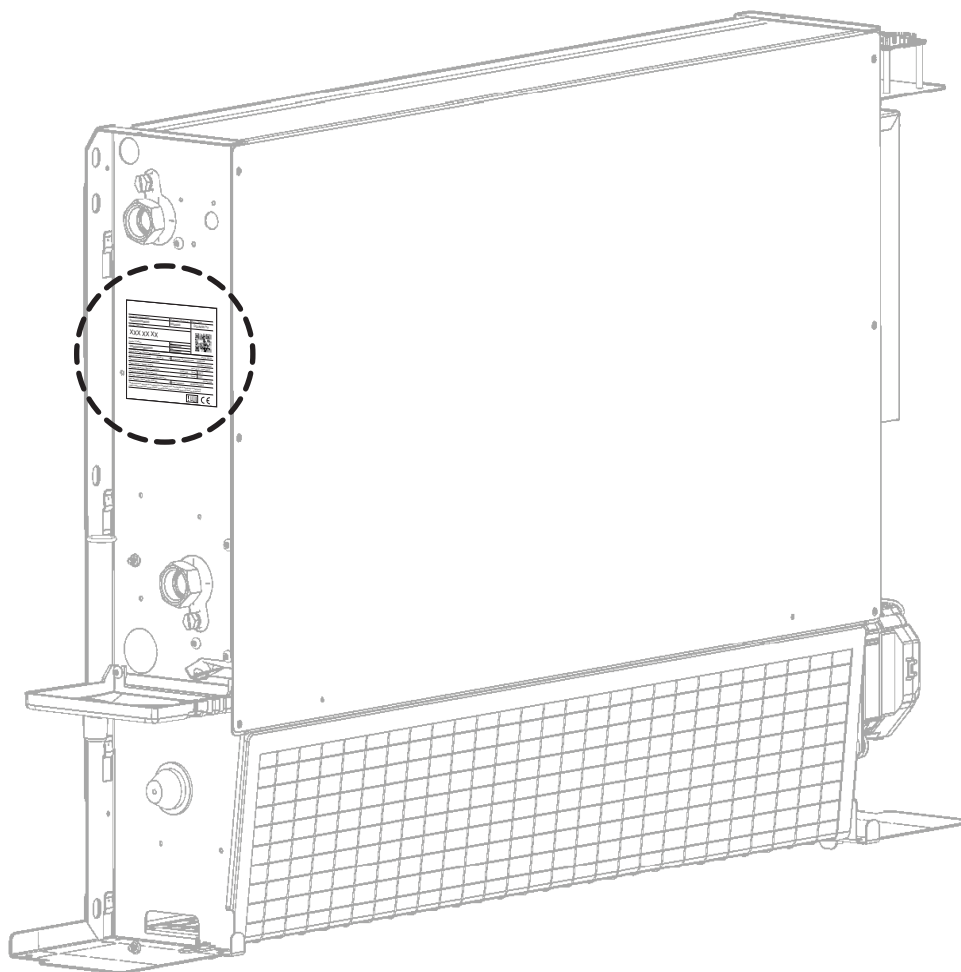
Le plaque signalétique regroupe toutes les informations nécessaires à l'identification de l'unité et de sa configuration.

01. Informations du fabricant
02. Numéro de commande
03. Numéro de série
04. Date
05. Modèle
06. Courant absorbé [A]
07. Puissance absorbée [W]
08. Source de courant [V-ph-Hz]
09. Pression maximale [bar]
10. Température max. de l'eau [°C]
11. Puissance frigorifique [W]
12. Puissance thermique [W] ou résistance électrique [W]
13. Capacité électrique
14. Poids net

4.- IDENTIFICACIÓN DEL APARATO

La placa de características incluye toda la información necesaria para la identificación de la unidad y su configuración.

01. Informaciones Fabricante
02. Número de orden
03. Número de serie
04. Fecha
05. Modelo
06. Corriente absorbida [A]
07. Potencia absorbida [W]
08. Fuente de alimentación [V-ph-Hz]
09. Presión máxima [bar]
10. Temperatura máx. del agua [°C]
11. Potencia frigorífica [W]
12. Potencia térmica [W] o resistencia eléctrica [W]
13. Capacidad eléctrica
14. Peso neto

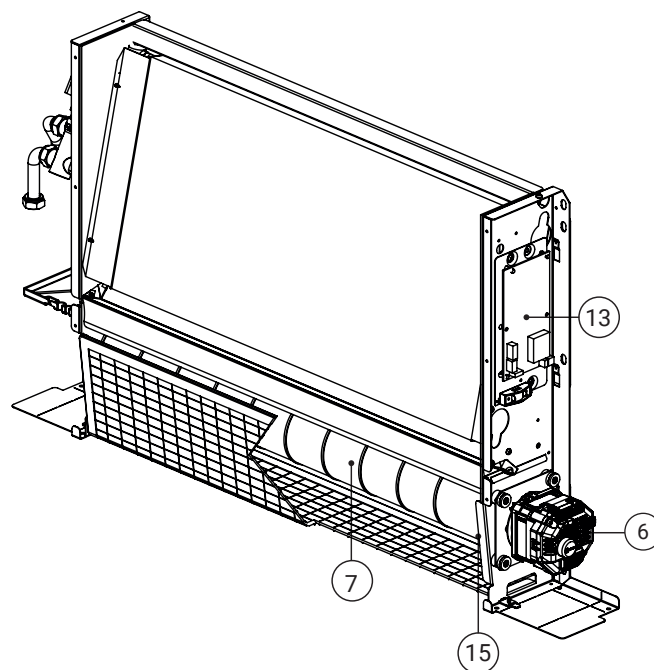
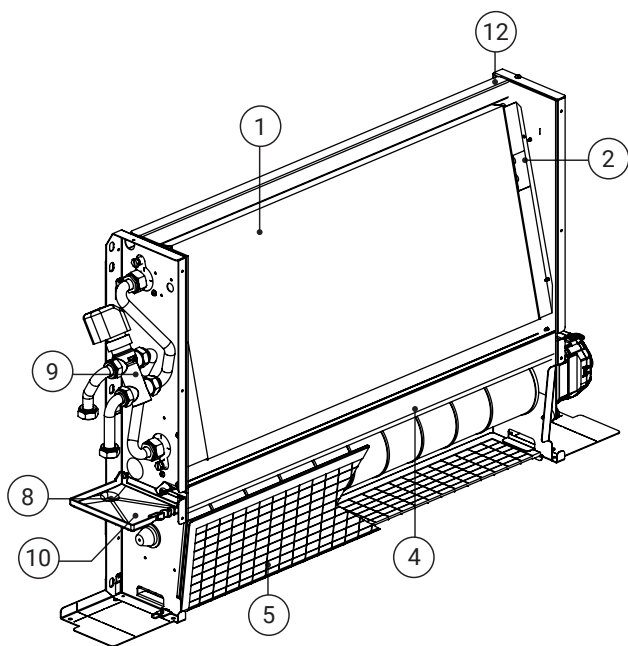


5.- CARATTERISTICHE GENERALI E DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

- 1) Batteria di scambio
- 2) Sonda di minima temperatura acqua
- 3) Quadro comando
- 4) Bacinella raccogli condensa
- 5) Filtro aria
- 6) Motore elettrico
- 7) Ventola
- 8) Scarico condensa
- 9) Valvole
- 10) Bacinella ausiliaria raccogli condensa
- 11) Mobile di copertura
- 12) Struttura portante
- 13) Morsettiera
- 14) Griglie di mandata
- 15) Sonda aria
- 16) Stabilizzatore di flusso

5.- GENERAL FEATURES AND MAIN COMPONENTS

- 1) Heat exchanger
- 2) Water low temperature sensor
- 3) Control panel
- 4) Drain pan
- 5) Air filter
- 6) Electric motor
- 7) Centrifugal fan
- 8) Condense discharge
- 9) Valves
- 10) Auxiliary drain pan
- 11) Cabinet
- 12) Bearing structure
- 13) Terminal board
- 14) Supply grills
- 15) Air intake sensor
- 16) Flow stabilizer

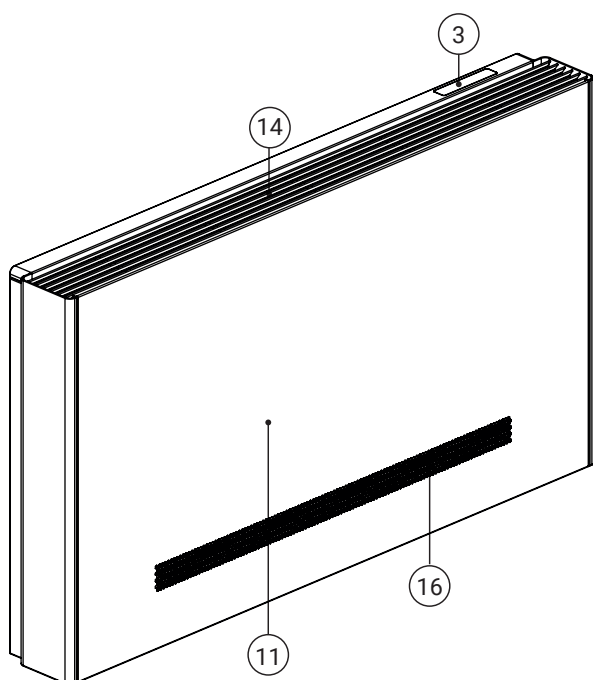


5.- CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES ET DESCRIPTION DES COMPOSANTS

- 1) Batterie d'échange
- 2) Sonde de température minimale de l'eau
- 3) Panneau de commande
- 4) Bac à condensats
- 5) Filtre à air
- 6) Moteur électrique
- 7) Ventilateur centrifuge
- 8) Évacuation condensat
- 9) Vannes
- 10) Bac auxiliaire recueillant l'eau de condensation
- 11) Carrosserie
- 12) Structure portante
- 13) Bornier
- 14) Grille d'alimentation
- 15) Capteur air
- 16) Stabilisateur de débit

5.- CARACTERISTICAS GENERALES Y COMPONENTES PRINCIPALES


- 1) Batería de intercambio
- 2) Sonda de temperatura mínima del agua
- 3) Cuadro de mando
- 4) Cubeta colectora de condensación
- 5) Filtro de aire
- 6) Motor eléctrico
- 7) Ventilador centrífugo
- 8) Descarga de la condensación
- 9) Válvulas
- 10) Bandeja auxiliar de recogida de condensados
- 11) Envolverte
- 12) Estructura portante
- 13) Regleta de bornes
- 14) Rejillas de impulsión
- 15) Sonda de aire
- 16) Estabilizador de flujo




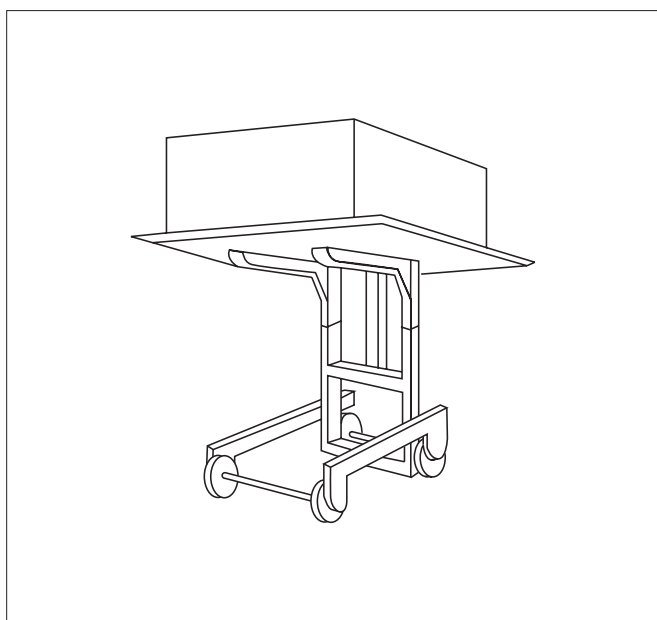
6.- ACCETTAZIONE, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE

Controllare, al momento della consegna dell'apparecchio, che corrisponda a quello indicato sul documento di trasporto. Verificare l'integrità degli imballi e dell'unità stessa. Se si dovessero riscontrare incongruenze con l'ordine, anomalie, danni, o fornitura incompleta, indicarlo sulla bolla di consegna e avvertire tempestivamente l'azienda.

 **Non installare nè utilizzare apparecchi danneggiati.**

 L'unità potrà, quindi, essere immagazzinata in locali protetti dalle intemperie con temperature comprese tra i +4°C e i +40°C.


 Al momento dell'installazione, trasportare l'apparecchio imballato il più vicino possibile al luogo dell'installazione. La movimentazione e l'installazione possono essere facilitate dall'uso di un elevatore.




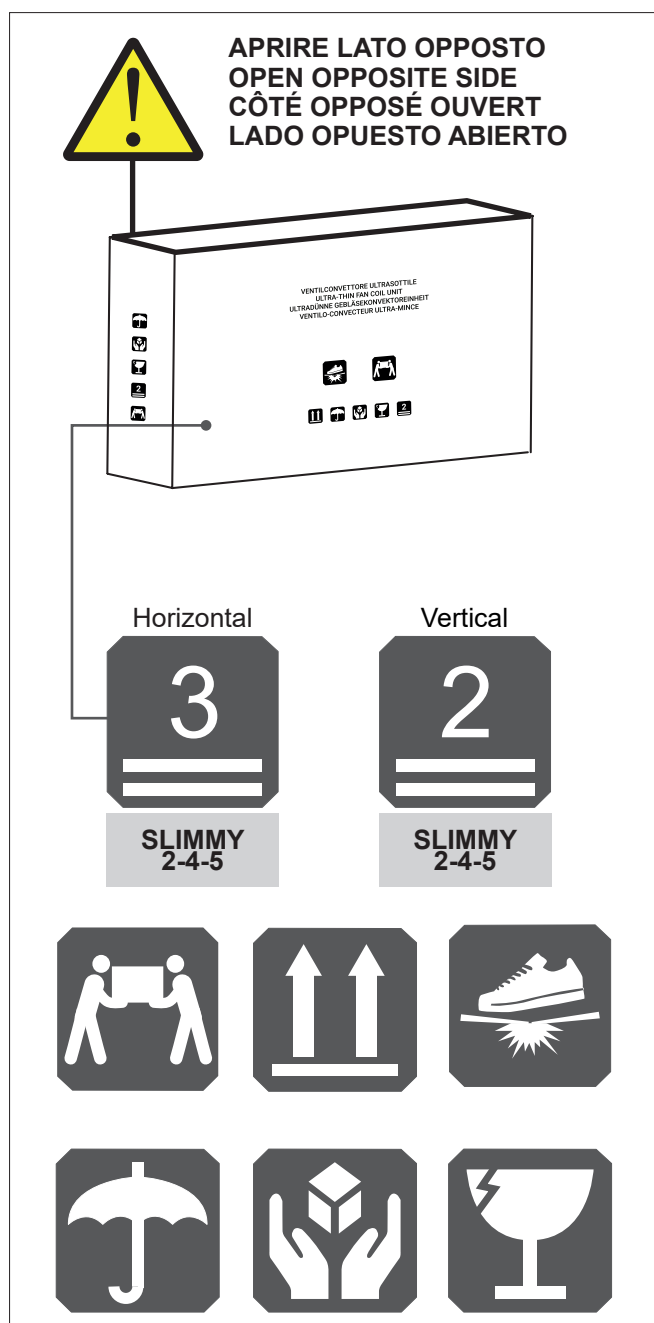
6.- RECEIVING, STORE AND MOVING THE UNITS

At the moment of the delivery of the unit, make sure that it corresponds to the one indicated on the transport document. Check the integrity of the packing and the unit. Should there be any differences with the original order or any damages, anomalies, or incomplete supply, please point it out on the delivery note and inform the firm straight away.

 **Never install or use damaged apparatuses.**

 The unit can be stored in room protected from bad weather with temperature between the +4°C and the +40°C.


 Transport the packed unit near as possible to the installation place. The handling and the installation could be facilitated by use of an elevator.




6.- ACCEPTATION, STOCKAGE ET MANUTENTION DE L'UNITÉ

Contrôler, au moment de la livraison de l'appareil, qu'il correspond bien à celui indiqué sur le document de transport. Vérifier l'intégrité des emballages et de l'unité. Si l'on constate des incohérences par rapport à la commande, des anomalies, des dommages, ou une fourniture incomplète, il faut l'indiquer sur le bordereau de livraison et avertir immédiatement le Fabricant.

 **Ne pas installer ni utiliser d'appareils endommagés.**


 L'unité pourra, ensuite, être stockée dans des locaux protégés contre les intempéries avec des températures comprises entre +4°C et +40°C.


 Au moment de l'installation, transporter l'appareil emballé le plus près possible du lieu d'installation. La manutention et l'installation peuvent être facilitées par l'emploi d'un élévateur.

6.- RECEPCIÓN, ALMACENAJE Y MANIPULACIÓN DE LAS UNIDADES

En el momento de la recepción de la unidad, comprobar que ésta se corresponde con lo indicado en los documentos de transporte, y verificar la integridad del embalaje. En caso de observar alguna anomalía en los documentos o apreciarse algún daño, por favor anótelo en el documento de entrega.

 **Nunca instale o use unidades dañadas.**

 La unidad puede ser almacenada en habitaciones protegidas de ambientes nocivos, y con temperaturas entre +4°C y +40°C.

 Transporte la unidad lo más cerca posible del lugar de la instalación. La manipulación y/o instalación puede ser facilitada usando un elevador.

7.- PESI E IMBALLI

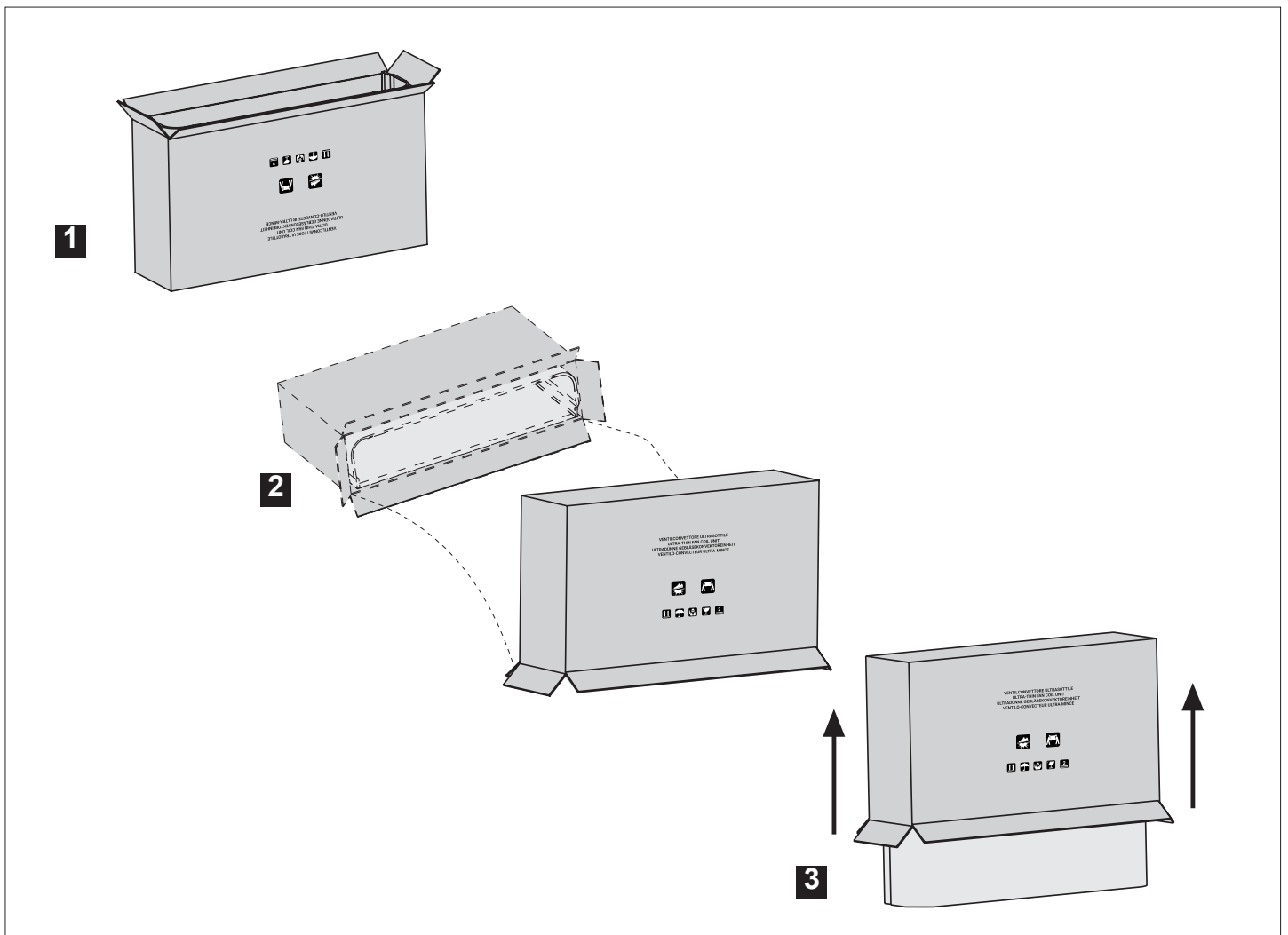
Per sfilare l'apparecchio dall'imballo, seguire le indicazioni di seguito riportate:

- 1.- Appoggiare il contenitore del ventilconvettore da un lato ed aprirne il fondo.
- 2.- Tenendo aperto il fondo dell'imballo ruotare l'imballo di 180° avendo cura di trattenere il contenuto prima di appoggiarlo a terra con cautela.
- 3.- Sfilare l'imballaggio dall'apparecchio e conservarlo.

7.- WEIGHTS AND PACKAGING

To take the appliance out of the packaging, proceed as follow:

- 1.- Turn the fan coil box upside down and open the bottom. Remove the polystyrene filling and keep it.
- 2.- Keeping the bottom of the box open, turn the pack 180°, taking care that the contents are firmly held before resting it gently on the ground.
- 3.- Lift off the packaging from the appliance.



7.- POIDS ET EMBALLAGE

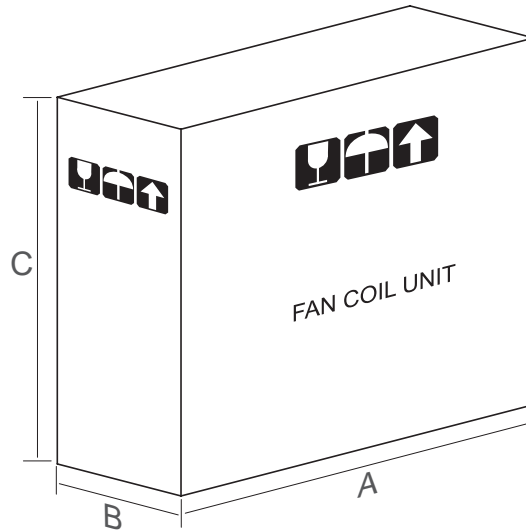
Pour retirer l'appareil de son emballage, suivre les indications reportées ci-dessous :

- 1.- Poser la boîte d'emballage du ventilateur-convecteur sur un côté et l'ouvrir par le fond.
- 2.- En conservant le fond de l'emballage ouvert, faire pivoter l'emballage de 180° en prenant soin de maintenir son contenu avant de le poser au sol soigneusement.
- 3.- Retirer l'emballage de l'appareil et le conserver.

7.- PESOS Y EMBALAJES

Para extraer el aparato del embalaje, seguir estas indicaciones:

- 1.- Apoyar de lado el contenedor del ventilador convector y abrir el fondo.
- 2.- Manteniendo abierto el fondo del embalaje, girarlo 180° con cuidado para retener el contenido, hasta apoyarlo en el suelo con cautela.
- 3.- Quitar el embalaje del aparato y conservarlo.



	dimensioni	peso netto	peso lordo	bancale		
	dimensions	net weight	gross weight	palette		
	[mm] (AxBxC)	[kg]	[kg]	[mm] L x P	[n.] unità - units	[kg] tot.
SLIMMY 2	855 x 140 x 650	15	16	1200 x 900	16	271
SLIMMY 4	1255 x 140 x 650	21	23	1300 x 900	12	293
SLIMMY 5	1425 x 140 x 650	23	25	1500 x 900	12	318

8.- INSTALLAZIONE



AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE: Eventuali danni rilevati alla ricezione dell'unità devono essere prontamente segnalati. Affinché possa funzionare correttamente, l'unità va installata come descritto in questo manuale. Dopo l'installazione, spiegate al cliente le operazioni da compiere servendovi del libretto istruzioni. Lasciate al cliente questo manuale poiché fa parte della dotazione della macchina. Fare attenzione a non graffiare le unità maneggiandole.



Leggere accuratamente questo manuale prima di procedere all'installazione.



L'apparecchio è conforme alle direttive bassa tensione e compatibilità elettromagnetica.



L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato.



Eseguire l'installazione rispettando le normative di sicurezza nazionali in vigore. In particolare assicurarsi che sia disponibile un'efficace linea di messa a terra.



Controllare che la tensione e la frequenza dell'impianto elettrico corrispondano a quelle richieste e che la potenza installata disponibile sia sufficiente al funzionamento di altri elettrodomestici collegati sulle stesse linee elettriche.



Assicurarsi che l'impianto elettrico di alimentazione sia conforme alle vigenti norme Nazionali per la sicurezza.



La prolunga del tubo di scarico della condensa dell'unità interna deve essere eseguito con un tubo in PVC (non fornito) di lunghezza e diametro adatti all'installazione prescelta ed adeguatamente isolato termicamente.



Dopo l'installazione eseguire il collaudo funzionale ed istruire l'utente sul corretto funzionamento del climatizzatore.

**ATTENZIONE!**

- Prima di ogni operazione di manutenzione e prima di accedere alle parti interne dell'unità, togliere l'alimentazione elettrica.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per modifiche o errori di collegamento elettrico e idraulico.
- L'inosservanza delle istruzioni qui riportate o l'utilizzo dell'unità in condizioni diverse da quelle riportate in Tabella "Limiti di funzionamento" del manuale dell'unità, provocano l'immediato decadimento della garanzia.
- L'inosservanza delle norme di sicurezza comporta pericolo d'incendio in caso di corto circuito.
- Assicurarsi che l'unità non abbia subito danni

8.- INSTALLATION

**RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER:**

Upon receiving the unit check for any damage, which should be reported immediately. For the unit to operate correctly, it should be installed according to the instructions given in this manual. After installation, explain the correct operating procedure to the customer using the booklet as a reference. Leave this manual with the customer since it is part of the kit supplied with the appliance. Take care not to scratch the units when handling them.



Read this instruction manual thoroughly before starting installation.



This unit complies with the low-voltage and electromagnetic compatibility directives.



The installation should be carried out by a qualified installer.



Follow all current national safety code requirements. In particular ensure that a properly sized and connected ground wire is in place.



Check that the voltage and frequency of the mains power supply are as required for the unit to be installed; the available power source must be adequate to operate all other appliances connected to the same line.



Ensure that national safety code requirements have been followed the main supply circuit.



Where necessary, use field-supplied PVC pipe of appropriate length and diameter and with the correct thermal insulation for the condensate drain extension.



After installation thoroughly test system operation and explain all system functions to the owner.

**WARNING!**

- Disconnect the mains power supply switch before servicing the system or handling any internal parts of the unit.
- The manufacturer declines any liability for damage resulting from modifications or errors in the electrical or water connections.
- Failure to observe the installation instructions, or use the unit under conditions other than those indicated in table "Operating limits" of this manual, will immediately invalidate the unit warranty.
- Failure to observe electric safety codes may cause a fire hazard in the event of short circuits.
- Do not install or use damaged units.
- In case of malfunction turn the unit off, disconnect the mains power supply and contact a qualified service engineer.


8.- INSTALLATION


AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR:


Tous dommages éventuellement constatés lors de la réception de l'unité doivent être immédiatement signalés. Pour garantir son fonctionnement correct, l'unité à eau doit être installée comme décrit dans ce manuel. Après l'installation, expliquez au client les opérations à accomplir en vous servant du mode d'emploi. Laissez au client ce manuel puisqu'il fait partie de l'équipement de la machine. Veillez à ne pas rayer les unités en les manipulant.


 Lire attentivement ce manuel avant de procéder à l'installation.


 L'appareil est conforme aux directives basse tension et compatibilité électromagnétique


 L'installation doit être exécutée par un personnel spécialisé.

 Exécuter l'installation en respectant les normes de sécurité nationales en vigueur. En particulier, s'assurer qu'une efficace ligne de mise à la terre est disponible.

 Contrôler que la tension et la fréquence de l'installation électrique correspondent bien à celles requises et que la puissance installée disponible est suffisante pour garantir le fonctionnement d'autres appareils électroménagers connectés sur les mêmes lignes électriques.

 S'assurer que l'installation électrique d'alimentation est conforme aux normes Nationales en vigueur en matière de sécurité.

 La rallonge du tuyau d'évacuation de la condensation de l'unité interne doit être exécutée avec un tuyau en PVC (non fourni) de la longueur et diamètre adaptée à l'installation préétablie et adéquatement isolé thermiquement.

 Après l'installation exécuter l'essai de bon fonctionnement et instruire l'utilisateur sur le fonctionnement correct du climatiseur.

ATTENTION!

- Avant toute opération d'entretien et avant d'accéder aux parties internes de l'unité, débrancher l'alimentation électrique.

- Le fabricant décline toute responsabilité pour des modifications ou erreurs de connexion électrique et hydraulique.

- Le non-respect des instructions présentées ici ou l'utilisation du climatiseur dans des conditions différentes de celles indiquées dans le Tableau "Limites de fonctionnement" du manuel de l'unité, invalident immédiatement la garantie.


- Le non-respect des normes de sécurité comporte un danger d'incendie en cas de court-circuit.


8.- INSTALACIÓN


RECOMENDACIONES PARA EL INSTALADOR


Al recibir la unidad compruebe que no tenga ningún daño. En caso de existir alguno comuníquelo inmediatamente. Quitar unidad de agua después de que éste haya sido instalado, será una operación que requiera especial atención: si fuera necesario, contacte con el distribuidor. Una vez instalado, explique el funcionamiento al usuario usando el manual. Entregue el manual al usuario. Tenga cuidado de no dañar la unidad cuando ésta sea manipulada.


 Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de iniciar la instalación.


 Esta unidad cumple con las Directivas de Bajo Voltaje y Compatibilidad Electromagnética


 La instalación debe ser llevada a cabo por un instalador cualificado.

 Siga las actuales normas nacionales de seguridad. En particular asegúrese de utilizar un correcto cableado así como de conectar la toma a tierra.

 Compruebe que el voltaje y la frecuencia de la instalación es la adecuada para la unidad.

 Siga la actuales normas nacionales de seguridad específicas para instalaciones eléctricas.

 Donde sea necesario, usar cable de PVC para el desagüe debe tener la apropiada longitud y diámetro y debe estar aislada para evitar condensaciones.

 Una vez instalada la unidad, comprobar su correcto funcionamiento, y explicar al usuario cómo funciona.

ATENCIÓN!

- Desconecte el suministro eléctrico antes de cualquier operación de mantenimiento o manipulación de las partes internas de la unidad.

- El fabricante declina cualquier responsabilidad por los daños resultantes de modificaciones o errores en la conexión eléctrica o hidráulica.

- El no seguimiento de las instrucciones de instalación, o usar la unidad en condiciones distintas a las que se especifican en la tabla de "Limites de Operación" de este manual, invalidarán inmediatamente la garantía de la unidad.

- El no seguimiento de los códigos de seguridad eléctricos podrían causar cortocircuitos y posteriores incendios.

- No instalar ni usar unidades dañadas.

- En caso de malfuncionamiento, desconectar la unidad del suministro eléctrico y contactar con el servicio técnico

- La operaciones de mantenimiento deben ser llevadas a cabo por personal cualificado.

- Todos los elementos usados para el embalaje de las unidades son reciclables.

PER L'INSTALLATORE

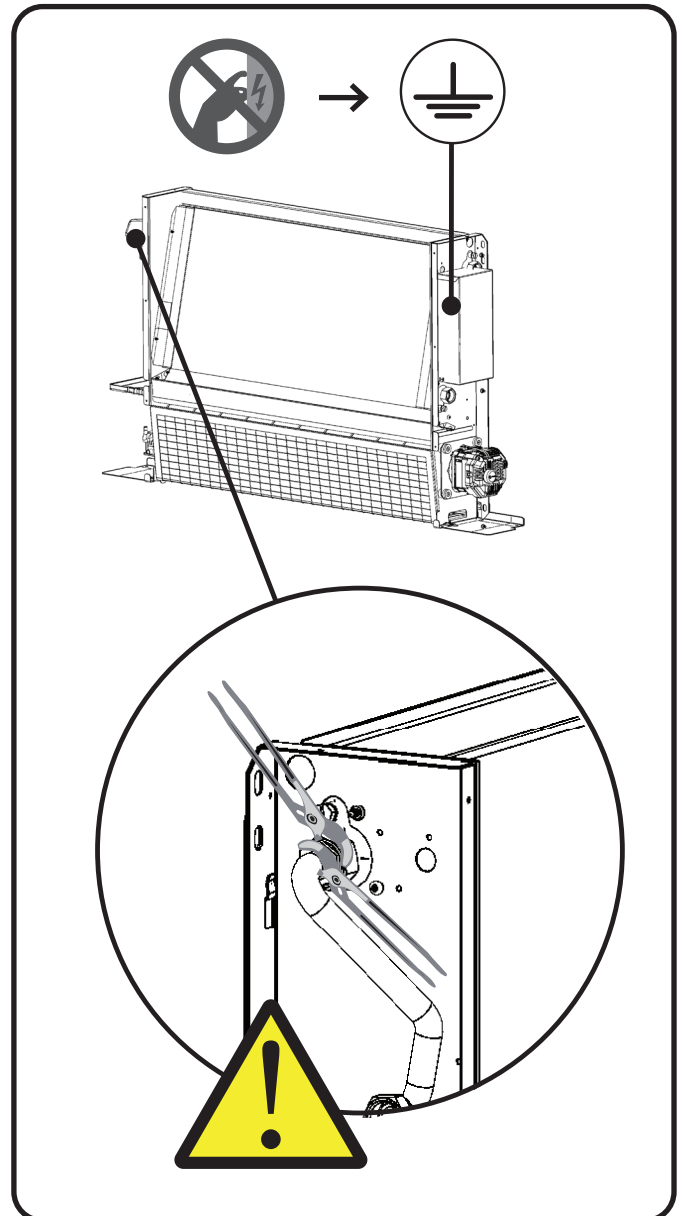
durante il trasporto; nel caso esporre immediato reclamo allo spedizioniere.

- Non installare né utilizzare apparecchi danneggiati.
- In caso di funzionamento anomalo spegnere l'unità, togliere l'alimentazione elettrica e rivolgersi a personale specializzato.
- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Tutti i materiali usati per la costruzione e l'imballaggio dell'unità sono riciclabili.
- Eliminare il materiale di imballaggio rispettando le vigenti normative.



FOR THE INSTALLER

- Maintenance must only be carried out by qualified personnel.
- All of the manufacturing and packaging materials used for this appliance are recyclable.
- Dispose of the packaging material in accordance with local requirements.















PUOR L'INSTALLATEUR

- S'assurer que l'unité n'a pas subi de dommages pendant le transport; si c'est le cas, présenter une réclamation immédiate au transporteur.
- Ne pas installer ni utiliser d'appareils endommagés.
- En cas de fonctionnement anormal, éteindre l'unité, débrancher l'alimentation électrique et s'adresser à un personnel spécialisé.
- L'entretien doit être exécuté exclusivement par un personnel qualifié.
- Tous les matériaux utilisés pour la construction et l'emballage du climatiseur sont recyclables.
- Éliminer les éléments de l'emballage en respectant les normes en vigueur.













PARA EL INSTALADOR

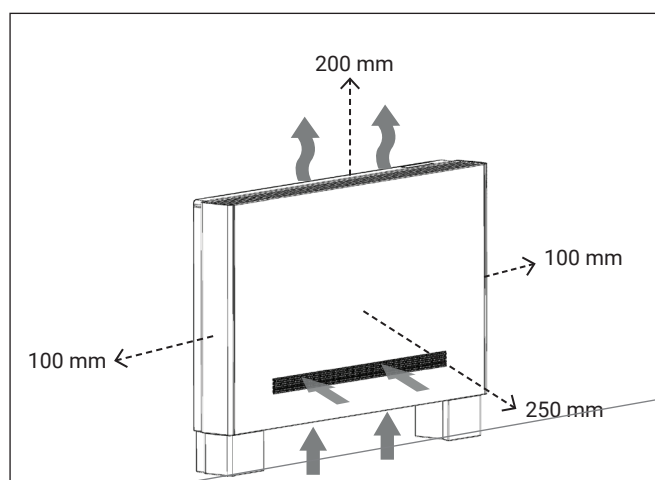
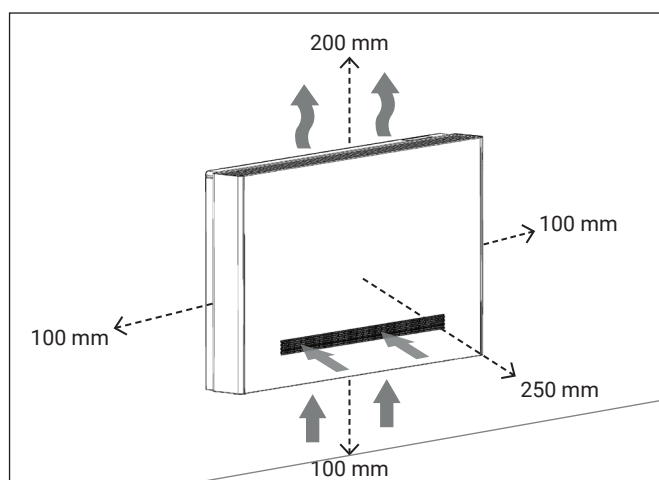
- Deshacerse de los materiales de embalaje según la legislación local vigente.

8.1.- Scelta del luogo per l'installazione


-  Installare l'unità su di una parete solida, non soggetta a vibrazioni.
-  Le aperture di ripresa e di mandata dell'aria non devono essere ostruite; l'aria deve poter circolare liberamente in tutto l'ambiente.
-  Non installare l'unità vicino a fonti di calore, vapore o gas infiammabili.
-  Installare l'unità con un collegamento dedicato.
-  Non installare la macchina in un punto direttamente esposto alla luce del sole.
-  Installare la macchina dove sia facile realizzare lo scarico della condensa.
-  Controllare periodicamente il funzionamento della macchina e lasciare attorno ad essa gli spazi necessari.
-  Installare l'unità in modo che il filtro sia facilmente accessibile.
-  Scegliere un luogo per l'installazione in maniera tale che attorno alla macchina vi siano spazi di almeno 200 mm. Verificare che l'installazione non interferisca con l'impianto elettrico o idraulico già esistente.
-  Determinare la posizione e la dimensione dei fori utilizzando la dima di cartone presente nel coperchio dell'imballo. Scegliere la posizione finale dell'unità con l'ausilio dei riferimenti stampati sulla dima di cartone.
-  Per il fissaggio dell'unità, utilizzare tasselli adeguati (materiale non incluso nella fornitura).
-  Assicurarsi, con l'aiuto di una livella a bolla, che l'unità sia posizionata orizzontalmente ed adeguatamente bloccata alla parete. Nei locali con un alto tasso di umidità, i sostegni metallici devono essere isolati mediante un materiale isolante adesivo.

8.1.- Selection of installation location













-  The unit must be installed in a solid and vibration-free wall.
-  There should be no obstruction of the air flow into and out of the unit and the air should be evenly distributed throughout the whole room.
-  Do not install the unit near sources of heat, steam or inflammable gases.
-  Install the unit connect it directly to the power supply.
-  Do not install the unit in a place, which is exposed to direct sunlight.
-  The selected place should allow easy drainage of the condensed water.
-  Periodically check appliance operation and leave sufficient space for maintenance around the appliance.
-  Install the unit so that the filter is easily accessible.
-  Select a place of installation where there can be a clearance of a least 200 mm around the appliance. Make sure that the installation does not interfere with existing electric wiring or plumbing.
-  Establish the position and size of the holes using the cardboard mounting template. Choose the final position of the unit with the help of the references printed on the cardboard template.
-  To fix the unit, use suitable screw anchors (material not included in the supply).
-  Use a spirit level, to make sure that the unit is level and check that it is securely fixed to the wall. In high humidity environments, metal supports must be insulated using adhesive insulating material.

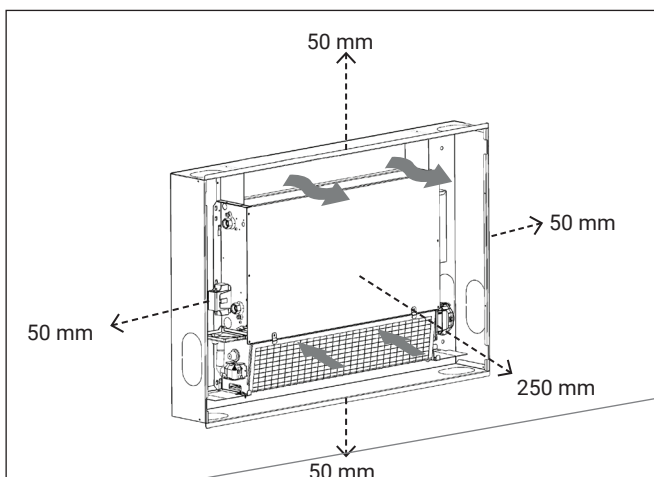


8.1.- Choix du lieu d'installation

-  Installer l'unité sur un mur solide, non soumis à vibrations.
-  Les ouvertures de prise et de refoulement de l'air ne doivent pas être obstruées; l'air doit pouvoir circuler librement dans toute la pièce.
-  Ne pas installer l'unité près de sources de chaleur, vapeur ou gaz inflammables.
-  Installer l'unité avec une connexion dédiée.
-  Ne pas installer la machine à un endroit directement exposé à la lumière du soleil.
-  Installer la machine à un endroit où il est facile de réaliser l'évacuation de la condensation.
-  Contrôler périodiquement le fonctionnement de la machine et laisser autour de celle-ci les espaces nécessaires.
-  Installer l'unité de manière à ce que le filtre soit facilement accessible.
-  Choisir un lieu pour l'installation permettant de laisser autour de la machine des espaces d'au moins 200 mm. Vérifier si l'installation n'interfère pas avec le système électrique ou hydraulique déjà existant.
-  Déterminez la position et la taille des trous à l'aide du gabarit en carton. Choisir la position finale de l'unité avec le secours des références imprimé sur le dima de carton.
-  Pour fixer l'unité, utilisez des ancrages appropriés (matériel non inclus dans la fourniture).
-  S'assurer, à l'aide d'un niveau à bulle, que l'unité est positionnée horizontalement et adéquatement fixée au mur. Dans les locaux présentant un taux d'humidité élevé, les supports métalliques doivent être isolés au moyen d'un matériau isolant adhésif.

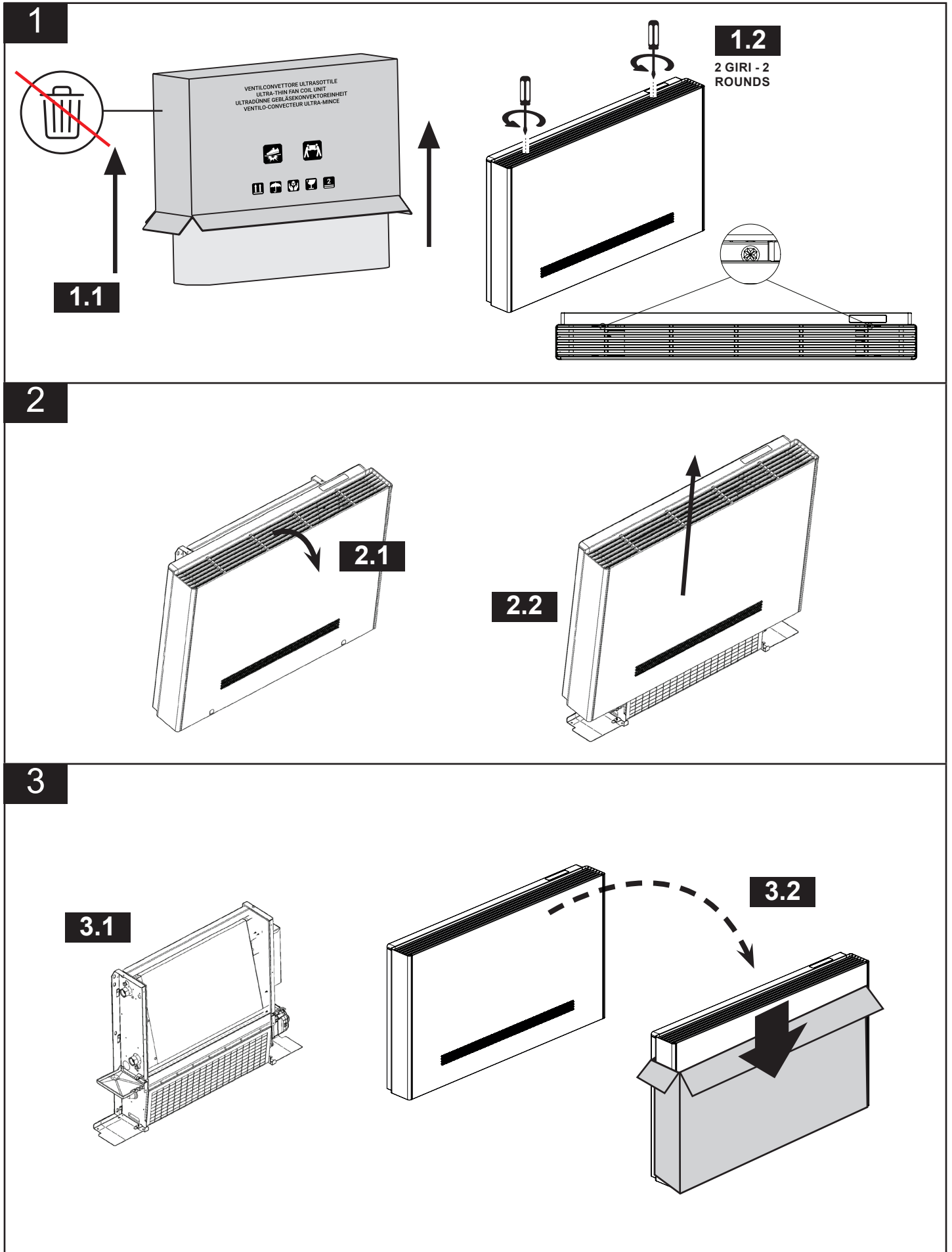
8.1.- Selección del espacio para instalación

-  Instale la unidad en una pared sólida, no sujeta a vibraciones.
-  No deben existir obstrucciones al flujo del caudal de aire y éste debe ser distribuido de forma uniforme por toda la habitación;
-  No instalar la unidad cerca de fuentes de calor, vapor o gases inflamables;
-  Instale la unidad con una conexión dedicada;
-  No instalar la unidad en lugares expuestos a la luz solar directa;
-  El lugar escogido debe permitir un fácil drenaje del agua de condensados;
-  Periódicamente debe revisar la instalación, por lo que conviene dejar espacio libre alrededor.
-  Instale la unidad de forma que el filtro sea fácilmente accesible.
-  Escoja un lugar para la instalación donde pueda haber un espacio libre de al menos 200 mm. alrededor de la unidad. Asegurarse de que la instalación no interfiera con cableado eléctrico o alguna otra tubería existente.
-  Determine la posición y el tamaño de los agujeros usando la plantilla de cartón. Seleccionar la posición final de la unidad con la ayuda de las referencias impresas en la plantilla de cartón.
-  Para fijar la unidad, utilice anclajes adecuados (material no incluido en el suministro).
-  Utilice un nivel para asegurar su correcta nivelación y compruebe la seguridad de la fijación. En caso de presencia de humedad, los soportes metálicos deberán de material tratado ó estar aislados.



8.2.- Fissaggio a muro

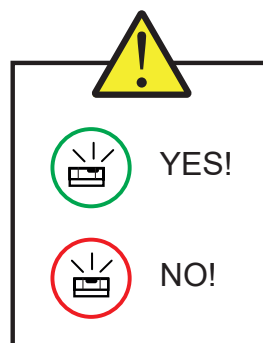
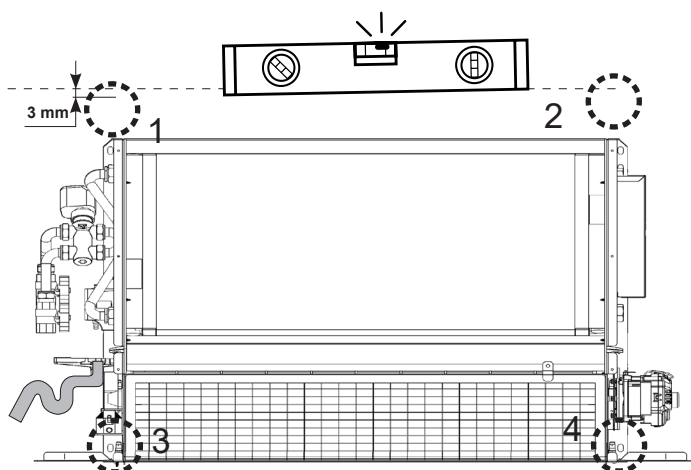
8.2.- Wall fixing



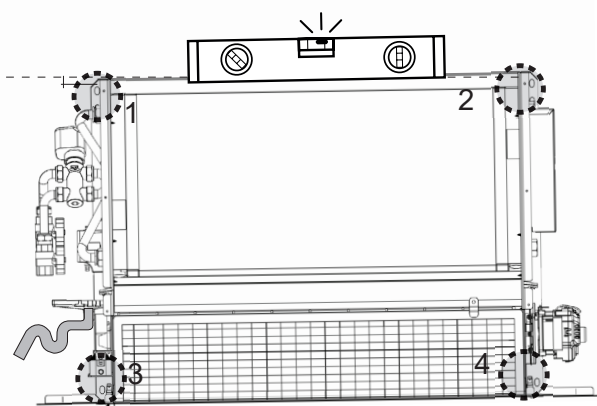
8.2.- Fixation murale

8.2.- Fijación a la pared

4

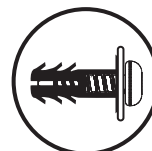


5



5.1

+



5.2

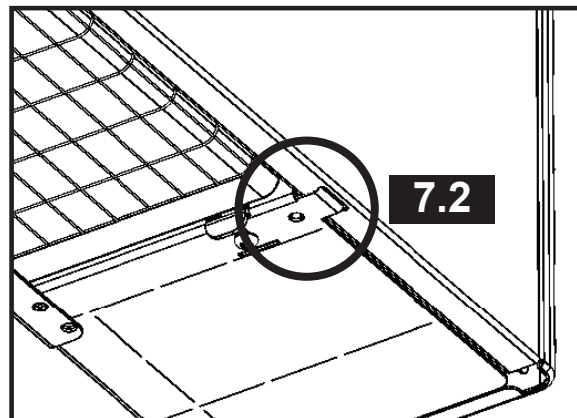
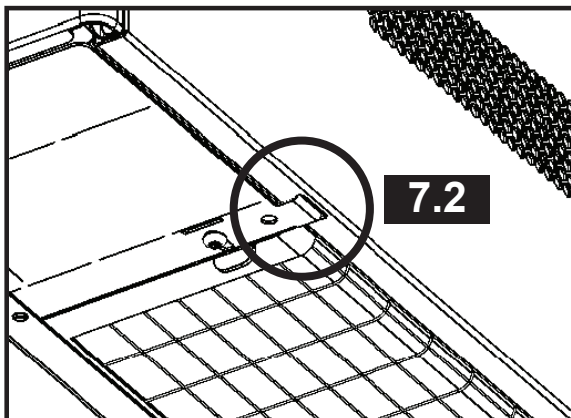
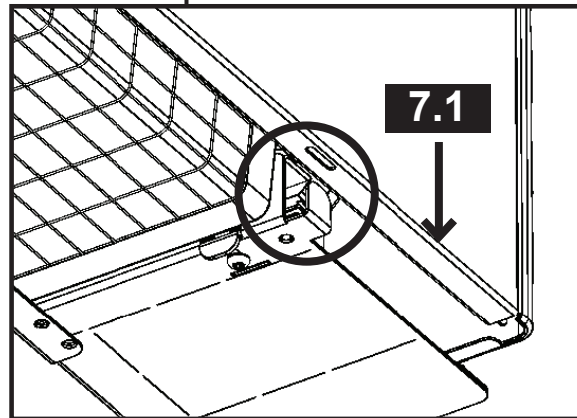
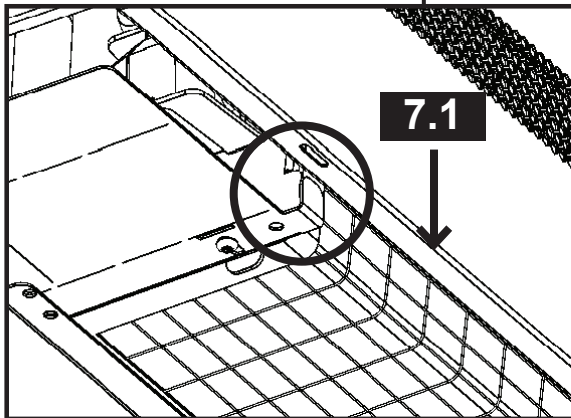
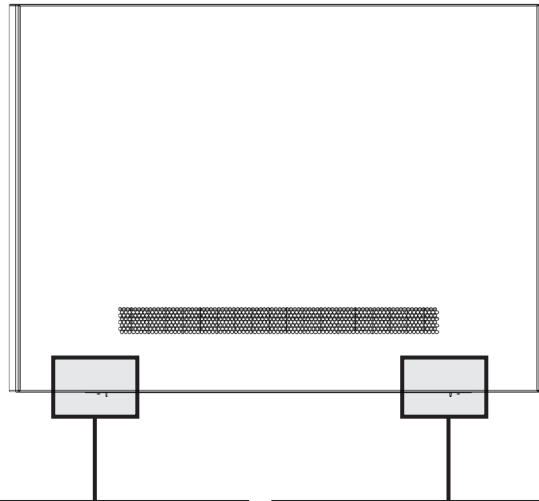
Materiali di fissaggio non inclusi - Fixing materials not included

6

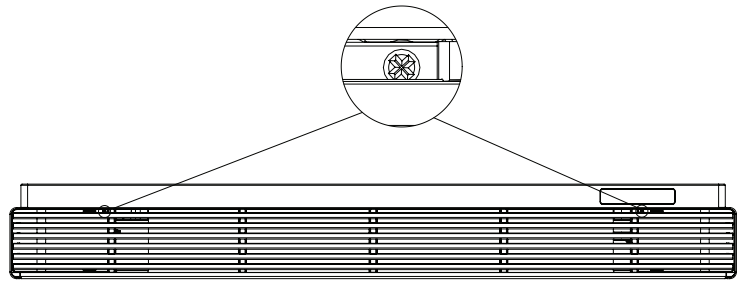
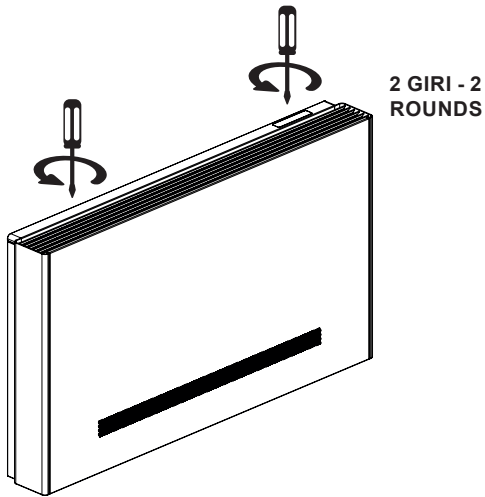


- ITA** Per i collegamenti delle tubazioni e i collegamenti elettrici vedere capitolo 8.3 e 8.4.
- ENG** See section 8.3 and 8.4 for water connections and electrical connections.
- FRA** Voir chapitre 8.3 et 8.4 pour le conexion des tuyaux et branchements électriques.
- ESP** Ver capítulo 8.3 y 8.4 para la conexiones de agua y conexiones eléctricas.

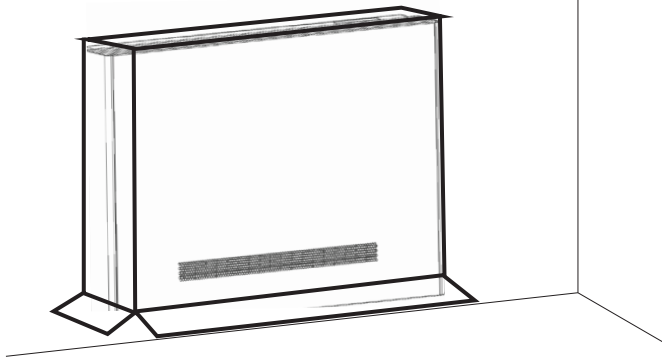
7



8



9



ATTENZIONE! Proteggere l'apparecchio con un cartone nel caso in cui le opere murarie dell'edificio debbano ancora terminare. Ricordarsi di togliere il cartone di protezione prima di avviare gli apparecchi. Avviare gli apparecchi solo dopo aver concluso le opere murarie ed aver pulito a fondo gli ambienti. **La garanzia del costruttore decade se il prodotto ha subito danni a causa dello sporco aspirato durante le opere murarie.**



ATTENTION! Protect the appliance with a cardboard in case the building's masonry work has yet to finish. Remember to remove the protective cardboard before starting the appliances. Start the appliances only after completing the masonry works and having thoroughly cleaned the rooms. **The manufacturer's warranty is void if the product has been damaged due to dirt sucked in during masonry work.**









ATTENTION! Protégez l'appareil avec un carton au cas où les travaux de maçonnerie du bâtiment ne seraient pas encore terminés. N'oubliez pas de retirer le carton de protection avant de démarrer les appareils. Ne démarrez les appareils qu'après avoir terminé les travaux de maçonnerie et avoir soigneusement nettoyé les pièces. **La garantie du fabricant est annulée si le produit a été endommagé en raison de saletés aspirées lors de travaux de maçonnerie.**









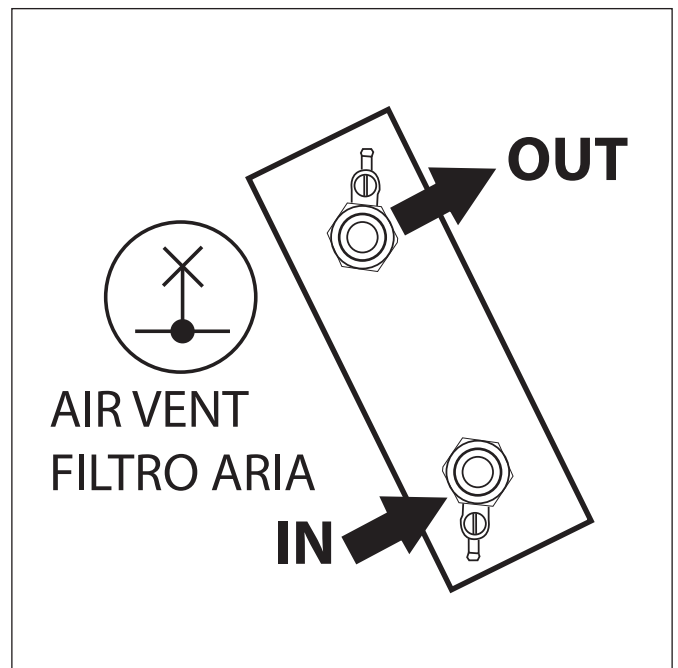
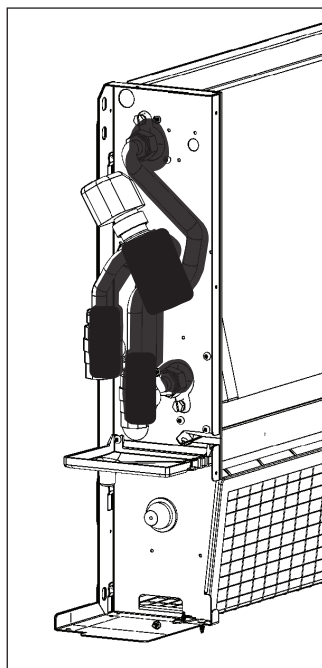
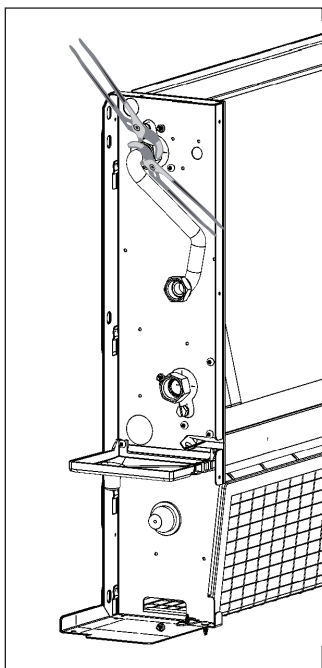
¡ATENCIÓN! Proteja el aparato con un cartón en caso de que aún no se hayan terminado los trabajos de albañilería del edificio. Recuerde retirar el cartón protector antes de poner en marcha los aparatos. Encienda los aparatos solo después de completar los trabajos de albañilería y de haber limpiado a fondo las habitaciones. **La garantía del fabricante queda anulada si el producto ha sido dañado debido a la suciedad aspirada durante el trabajo de albañilería.**

8.3.- Collegamento delle tubazioni

-  **ATTENZIONE!** Utilizzate sempre chiavi di dimensioni adeguate per fissare o allentare le tubazioni dell'acqua;
-  È di fondamentale importanza isolare adeguatamente i tubi, le valvole e le connessioni al fine di evitare la formazione di condensa che potrebbe gocciolare causando notevoli problemi.
-  È obbligatorio l'utilizzo di chiave e controchiave in modo da evitare rotture durante l'allacciamento delle tubazioni.
-  Sul tubo di mandata dell'acqua deve essere inserita una valvola di intercettazione e sul tubo di uscita un detentore. Anche il corpo valvola e detentore devono essere correttamente isolati per evitare gocciolamenti.
-  L'attacco superiore della batteria è provvisto di valvolina di sfogo aria, l'attacco inferiore di valvolina di drenaggio, manovrabili con chiave da 8 mm o con cacciavite (notare che la batteria è solo parzialmente drenabile; per il completo drenaggio si consiglia di soffiare aria nella batteria). Coppia di serraggio valvolina 2,5Nm.
-  Al fine di agevolare, facilitare e correggere eventuali disassamenti nel collegamento alla rete di alimentazione, i raccordi delle valvole non sono stati serrati completamente. Una volta ultimato il collegamento si raccomanda di eseguire il serraggio di tutti i dadi girevoli con una coppia di torsione di 20Nm.

8.3.- Water connections

-  **ATTENTION!** Always use suitably sized wrenches to fix or slacken the water pipes.
-  It is essential to insulate pipes, valves and connections correctly in order to avoid the formation of condensation, which could drip causing considerable problems.
-  The use of a wrench and a nose key is imperative to avoid breakage when connecting the pipes.
-  An shutoff valve should be inserted on the water supply pipe and balancing valve on the outlet pipe. The valve body and balancing valve should also be properly insulated to prevent dripping.
-  The upper coil connection is fitted with an air valve and the lower connection with a drain valve, suitable for a 8 mm wrench or screwdriver. (The coil is only partially drainable; it is advisable to blow air into the coil for complete drainage).
-  Valve tightening torque 2.5 Nm. In order to facilitate and correct any misalignments in the water connection, the valve fittings haven't been completely tightened. Once the connection has been completed, it's recommended to tighten all the swivel nuts with a torque of 20Nm.



8.3.- Conexion des tuyaux



ATTENTION! Utiliser toujours des clés de dimensions appropriées pour serrer ou desserrer les tuyaux de l'eau.



Il est fondamental d'isoler adéquatement les tuyaux, les vannes et les connexions afin d'éviter la formation de condensation qui pourrait dégoutter en causant de graves problèmes.



L'utilisation d'une clé et d'une contre-clé est obligatoire afin d'éviter les casses lors du raccordement des canalisations.



Une vanne d'interception doit être insérée sur le tube d'alimentation en eau, et un détendeur doit être installé sur le tube de sortie. Le corps de la vanne et le détendeur doivent également être correctement isolés pour éviter la formation de gouttes.



Le raccord supérieur de l'échangeur thermique est équipé d'un robinet de purge d'air, le raccord inférieur de robinet de drainage, manoeuvrables avec une clé de 8 mm ou avec un tournevis. (Il convient de remarquer que l'échangeur n'est que partiellement drainable; pour le drainage complet, il est conseillé de souffler de l'air dans l'échangeur thermique).



Couple de serrage soupape 2,5 Nm. Afin de faciliter, de faciliter et de corriger d'éventuels désalignements dans la connexion au réseau d'alimentation, les raccords des vannes n'ont pas été complètement serrés. Une fois le raccordement terminé, il est recommandé de serrer tous les écrous-raccords avec un couple de 20 Nm.

8.3.- Conexiones de agua



ATENCIÓN! Use siempre tuercas de medida adecuada para fijar las tuberías de agua.



Es imprescindible aislar correctamente las tuberías, válvulas y conexiones para evitar formación de condensados y fugas de agua, que podrían causar daños externos.



Es obligatorio el uso de llave y llave de contador para evitar roturas durante la conexión de las tuberías.



Sobre el tubo de entrada del agua tiene que haber una llave de paso y sobre el tubo de salida un regulador de presión. El cuerpo de la válvula y el regulador de presión deben estar correctamente aislados para evitar goteos.



Las conexiones inferiores de agua llevan una válvula de drenaje, con un tornillo roscado de 8 mm. (La batería solamente se vaciará de forma parcial; será necesario soplar aire para un total vaciado de agua).



Par de apriete de la válvula 2,5 Nm. Para facilitar, facilitar y corregir eventuales desalineaciones en la conexión a la red de alimentación, los racores de las válvulas no se han apretado completamente. Una vez realizada la conexión, se recomienda apretar todas las tuercas giratorias con un par de 20 Nm.

8.3.1.- Scarico condensa

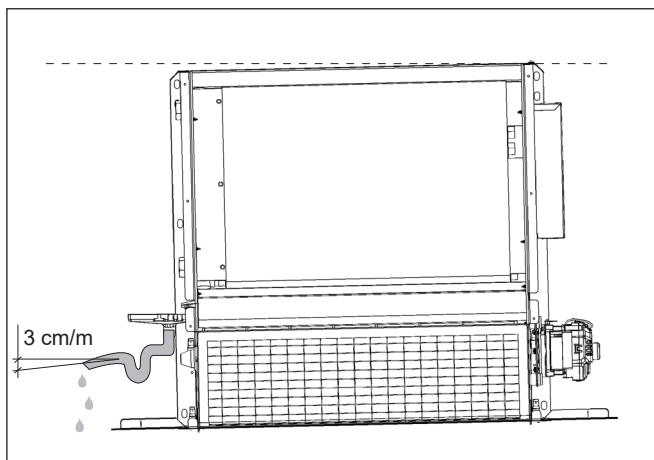
La tubazione di scarico condensa deve avere una inclinazione verso il basso max. 3 cm/m e non deve presentare tratti ascendenti o strozzature per consentire un regolare deflusso dell'acqua.

È opportuno che lo scarico condensa sia sifonato. Lo scarico condensa andrà collegato ad una rete di scarico pluviale. Non utilizzare scarichi di acque bianche o nere per evitare possibili aspirazioni di odori nel caso di evaporazione dell'acqua contenuta nel sifone.

A fine lavori controllare il regolare deflusso della condensa versando dell'acqua nella bacinella. L'impianto di drenaggio acqua di condensa deve essere eseguito a regola d'arte e deve esserne assicurato il periodico controllo.



Il produttore non risponderà di eventuali danni causati da gocciolamento in assenza di elettrovalvola e periodica manutenzione dell'impianto di drenaggio.



8.3.1.- Condensate drainage

The condensate drain pipe should slope downwards by at least max. 3 cm/m and should not have ascending or throttled section in order to ensure a regular flow of water.

It is advisable for a trap to be fitted. The condensate drain pipe should be connected to a rainwater drainage system. Do not use sewage system to avoid possible odours in the event of evaporation of the water in the trap.

Upon completion of work, check that the condensate flows out properly by pouring water into the tray. The condensate water drainage system should be fabricated in a workmanlike manner and should be periodically checked.

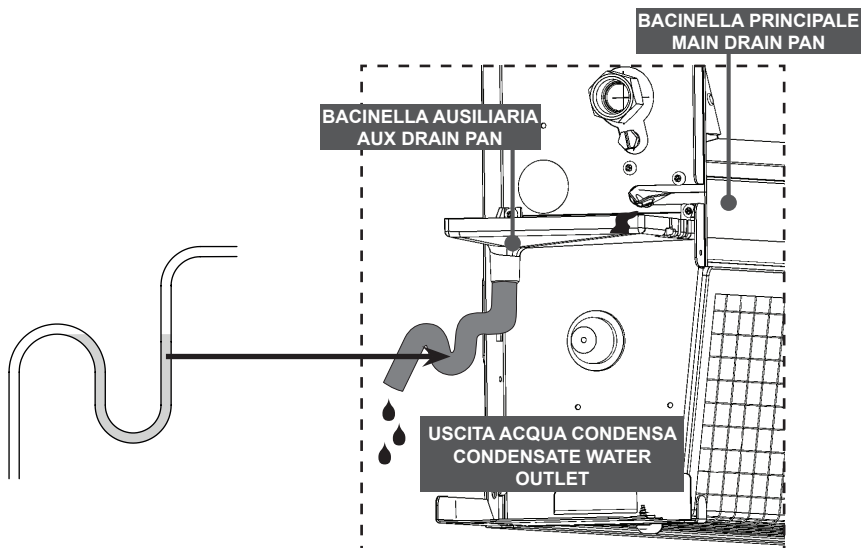
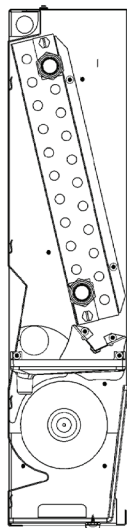


The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by dripping in the absence of a solenoid valve or of periodic maintenance of the drainage system.

SIPHON

SIFONE PER UNITÀ VERTICALE - SIPHON FOR VERTICAL UNIT

IL TUBO DI COLLEGAMENTO DELLO SCARICO CONDENZA DEVE SEMPRE ESSERE SIFONATO - THE CONDENSATE DRAIN CONNECTION PIPE MUST ALWAYS BE SIPHONED



8.3.1.- Purge des condensats

Le tuyau d'évacuation du condensat doit présenter une inclinaison vers le bas d'au max. 3 cm/m, et être dépourvu de portions ascendantes ou de goullets d'étranglement, afin de permettre une évacuation correcte de l'eau.

Il est recommandé que l'évacuation du condensat soit siphonnée. L'évacuation du condensat devra être raccordée à un réseau d'évacuation des eaux de pluie. Ne pas utiliser les évacuations des eaux pluviales ou des eaux usées, afin d'éviter les éventuelles aspirations d'odeurs en cas d'évaporation de l'eau contenue dans le siphon.

À la fin des travaux, contrôler l'évacuation correcte du condensat en versant de l'eau dans le bac. L'installation de drainage de l'eau de condensat doit être réalisée dans les règles de l'art et doit être contrôlée périodiquement.



Le fabricant ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des éventuels dommages provoqués par la formation de gouttes, en l'absence d'une électrovanne et d'un entretien périodique de l'installation de drainage.

8.3.1.- Drenaje de condensados




El tubo de descarga de la condensación debe tener una inclinación hacia abajo de al menos máx. 3 cm / m y no debe presentar tramos ascendentes o estrangulamientos, para permitir el flujo regular del agua. Es conveniente instalar un sifón en el tubo de descarga de la condensación. El tubo de descarga de la condensación se debe conectar a una red de descarga pluvial. No utilizar desagües de aguas blancas o negras, ya que podrían pasar olores en caso de evaporación del agua contenida en el sifón.

Al terminar el trabajo, controlar el flujo regular de la condensación vertiendo agua en la cubeta. El sistema de drenaje del agua de condensación debe estar realizado según las reglas del arte y debe someterse a control periódicamente.






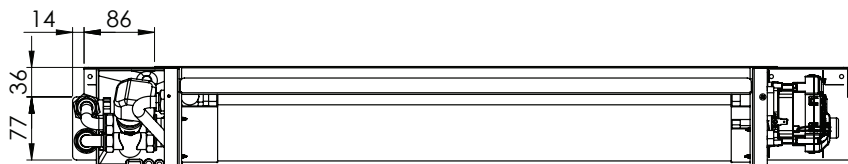
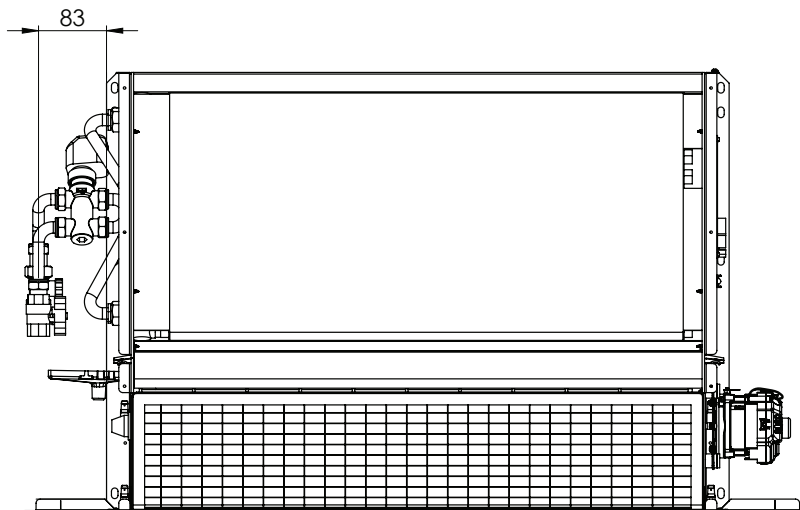
El fabricante no se hace responsable ante daños causados por goteo en ausencia de electroválvula y mantenimiento periódico del sistema de drenaje.

8.3.2.- Valvola a 3 vie + sfera detentore


-  La valvola 3 vie è montata di serie sulla macchina.
-  Tubi non fissati di fabbrica.
-  La valvola a sfera non è montata di serie sulla macchina.

8.3.2.- 3-Way valve kit with shut off and balancing valve


-  The 3-way valve is fitted as standard on the machine.
-  Pipes not fixed at the factory.
-  The balancing valve is not fitted as standard on the machine.




8.3.2.- Valve 3 voies + support amortisseur à bille


 La vanne 3 voies est montée en standard sur la machine.


 Tuyaux non fixés en usine.

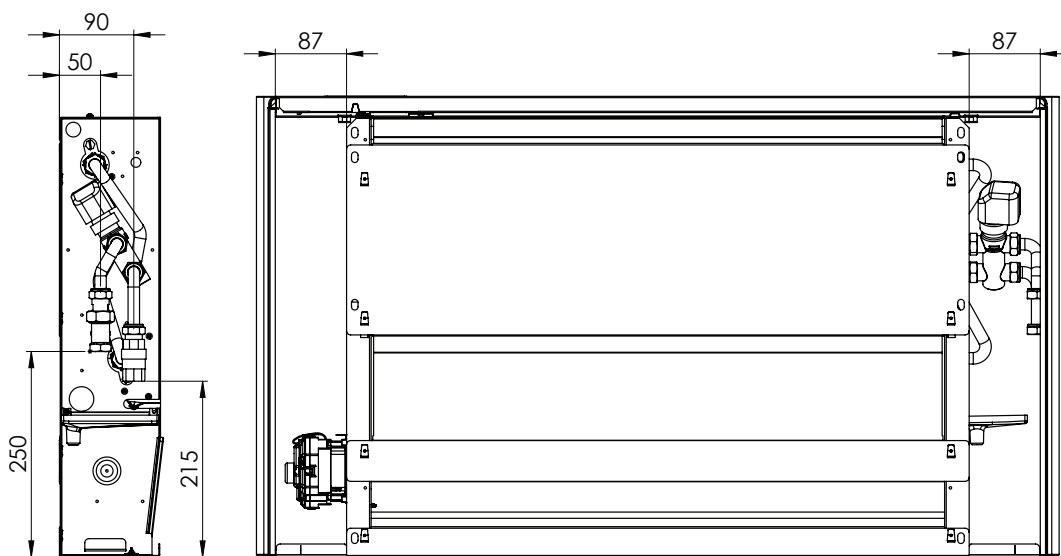
 La vanne à bille non est montée en standard sur la machine.

8.3.2.- Válvula de 3 vías + soporte de bola




 La válvula de 3 vías viene montada de serie en la máquina.

 Mangueras no fijadas en fábrica.




 La soporte de bola no viene montada de serie en la máquina.

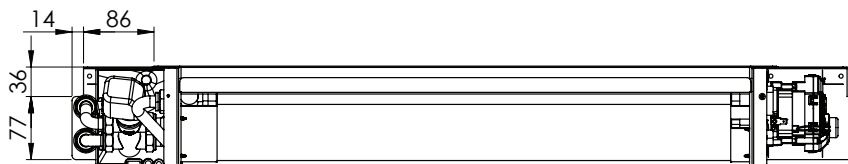
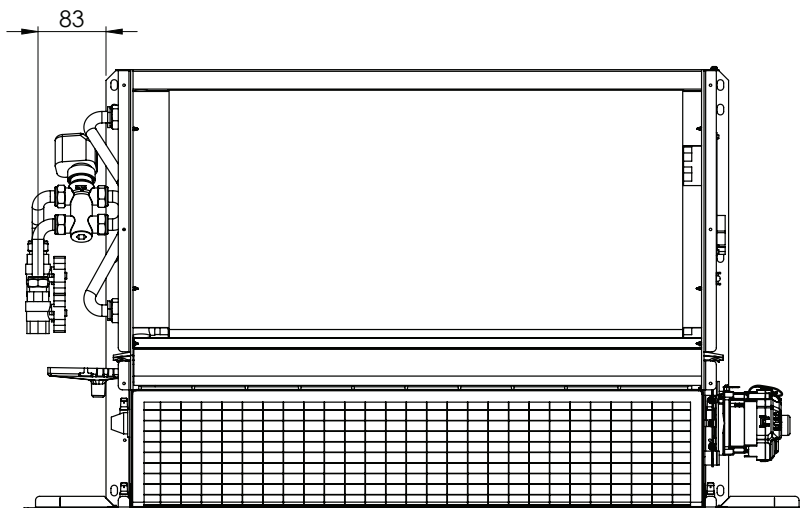


8.3.2.- Valvola a 3 vie + 2 sfere detentore


-  La valvola 3 vie è montata di serie sulla macchina.
-  Tubi non fissati di fabbrica.
-  La valvola a sfera non è montata di serie sulla macchina.

8.3.2.- 3-Way valve kit with shut off and two balancing valves


-  The 3-way valve is fitted as standard on the machine.
-  Pipes not fixed at the factory.
-  The balancing valve is not fitted as standard on the machine.




8.3.2.- Valve 3 voies + 2 support amortisseur à bille


 La vanne 3 voies est montée en standard sur la machine.


 Tuyaux non fixés en usine.

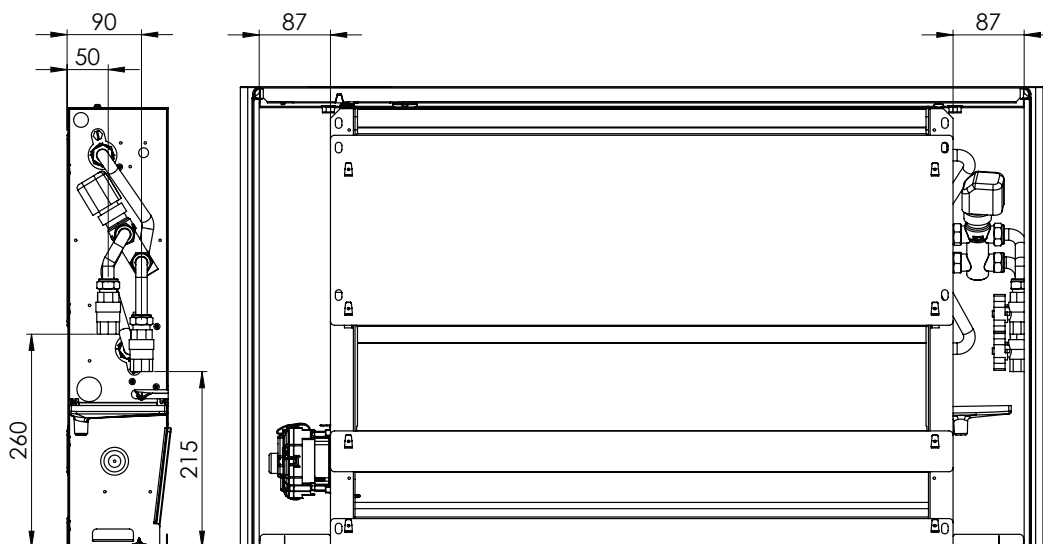
 La vanne à bille non est montée en standard sur la machine.

8.3.2.- Válvula de 3 vías + 2 soporte de bola

 La válvula de 3 vías viene montada de serie en la máquina.

 Mangueras no fijadas en fábrica.

 La soporte de bola no viene montada de serie en la máquina.



8.4.- Collegamenti elettrici

8.4.1.- Accesso al quadro elettrico

Le connessioni elettriche devono essere sempre eseguite sulla morsettiera.



ATTENZIONE!!! Prima di effettuare le connessioni elettriche, assicurarsi che la linea di alimentazione sia priva di tensione, controllando che l'interruttore generale sia in posizione OFF.

I collegamenti elettrici devono essere eseguiti solo da personale qualificato ed abilitato alla professione. Verificare che la rete sia monofase 230Vca/1ph/50Hz ($\pm 10\%$). Il funzionamento dell'apparecchio con tensioni non comprese nei limiti suddetti ne compromette il funzionamento e fa decadere la garanzia. La linea di alimentazione dei fan coil deve essere dotata almeno di interruttore sezionatore conforme alla norma Europea EN60947-3.

Assicurarsi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare oltre alla corrente di esercizio richiesta dall'apparecchio anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso. Tenere presente che modifiche elettriche, meccaniche e manomissioni fanno decadere la garanzia. I cavi di alimentazione motore ed accessori provenienti da canaline o tubazioni, devono rimanere all'interno degli stessi fino all'interno delle macchine. I cavi devono avere una lunghezza sufficiente, evitando che rimangano in trazione, che si creino strozzature o compressioni su parti metalliche. I cavi di alimentazione dovranno avere una lunghezza tale che nel caso di trazione accidentale i conduttori attivi si tendano prima del conduttore di messa a terra. Collegare il cavo di messa a terra al relativo morsetto contrassegnato dal simbolo \perp .

Verificare il collegamento della messa a terra.

Osservare le norme di sicurezza vigenti nella nazione di installazione.

8.4.- Electrical connections

8.4.1.- Access to the electrical box

The electrical connections must be carried always on the terminal board



ATTENTION!!! Before carrying out electrical connections, ensure that the electricity supply has been cut off, checking that the on-off switch is in the OFF position.

Only qualified electricians should carry out the electrical connections. Check that the mains supply is single-phase 230 Vac/1/50 Hz ($\pm 10\%$). Operating the appliance with voltages outside the above limits could cause malfunction and renders the warranty null and void. The fan coil power supply line should be fitted with at least a switch isolator in conformity with European standard EN60947-3. Make sure that the electrical system is suitable for providing not only the working current required by the appliance, but also the necessary current for powering household and other electrical appliances already in use. Any electrical and mechanical alterations or tampering render the warranty null and void. The motor and accessories power cables in channels or ducts should remain inside the same until they are inside the appliances. The cables should be sufficiently long so that they are not permanently taut or create throttling or pressure on metal parts. The power cables should be sufficiently long so that in the event of accidental tugging the active wires are subjected to stress before the earth wire. Connect the earth wire to the relative terminal marked with the symbol. Check the earth connection. Comply with the safety regulations in force in the country of installation.

8.4.- Branchements électriques

8.4.1.- Accès au panneau électrique

Les connexions électriques doivent être réalisées toujours sur le bornier.



ATTENTION!!! Avant d'effectuer les connexions électriques, s'assurer que la ligne d'alimentation n'est pas sous tension, en contrôlant que l'interrupteur général se trouve sur la position OFF.

Les connexions électriques doivent être exécutées uniquement par un personnel qualifié et autorisé à l'exécution de la profession. Vérifier si le réseau est monophasé 230 Vac/1/50 Hz ($\pm 10\%$). Le fonctionnement de l'appareil en présence de tensions non comprises dans les limites indiquées ci-dessus, compromet le fonctionnement correct du ventilateur-convecteur et entraîne l'annulation de la garantie. La ligne d'alimentation des ventilateurs doit être équipée au minimum d'un interrupteur-disjoncteur conforme à la norme européenne EN60947-3. Outre le courant nécessaire au fonctionnement de l'appareil, vérifier que l'installation électrique est en mesure de fournir une quantité de courant suffisante pour alimenter les appareils électroménagers et les autres équipements déjà utilisés. Il est important de ne pas oublier que toute modification électrique, mécanique et toute détérioration entraînent l'annulation de la garantie. Les câbles d'alimentation et les accessoires contenus dans des conduits ou des tuyaux, doivent rester à l'intérieur de ces dispositifs jusqu'à l'intérieur des machines. Les câbles doivent présenter une longueur suffisante, en évitant tout phénomène de traction et toute création d'étranglements ou de compressions sur des parties métalliques. Les câbles devront présenter une longueur suffisante, afin de permettre que les conducteurs actifs se tendent avant le conducteur de mise à la terre, en cas de traction accidentelle. Raccorder le câble de mise à la terre au bornier correspondant indiqué par le symbole \perp . Vérifier le branchement de mise à la terre. Respecter les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'installation de l'appareil.

8.4.- Conexiones eléctricas

8.4.1.- Acceso al cuadro eléctrico

Las conexiones eléctricas deben ser realizadas siempre en el tablero de bornes.



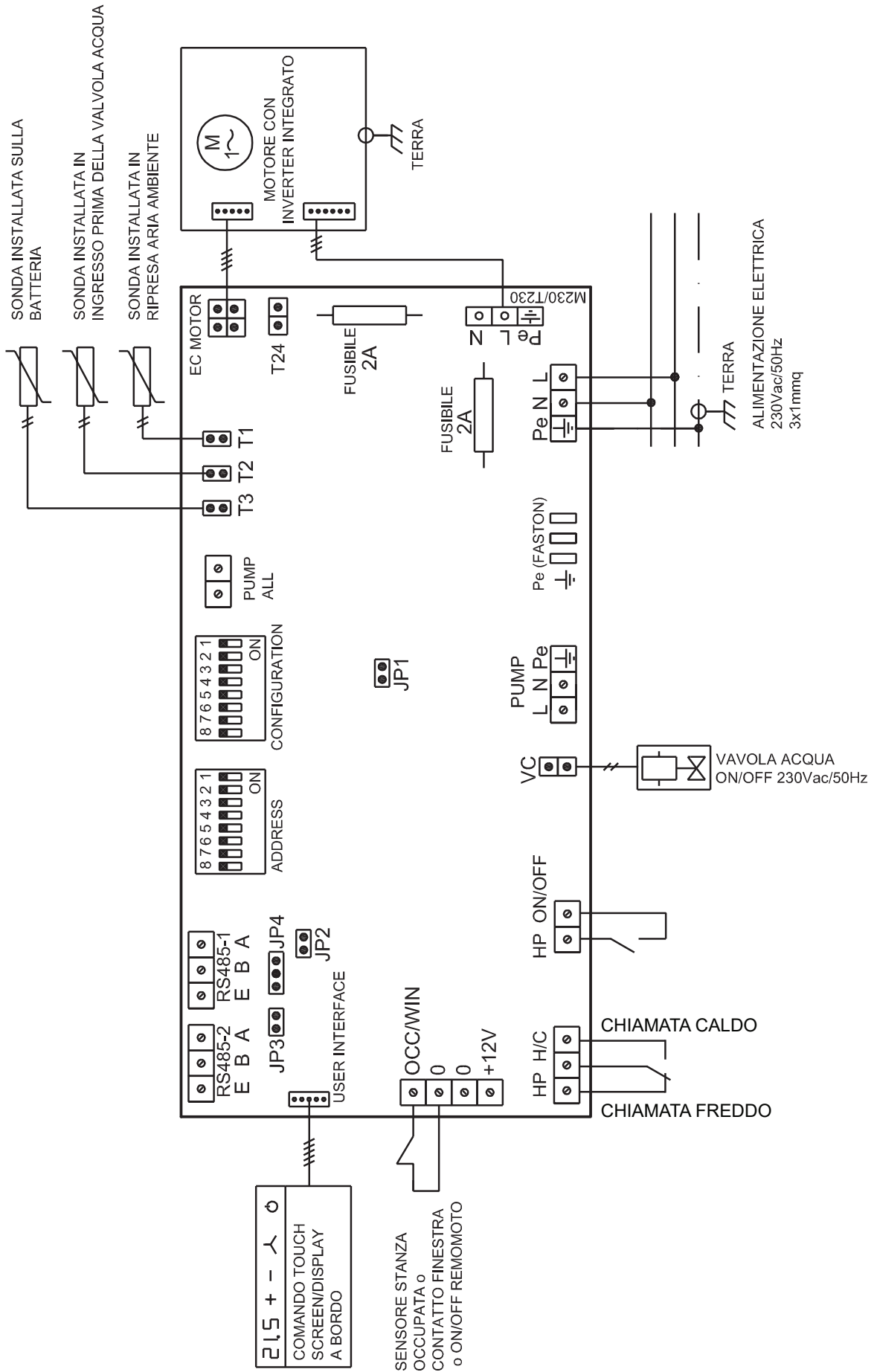
ATENCIÓN!!! Antes de proceder a realizar las conexiones eléctricas, asegúrese de que el suministro eléctrico esté desconectado.

Las conexiones eléctricas deben ser realizadas por electricistas cualificados. Compruebe que el suministro eléctrico se 230 Vac/1/50Hz ($\pm 10\%$). El uso del aparato con tensiones fuera de los límites indicados compromete el funcionamiento y deja la garantía sin efecto. La línea de alimentación de los ventiladores debe estar dotada al menos de un interruptor seccionador conforme a la norma europea EN60947-3. Asegurarse de que la instalación eléctrica esté en condiciones de suministrar no sólo la corriente necesaria para el aparato sino también aquella necesaria para alimentar los electrodomésticos y demás aparatos en uso. Cualquier alteración o modificación eléctrica o mecánica deja la garantía sin efecto. Los cables de alimentación del motor y los accesorios contenidos en conductos o tubos deben entrar en la máquina contenidos en tales conductos o tubos. Los cables deben tener una longitud suficiente para no quedar tirantes y evitar estrangulamientos o compresiones sobre partes metálicas. Los cables de alimentación deben tener una longitud tal que, en caso de tracción accidental, los conductores activos se tensen antes que el conductor a tierra. Conectar el conductor a tierra al borne marcado con el símbolo \perp . Verificar la conexión a tierra. Observar las normas de seguridad vigentes en el país de instalación.

8.4.2.- Schema elettrico

8.4.2.- Wiring diagrams

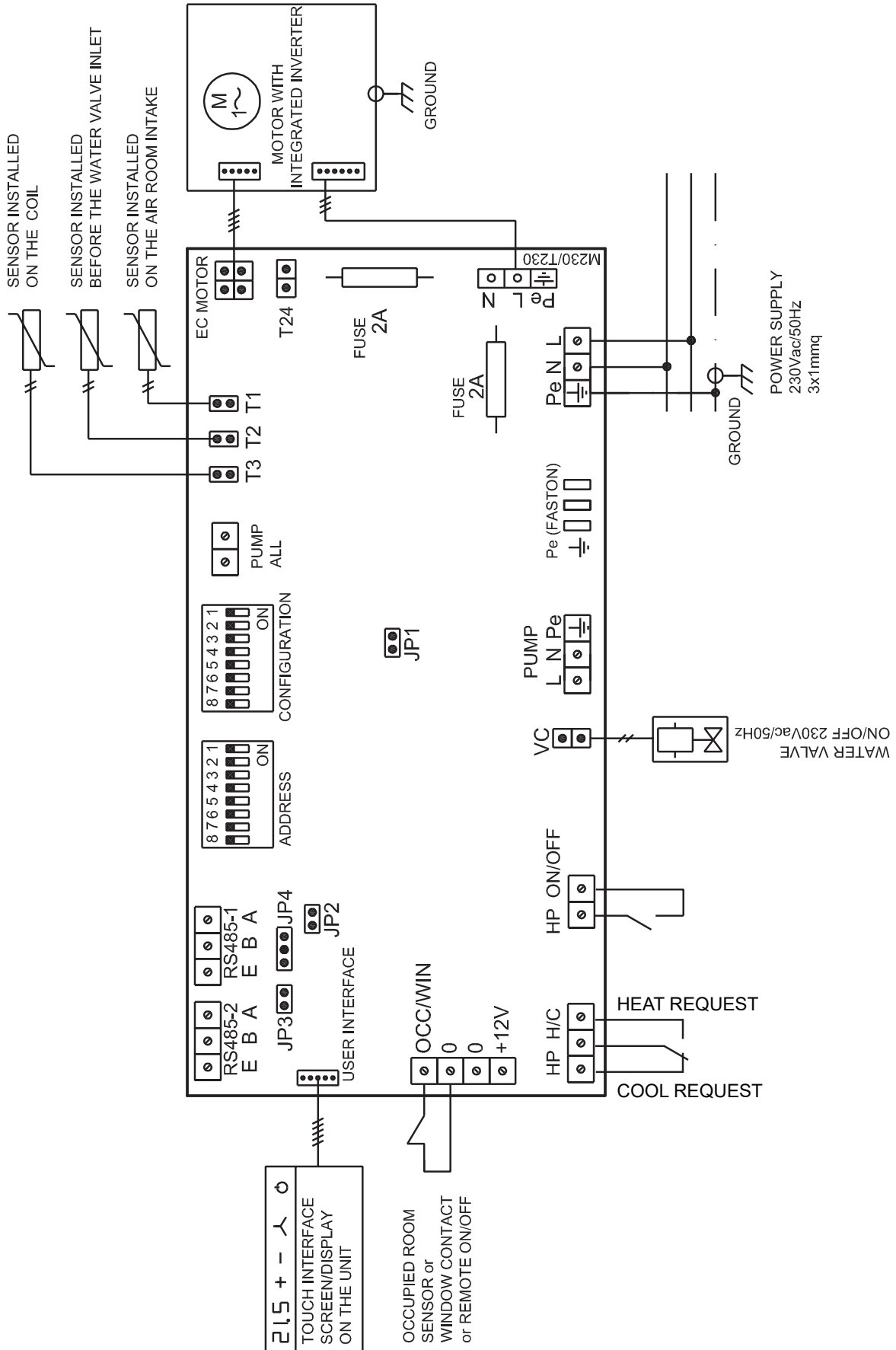
- ITA -



8.4.2.- Schéma électrique

8.4.2.- Diagrama de cableado electrico

- ENG -



8.5.- Logica funzionamento PDC

Per accedere alla scheda PDC occorre rimuovere il pannello frontale del ventil convettore, svitando le due viti alla base.

- Il relè "ON/OFF RELAY" si eccita quando il ventilconvettore è in ON, si diseccita quando è in OFF.
- Il relè "ON/OFF RELAY" si diseccita anche quando viene impostato ciclo FAN.
- Il relè "H/C RELAY" si eccita quando viene impostato Cool o DRY;
- Il relè "H/C RELAY" si diseccita quando viene impostato Heat;

Quando la scheda PDC è inserita la funzione AUTO MODE viene automaticamente disabilitata. E' possibile impostare solo HEAT, COOL, DRY, FAN.

Connessioni tra scheda ventilconvettore e scheda PDC: uscite contatti puliti max 230Vac/1,5A.



Se la scheda PDC è connessa correttamente quando viene posta la modalità auto da telecomando, la scheda principale risponde con un segnale sonoro per segnalare che sente la scheda collegata e l'incompatibilità con questa modalità.

8.5.- PDC working logic

To access the PDC board, remove the front panel of the fan coil by unscrewing the two screws at the base.

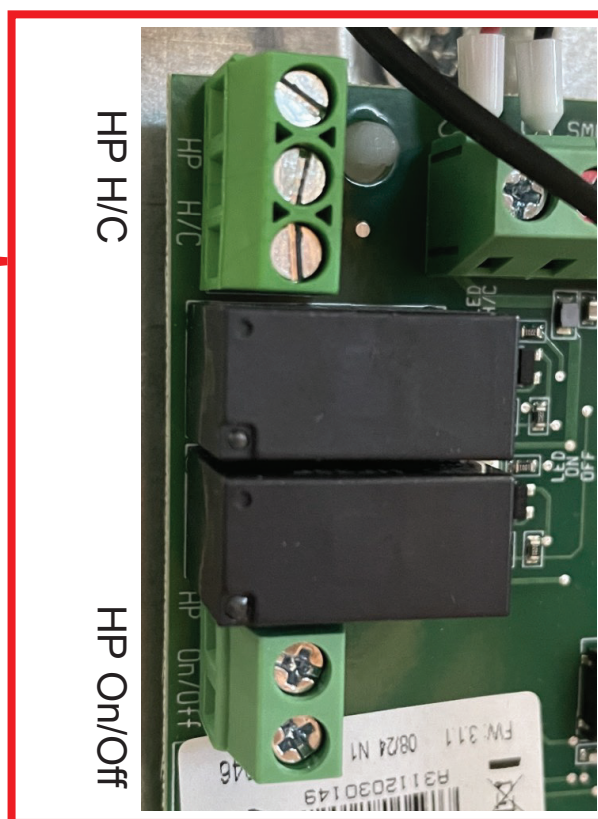
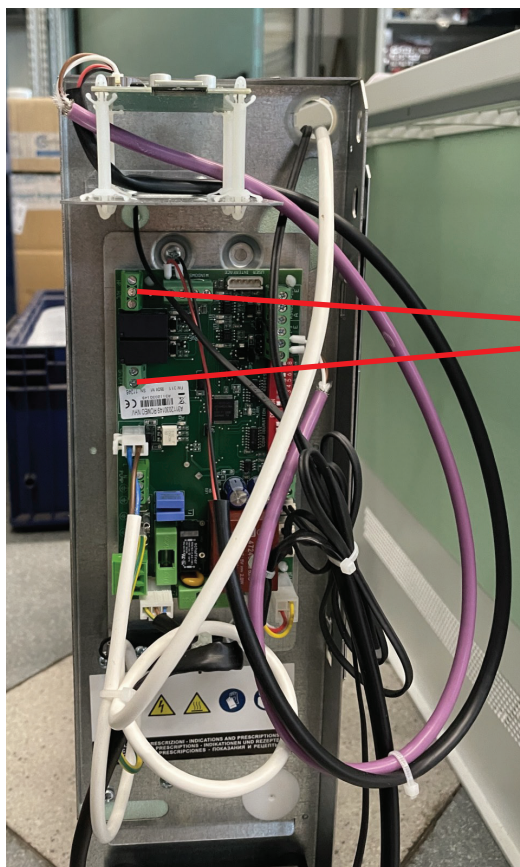
- "ON/OFF RELAY" is ON when the unit is ON and OFF when the unit is in OFF.
- "ON/OFF RELAY" also OFF when the customer sets the FAN mode.
- "H/C RELAY" is ON when the customer sets mode Cool or DRY.
- "H/C RELAY" is OFF when the customer sets mode HEAT.

When the electronic card PDC is connected to the units main electronic card, the AUTO MODE function is automatically disabled. Only HEAT, COOL, DRY, FAN can be set.

Connection to the unit main electronic board with PDC board: out free contact max 230Vac/1,5A.



If the PDC electronic card is connected correctly when the mode AUTO is set, the main electronic card responds with a sound signal to signal that the PDC is connected well and the incompatibility with this mode.



8.5.- Logique de travail PDC

Pour accéder à la carte PDC, retirez le panneau avant du ventilateur-convecteur en dévissant les deux vis à la base.

- Le "ON/OFF RELAY" est ON lorsque l'unité est ON et OFF lorsque l'unité est OFF.
- Le "ON/OFF RELAY" est également OFF lorsque le client définit le mode VENTILATEUR.
- Le "H/C RELAY" est activé lorsque le client définit le mode Cool ou DRY.
- Le "H/C RELAY" est OFF lorsque le client règle le mode CHALEUR.

Lorsque la carte électronique PDC est connectée à la carte électronique principale de l'unité, la fonction AUTO MODE est automatiquement désactivée. Seuls HEAT, COOL, DRY, FAN peuvent être réglés.

Connexion à la carte électronique principale de l'unité avec carte PDC: sortie contact libre max 230Vac/1,5A.



Si la carte électronique PDC est correctement connectée lorsque le mode AUTO est activé, la carte électronique principale répond par un signal sonore pour signaler que le PDC est bien connecté et l'incompatibilité avec ce mode.

8.5.- Lógica de trabajo del PDC

Para acceder a la placa PDC, retire el panel frontal del fancoil desatornillando los dos tornillos de la base.

- El "ON/OFF RELAY" está encendido cuando la unidad está encendida y apagado cuando la unidad está apagada.
- El "ON/OFF RELAY" también está APAGADO cuando el cliente configura el modo VENTILADOR.
- El "H/C RELAY" está activado cuando el cliente configura el modo Frío o SECO.
- El "H/C RELAY" está APAGADO cuando el cliente configura el modo CALEFACCIÓN.

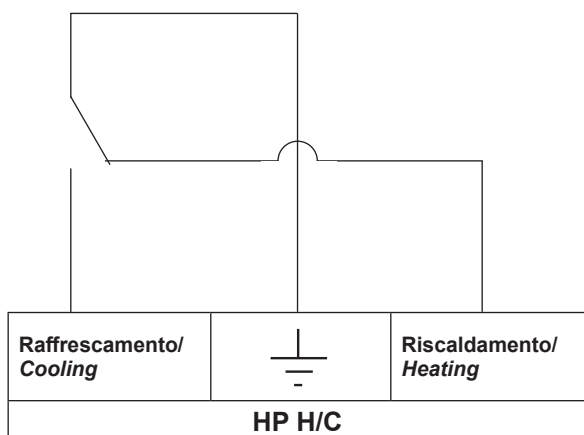
Cuando la tarjeta electrónica PDC está conectada a la tarjeta electrónica principal de la unidad, la función MODO AUTOMÁTICO se desactiva automáticamente. Sólo se pueden configurar CALOR, FRÍO, SECO, VENTILADOR.

Conexión a la placa electrónica principal de la unidad con placa PDC: salida libre contacto máx 230Vac/1,5A.

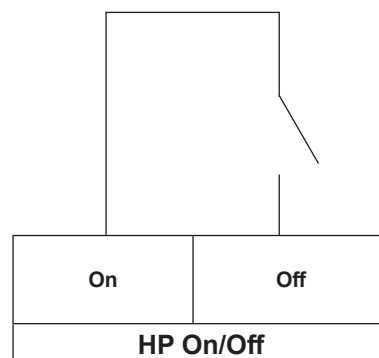


Si la tarjeta electrónica PDC está conectada correctamente cuando el modo AUTO está configurado, la tarjeta electrónica principal responde con una señal sonora para indicar que el PDC está bien conectado y la incompatibilidad con este modo.

Posizione riscaldamento
HEAT



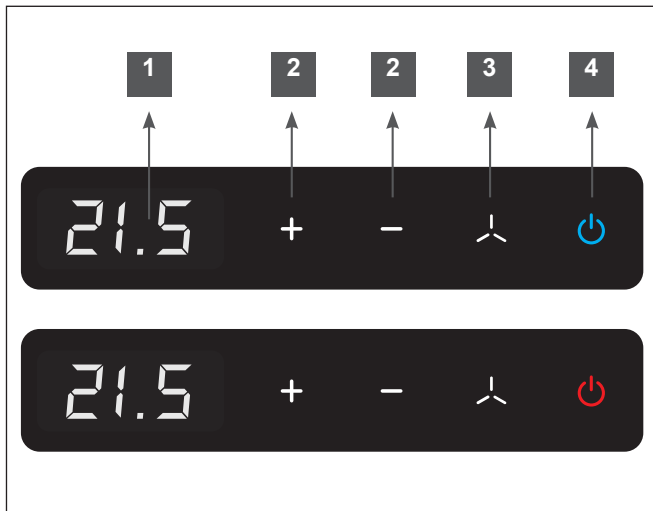
Posizione SLIMMY SPENTO
SLIMMY OFF



8.6.- Procedura primo avviamento


Descrizione pulsanti pannello touch:


- 1** Display: visualizza la temperatura ambiente e la temperatura desiderata (set point) mediante punto decimale lampeggiante.
- 2** Tasti + e - : per modificare la temperatura desiderata in passi di 0,5°C.
- 3** Tasto Fan: Ventola: per cambiare la velocità del ventilatore tra F1 minima, F2 media, F3 massima, Aut= automatica modulante, SIL = silenziosa (*).
- 4** Tasto on-off: accende e spegne l'unità. Si illumina di Rosso o Blu per indicare il funzionamento in riscaldamento o raffreddamento.



Per il primo avviamento procedere come riportato di seguito:

- 1.- Rimuovere il mantello dell'unità;
- 2.- Collegare il cavo di alimentazione alla "morsettiera di alimentazione" PE-L-N (VEDI ETICHETTA "A" SUL CAVO);
- 3.- Collegare il display (se presente sul mantello) al connettore "user interface" (schema elettrico);
- 4.- Controllare che l'elettrovalvola sia correttamente connessa al connettore Valvola acqua (capitolo 8.4.2);
- 5.- Controllare la corretta posizione e collegamento delle 3 sonde:
 - T1 sonda in aspirazione (sotto al ventilatore)
 - T2 sonda di cambio stagione (tubo di ingresso acqua lato elettrovalvola)
 - T3 sonda di minima estiva/invernale (curva in rame in alto a destra dello scambiatore)
- 6.- Rimontare la copertura;
- 7.- Fornire tensione alla linea di alimentazione;
- 8.- Il display esegue un ciclo di controllo durante il quale scorrono i simboli "- - -";
- 9.- Terminato il ciclo il display si spegne;
- 10.- Premere e rilasciare il pulsante on-off; il display si illumina indicando la temperatura ambiente T1;

 Sulla scheda elettronica il LED ON si illumina indicando presenza alimentazione;

 Il LED Valvola acqua (capitolo 8.4.2) si illumina per indicare l'apertura della valvola di immissione acqua.


8.6.- First start-up procedure


Description of touch panel buttons:

- 1** Display: displays the room temperature and the desired temperature (set point) with a flashing decimal point
- 2** + and - keys: to change the desired temperature in steps of 0.5°C.
- 3** Fan key: Fan: to change the fan speed between F1 minimum, F2 medium, F3 maximum, Aut = automatic modulating, SIL = silent (*).
- 4** On-off button: turns the unit on and off. Lights up Red or Blue to indicate heating or cooling operation.


For the first start-up proceed as follows:

- 1.-- Remove the covering cabinet;
- 2.-- Connect the power cable to the "power terminal block" PE-L-N (SEE LABEL "A" ON THE CABLE)
- 3.-- Connect the display (if present on the casing) to the "user interface" connector (ELECTRICAL DIAGRAM)
- 4.-- Check that the solenoid valve is correctly connected to the water valve (section 8.4.2) connector.
- 5.-- Check the correct position and connection of the 3 probes:
 - T1 suction probe (air intake side, below the fan)
 - T2 change over probe (water inlet pipe on the solenoid valve side)
 - T3 summer/winter minimum temperature probe (copper curve on the upper right side of the exchanger inserted)
- 6.-- Reassemble the cabinet.
- 7.-- Supply voltage to the power line.
- 8.- The display performs a control cycle and the "- - -" symbols scroll.
- 9.- Once the cycle is finished, the display turns off.
- 10.-- Press and release the on-off button; the display lights up indicating the room temperature T1.

 On the electronic board, the ON LED lights up to indicate the presence of power;


 The water valve LED (section 8.4.2) lights up to indicate the opening of the water inlet valve.

11.- During the first start-up, the on-off button flashes white until the T2 probe receives hot or cold water from the system. Wait at least 5-6 minutes for the valve to be completely open and water to reach the unit.

 The system must be running and providing water at the correct temperature (less than 20°C for cooling; greater than 30°C for heating), otherwise the unit will not start.

12.- Once the T2 probe reaches the following temperatures:

- T2 < 20°C: the on-off button lights up blue and the unit prepares for cooling.
- T2 > 30°C: the on-off button lights up red and the unit prepares for heating.

 If the on-off button continues to flash white, it means that water is not entering the unit at the correct temperature. Check the temperature of the system water (see section 8.7 C.U.S. below) and the circulation pump.

8.6.- Procédure de première mise en route

Description des boutons de l'écran tactile:

1 Affichage: affiche la température ambiante et la température souhaitée (point de consigne) avec un point décimal clignotant.

2 Touches + et - : pour modifier la température souhaitée par pas de 0,5°C.

3 Touche ventilateur :
Ventilateur : pour modifier la vitesse du ventilateur entre F1 minimum, F2 moyenne, F3 maximum, Aut= modulation automatique, SIL = silencieux (*).

4 Bouton marche-arrêt : allume et éteint l'appareil. S'allume en rouge ou en bleu pour indiquer un fonctionnement en chauffage ou en refroidissement.

Pour la première mise en service, procédez comme suit:

- 1.- Retirez le meuble de recouvrement.
- 2.- Connecter le câble d'alimentation au « bornier d'alimentation » PE-L-N (VOIR ÉTIQUETTE « A » SUR LE CÂBLE).
- 3.- Connecter l'afficheur (si présent sur le boîtier) au connecteur « interface utilisateur » (schéma électrique).
- 4.- Vérifier que l'électrovanne est correctement connectée au connecteur VC (vanne d'eau) (chapitre 8.4.2).
- 5.- Vérifier la bonne position et le branchement des 3 sondes :
 - Sonde d'aspiration T1 (sous le ventilateur)
 - Sonde de changement de saison T2 (tuyau d'arrivée d'eau côté électrovanne)
 - Sonde minimum été/hiver T3 (courbe cuivre en haut à droite de l'échangeur)
- 6.- Remontez le meuble.
- 7.- Alimenter la ligne électrique en tension.
- 8.- L'afficheur effectue un cycle de contrôle pendant lequel les symboles « - - - » défilent.
- 9.- Une fois le cycle terminé, l'écran s'éteint.
- 10.- Appuyez et relâchez le bouton marche-arrêt ; l'afficheur s'allume en indiquant la température ambiante T1.



Sur la carte électronique, la LED ON s'allume pour indiquer la présence de courant ;



La LED VC (vanne d'eau) (chapitre 8.4.2) s'allume pour indiquer l'ouverture de la vanne d'arrivée d'eau.

- 11.- Lors du premier démarrage, le bouton marche-arrêt clignote en blanc jusqu'à ce que la sonde de changement de saison T2 reçoive de l'eau chaude ou froide du système. Attendez au moins 5 à 6 minutes pour que la vanne soit complètement ouverte et que l'eau atteigne l'appareil.



Le système doit fonctionner et fournir de l'eau à la bonne température (moins de 20°C pour le refroidissement ; supérieure à 30°C pour le chauffage), sinon l'unité ne démarrera pas.

- 12.- Lorsque la sonde T2 a atteint les températures suivantes :
 - T2 < 20°C, le bouton marche-arrêt s'allume en bleu et l'appareil se prépare au refroidissement.
 - T2 > 30°C, le bouton marche-arrêt s'allume en rouge et

8.6.- Primer procedimiento de arranque

Descripción de los botones del panel táctil:

1 Display: muestra la temperatura ambiente y la temperatura deseada (punto de ajuste) con un punto decimal parpadeante.

2 Teclas + y - : para cambiar la temperatura deseada en pasos de 0,5°C.

3 Tecla ventilador: Ventilador: para cambiar la velocidad del ventilador entre F1 mínima, F2 media, F3 máxima, Aut = modulante automático, SIL = silencioso (*).

4 Botón on-off: enciende y apaga la unidad. Se ilumina en rojo o azul para indicar el funcionamiento de calefacción o refrigeración.

Para la primera puesta en marcha proceder de la siguiente manera:

- 1.- Quitar el mueble de cobertura.
- 2.- Conectar el cable de alimentación al "borne de alimentación" PE-L-N (VER ETIQUETA "A" EN EL CABLE).
- 3.- Conectar el display (si está presente en la carcasa) al conector "interfaz usuario" (esquema eléctrico).
- 4.- Comprobar que la electroválvula está correctamente conectada al conector VC (válvula de agua) (capítulo 8.4.2).
- 5.- Comprobar la correcta posición y conexión de las 3 sondas:
 - Sonda de aspiración T1 (debajo del ventilador)
 - Sonda de cambio de estación T2 (tubo de entrada de agua del lado de la electroválvula)
 - Sonda de mínimo verano/invierno T3 (curva de cobre en la parte superior derecha del intercambiador)
- 6.- Volver a montar el armario.
- 7.- Suministro de tensión a la línea eléctrica.
- 8.- La pantalla realiza un ciclo de control durante el cual se desplazan los símbolos "- - -".
- 9.- Una vez finalizado el ciclo, la pantalla se apaga.
- 10.- Presione y suelte el botón on-off; el display se enciende indicando la temperatura ambiente T1.



En la placa electrónica, el LED ON se enciende para indicar la presencia de energía;



El LED VC (válvula de agua) (capítulo 8.4.2) se enciende para indicar la apertura de la válvula de entrada de agua.

- 11.- Al arrancar por primera vez, el botón on-off parpadea en color blanco hasta que la sonda de cambio de temporada T2 recibe agua fría o caliente del sistema. Espere al menos 5 a 6 minutos para que la válvula esté completamente abierta y el agua llegue a la unidad.



El sistema debe estar funcionando y proporcionando agua a la temperatura correcta (menos de 20 °C para refrigeración; superior a 30 °C para calefacción); de lo contrario, la unidad no arrancará.

- 12.-- Cuando la sonda T2 haya alcanzado las siguientes temperaturas:
 - T2 < 20°C, el botón de encendido y apagado se ilumina en azul y la unidad se prepara para enfriar.
 - T2 > 30°C, el botón on-off se ilumina en rojo y la unidad

11.- Al primo avviamento il pulsante on-off lampeggia di colore bianco fino a che la sonda di cambio stagione T2 non riceve acqua calda o fredda dall'impianto. Attendere almeno 5-6 minuti che la valvola sia completamente aperta e arrivi acqua all'unità.



E' necessario che l'impianto sia in funzione e fornisca acqua alla temperatura corretta (minore di 20°C per il raffrescamento; maggiore di 30°C per il riscaldamento), altrimenti l'unità non si avvia.

12.- Quando la sonda T2 avrà raggiunto le seguenti temperature:

- T2 < 20°C, il pulsante on-off si illumina di blu e l'unità si predispone per il raffrescamento.
- T2 > 30°C, il pulsante on-off si illumina di rosso e l'unità si predispone per il riscaldamento.



Se il pulsante on-off continua a lampeggiare bianco, significa che non arriva acqua alla corretta temperatura. Controllare la temperatura dell'acqua impianto (vedi C.U.S. capitolo 8.7) e la pompa di circolazione.

13.- Quando il pulsante on-off si illumina di blu o di rosso, con + e - impostare un set point tale da far avviare il ventilatore. Il display visualizza il set point non appena si preme il pulsante + o -. (Il set point ha il punto decimale lampeggiante. La temperatura ambiente ha il punto decimale fisso).



Il ventilatore si avvia quando la sonda di minima T3 rileva che lo scambiatore ha raggiunto la temperatura corretta (<18°C in raffrescamento; >32°C in riscaldamento).



Se il ventilatore non si avvia causa temperatura T3 non raggiunta, il simbolo del ventilatore lampeggia. Controllare la temperatura dello scambiatore.



Le temperature T1, T2, T3 possono essere lette da display mediante la procedura C.U.S. (capitolo 8.7).

14.- Avviata l'unità, con il pulsante Fan è possibile scegliere tra:

- F1 = minima,
- F2 = media,
- F3 = Massima,
- Aut = Automatica modulante,
- SIL = Silenziosa (il ventilatore ruota a bassissima velocità anche a set point raggiunto; il controllo temperatura avviene attraverso l'apertura e chiusura della valvola).

15.- Raggiunto il set point impostato, la valvola si chiude (LED Valvola acqua (capitolo 8.4.2) si spegne) e il ventilatore si ferma.

16.- L'unità è pronta all'uso.

13.- When the on-off button lights up blue or red, use + and - to push up or down the set point to start the fan. The display shows the set point as soon as the + or - button is pressed. (The set point has a flashing decimal point. The room temperature has a fixed decimal point).



The fan starts when the T3 minimum probe detects that the exchanger has reached the correct temperature (<18°C in cooling; >32°C in heating).



If the fan does not start due to the T3 temperature not being reached, the fan button flashes. Check the exchanger temperature.



The temperatures T1, T2, T3 can be read from the display using the C.U.S. procedure. (see section. 8.7).

14.- Once the unit starts, with the Fan button you can choose between:

- F1 = minimum speed,
- F2 = medium speed,
- F3 = Maximum speed,
- Aut = Automatic modulating speed,
- SIL = Silent (the fan rotates at very low speed even when the set point is reached; the temperature control occurs through the opening and closing of the valve).

15.- Once the set point is reached, the valve closes (water valve LED turns off) and the fan stops.

16.- The unit is ready for use.

l'appareil se prépare à chauffer.



Si le bouton marche/arrêt continue de clignoter en blanc, cela signifie que l'eau à la bonne température n'arrive pas. Vérifiez la température de l'eau du système (voir chapitre 8.7 C.U.S. ci-dessous) et de la pompe de circulation.

13.-Lorsque le bouton marche-arrêt s'allume en bleu ou en rouge, utilisez + et – pour définir un point de consigne qui démarre le ventilateur. L'écran affiche le point de consigne dès que l'on appuie sur le bouton + ou -. (Le point de consigne a un point décimal clignotant. La température ambiante a un point décimal fixe).



Le ventilateur démarre lorsque la sonde minimum T3 détecte que l'échangeur a atteint la bonne température (<18°C en refroidissement ; >32°C en chauffage).



Si le ventilateur ne démarre pas parce que la température T3 n'est pas atteinte, le symbole du ventilateur clignote. Vérifier la température de l'échangeur.



Les températures T1, T2, T3 peuvent être lues sur l'écran en utilisant la procédure C.U.S. (voir le paragraphe 8.7 C.U.S.).

14.-Une fois l'unité démarrée, avec le bouton Fan, vous pouvez choisir entre :

- F1 = minimum,
- F2 = moyenne,
- F3 = Maximale,
- Aut = Modulation automatique,
- SIL = Silencieux (le ventilateur tourne à très basse vitesse même lorsque le point de consigne est atteint ; le contrôle de la température s'effectue par l'ouverture et la fermeture de la vanne).

15.-Une fois le point de consigne atteint, la vanne se ferme (la LED VC "vanne d'eau" s'éteint) et le ventilateur s'arrête.

16.-L'appareil est prêt à l'emploi.

se prepara para calentar.



Si el botón on-off sigue parpadeando en blanco significa que no llega agua a la temperatura correcta. Verifique la temperatura del agua del sistema (consulte C.U.S. capítulo 8.7) y la bomba de circulación.

13.-Cuando el botón de encendido y apagado se ilumine en azul o rojo, use + y – para establecer un punto de ajuste que encienda el ventilador. La pantalla muestra el punto de ajuste tan pronto como se presiona el botón + o -. (El punto de consigna tiene un punto decimal parpadeante. La temperatura ambiente tiene un punto decimal fijo).



El ventilador arranca cuando la sonda de mínima T3 detecta que el intercambiador ha alcanzado la temperatura correcta (<18°C en refrigeración; >32°C en calefacción).



Si el ventilador no arranca porque no se alcanza la temperatura T3, el símbolo del ventilador parpadea. Verifique la temperatura del intercambiador.



Las temperaturas T1, T2, T3 se pueden leer en el display mediante el procedimiento C.U.S. (ver párrafo 8.7 C.U.S.).

14.-Una vez encendida la unidad, con el botón Ventilador podrás elegir entre:

- F1 = mínimo,
- F2 = promedio,
- F3 = Máximo,
- Aut = Modulación automática,
- SIL = Silencioso (el ventilador gira a muy baja velocidad incluso cuando se alcanza el punto de consigna; el control de la temperatura se produce mediante la apertura y cierre de la válvula).

15.-Una vez que se alcanza el punto de ajuste establecido, la válvula se cierra (el LED VC se apaga) y el ventilador se detiene.

16.-La unidad está lista para usar.

8.7.- C.U.S. Check unit status (controllo stato unità)

Il C.U.S. permette di visualizzare le temperature T1, T2, T3 per capire se ci sono problemi di temperatura o circolazione acqua nell'impianto.

Per consultarlo procedere come riportato di seguito:

- 1.- Accendere l'unità e mantenere premuto il pulsante on-off per 15 secondi fino a che il display visualizza C.U.S.
- 2.- Se il LED ON/OFF lampeggia rosso/blu, significa che T2 non ha raggiunto la corretta temperatura. Se il LED Fan lampeggia di colore bianco, significa che T3 non ha raggiunto la corretta temperatura, premere +.
- 3.- Il display visualizza alternativamente t1 e il valore di T1 in °C;
- 4.- premere +.
- 5.- Il display visualizza alternativamente t2 e il valore di T2 in °C;
- 6.- premere +.
- 7.- Il display visualizza alternativamente t3 e il valore di T3 in °C;
- 8.- premendo – si visualizza la sonda precedente.
- 9.- Premere on-off per tornare al funzionamento normale.



Le letture delle temperature T1, T2, T3 vengono continuamente aggiornate per aiutarvi a capire se tutto sta funzionando a dovere.

8.7.- C.U.S. Check Unit Status

C.U.S. allows you to view the T1, T2, T3 temperatures to understand if there are temperature or water circulation problems in the system.

Proceed as follow:

- 1.- Turn on the unit and keep the on-off button pressed for 15 seconds until the display shows C.U.S.
- 2.- If the ON/OFF LED flashes red/blue, it means that T2 has not reached the correct temperature. If the Fan LED flashes white, it means that T3 has not reached the correct temperature, press +;
- 3.- the display alternately shows t1 and the value of T1 in Celsius degrees;
- 4.- press +;
- 5.- the display alternately shows t2 and the T2 value in Celsius degrees;
- 6.- press +;
- 7.- the display alternately shows t3 and the T3 value in Celsius degrees;
- 8.- pressing – displays the previous probe.
- 9.- Press on-off to return to normal operation.



The T1, T2, T3 temperature readings are continuously updated to help you understand if everything is working properly.

8.7.- C.U.S. Vérifier l'état de l'unité (vérification de l'état de l'unité)

C.U.S. permet de visualiser les températures T1, T2, T3 pour comprendre s'il y a des problèmes de température ou de circulation d'eau dans le système.

Procédez comme suit:

- 1.- Allumez l'appareil, appuyez et maintenez le bouton marche/arrêt pendant 15 secondes jusqu'à ce que l'écran affiche C.U.S.
- 2.- Si la LED ON/OFF clignote en rouge/bleu, cela signifie que T2 n'a pas atteint la bonne température. Si la LED Ventilateur clignote en blanc, cela signifie que T3 n'a pas atteint la bonne température, appuyez sur +.
- 3.- L'afficheur indique alternativement t1 et la valeur de T1 en °C ;
- 4.- appuyez sur +.
- 5.- L'écran affiche alternativement t2 et la valeur T2 en °C ;
- 6.- appuyez sur +.
- 7.- L'écran affiche alternativement t3 et la valeur T3 en °C ;
- 8.- en appuyant sur – affiche la sonde précédente.
- 9.- Appuyez sur marche-arrêt pour revenir au fonctionnement normal.



Les relevés de température T1, T2, T3 sont continuellement mis à jour pour vous aider à comprendre si tout fonctionne correctement.

8.7.- C.U.S. Verificar el estado de la unidad (verificación del estado de la unidad)

C.U.S. permite visualizar las temperaturas T1, T2, T3 para entender si hay problemas de temperatura o circulación de agua en el sistema.

Proceder de la siguiente:


- 1.- Encienda la unidad, presione y mantenga presionado el botón de encendido y apagado durante 15 segundos hasta que la pantalla muestre C.U.S.
- 2.- Si el LED ON/OFF parpadea en rojo/azul, significa que T2 no ha alcanzado la temperatura correcta. Si el LED del ventilador parpadea en blanco, significa que T3 no ha alcanzado la temperatura correcta, presione +.
- 3.- El display muestra alternativamente t1 y el valor de T1 en °C;
- 4.- presione +.
- 5.- La pantalla muestra alternativamente t2 y el valor T2 en °C;
- 6.- presione +.
- 7.- La pantalla muestra alternativamente t3 y el valor T3 en °C;
- 8.- Al pulsar – muestra la sonda anterior.
- 9.- Presione on-off para volver al funcionamiento normal.





Las lecturas de temperatura T1, T2, T3 se actualizan continuamente para ayudarlo a comprender si todo funciona correctamente.


9.- AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE


 Leggere attentamente le precauzioni ed eseguire correttamente le procedure.


 In caso di guasto o mal funzionamento rivolgersi sempre a personale di servizio autorizzato. Qualsiasi tentativo di rimozione di parti o di manutenzione dell'apparecchio può esporre l'utente al pericolo di folgorazione.


 L'unità non contiene parti la cui manutenzione può essere effettuata dall'utente.


 In caso di trasloco, rivolgersi a personale di servizio autorizzato alla rimozione ed alla nuova installazione.


 **Non inserire le dita o oggetti nei bocchettoni di uscita del flusso d'aria e nelle griglie di aspirazione. All'interno dell'apparecchio vi è un ventilatore che gira ad alta velocità, che potrebbe causare gravi lesioni personali. Fare particolare attenzione ai bambini.**


 Non rimanere direttamente esposti al flusso d'aria fredda per lunghi periodi di tempo. L'esposizione diretta e prolungata all'aria fredda può essere nociva alla salute. Fare particolare attenzione nelle camere dove vi siano bambini, persone anziane o persone ammalate.

 In caso di malfunzionamento del climatizzatore (es. odore di bruciato) arrestare immediatamente l'apparecchio, sganciare l'interruttore automatico dedicato e rivolgersi a personale di servizio autorizzato. L'uso continuato dell'apparecchio in tali condizioni può essere origine di incendi o folgorazioni.


 **Durante le operazioni di installazione degli apparecchi, evitare l'accesso ai bambini o persone disabili sul luogo di lavoro.**


 Installare l'apparecchio ed il telecomando ad almeno 2 metri di distanza da apparecchi televisivi o radio e da lampade che possano irradiarli in maniera diretta. Eventuali interferenze ottiche e radio possono causare problemi di funzionamento.


 **Non bloccare o coprire la griglia di aspirazione e di mandata del flusso dell'aria. L'ostruzione di tali aperture causa una riduzione dell'efficienza operativa dell'unità, con conseguenti possibili disfunzioni o danni.**


 Non usare l'unità in applicazioni quali la conservazione di alimenti, piante, apparecchi di precisione, opere d'arte. La qualità degli oggetti conservati potrebbero subire un deterioramento.


9.- WARNINGS FOR THE USER


 Read the precautions carefully and carry out the procedures correctly.


 In case of failure or malfunction, always apply to authorised service personnel. Any attempt to remove parts, or to maintain the appliance can expose the user to danger of electrical shock.


 The unit does not contain parts on which maintenance can be carried out by the user.


 In case of relocation, apply to service personnel authorised to carry out this operation as well as the new installation.


 **Do not insert fingers or objects of any kind into airflow outlets or air intake grilles. There is a fan inside the appliance, which turns at high speed and could cause severe personal injury. Pay particular attention to children.**


 Do not allow the cold airflow to blow on you directly for long periods of time. Direct and prolonged exposure to cold air can be dangerous for your health. Pay particular attention to rooms where there are children, aged or sick people.


 **In case of air conditioner malfunction (e.g. smell of burning), stop appliance operation immediately, release the dedicated automatic switch and apply to authorised service personnel. Prolonged use of the appliance in these conditions can cause fire or electrocution.**

 **During installation of the appliances, avoid letting children or disabled have access to the working area.**

 Install the appliance and the remote control at least two meters away from television or radio units and from lamps that could irradiate them directly. Any optical and radio interference can cause operating problems.


 **Do not block or cover the airflow intake and delivery grilles. The obstruction of these openings causes a reduction of the operating efficiency of the unit, with consequent possible failure or damage.**


 Do not use the unit for applications such as the storage of foods, plants, precision equipment or works of art. The quality of the objects that are stored could deteriorate.


 Do not expose animals or plants to the direct airflow from the appliance. Prolonged direct exposure to the cold airflow from the unit can have a negative effect on animals and plants.


9.- AVERTISSEMENTS PUOR L'UTILISATEUR


 Lire attentivement les précautions et exécuter correctement les procédures suivantes.


 En cas de panne ou dysfonctionnement, s'adresser toujours à un personnel de service agréé. Toute tentative d'enlèvement de parties ou d'entretien de l'appareil peut exposer l'utilisateur au danger d'électrocution.

 L'unité ne contient pas de parties dont l'entretien peut être effectué par l'utilisateur.


 En cas de déménagement, s'adresser à un personnel de service autorisé à l'enlèvement et à la nouvelle installation.


 **Ne pas introduire les doigts ou des objets dans les aérateurs d'air et dans les grilles d'aspiration. À l'intérieur de l'appareil il y a un ventilateur qui tourne à haute vitesse et pourrait provoquer de graves lésions personnelles. Faire particulièrement attention aux enfants.**

 Ne pas rester exposés directement au flux d'air froid pendant de longues périodes de temps. L'exposition directe et prolongée à l'air froid peut être nuisible à la santé. Faire particulièrement attention dans les chambres où se trouvent des enfants, personnes âgées ou personnes malades.

 En cas de dysfonctionnement du climatiseur (par ex. odeur de brûlé), arrêter immédiatement l'appareil, débrancher l'interrupteur automatique dédié et s'adresser à un personnel de service autorisé. L'utilisation continue de l'appareil dans ces conditions peut donner lieu à des incendies ou électrocutions.


 Pendant les opérations d'installation des appareils, interdire l'accès aux enfants ou personnes handicapées sur le lieu de travail.


 Installer l'appareil et la télécommande à au moins 2 mètres de distance d'appareils télévisés ou radios et de lampes pouvant les irradier de manière directe. Les interférences de radiosignaux peuvent causer des problèmes de fonctionnement.


 **Ne pas bloquer ou couvrir la grille d'aspiration et de refoulement du flux de l'air. L'obstruction de ces ouvertures provoque une réduction de l'efficacité opérationnelle du climatiseur, avec par conséquent possibilités de dysfonctionnements ou dommages.**


9.- ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO


 **LEA LAS PRECAUCIONES DETENIDAMENTE Y LLEVE A CABO CORRECTAMENTE LOS PROCEDIMIENTOS.**


 En caso de fallo o mal funcionamiento, solicite siempre el servicio técnico autorizado. Cualquier intento de desmontaje, o manipulación de la unidad puede exponer al usuario a los peligros de descargas eléctricas.


 El mantenimiento de la unidad no debe ser efectuado por el usuario.


 En caso de re-instalación, solicite la intervención del personal técnico autorizado.


 **No inserte los dedos u otros objetos en los orificios de salida del aire o dentro del panel. Hay un motor ventilador dentro de la unidad, que gira a alta velocidad y podría causar daños. Preste especial atención a los niños.**


 No permita flujos de aire frío durante mucho rato sobre las personas. Una directa y prolongada exposición al aire frío puede ser perjudicial para la salud. Preste especial atención a habitaciones donde haya niños, personas mayores o enfermos.


 **En caso de síntomas de malfuncionamiento (p.e. olor a quemado), pare la unidad inmediatamente, desconecte el suministro eléctrico y avise al personal técnico. Un uso prolongado de la unidad en estas circunstancias podría causar fuego ó cortocircuitos.**

 Durante la instalación de la unidad, evite la presencia de niños en la zona.

 Instale la unidad y el control remoto al menos a 2 metros de un equipo TV o radio, o de la radiación directa de lámparas o luces. Cualquier interferencia de radio señales puede causar problemas de funcionamiento.

 **No cubrir o taponar el deflector de impulsión de aire. La obstrucción de estas oberturas puede causar una reducción de la eficiencia de la unidad, y en consecuencia un posible fallo o daño.**

 No use la unidad para aplicaciones como almacenaje de alimentos, plantas, equipos de precisión u obras de arte. La calidad de los objetos almacenados podría deteriorarse.

 No exponga a animales o plantas al flujo directo del aire. Una prolongada exposición directa al aire frío podría tener efectos negativos en animales o plantas.



Non esporre animali o piante al diretto flusso d'aria dell'apparecchio. Una lunga esposizione diretta al flusso d'aria fredda dell'unità può avere influenze negative su piante ed animali.



Non dirigere il flusso d'aria dell'apparecchio verso camini o altri apparecchi di riscaldamento. Un flusso d'aria diretto verso il fuoco può provocare una combustione non corretta e provocare incendi.



Non esporre il climatizzatore a contatto con l'acqua. L'isolamento elettrico potrebbe subire danni, con conseguenti possibili folgorazioni.



Verificare le condizioni di installazione per individuare eventuali danni.



Dopo un uso prolungato, chiedere a personale di servizio specializzato di controllare le condizioni di installazione del climatizzatore.



Non utilizzare gas infiammabili nelle vicinanze del climatizzatore.



Utilizzare sempre l'apparecchio con il filtro per l'aria installato. L'uso dell'apparecchio senza filtro dell'aria può causare un eccessivo accumulo di polvere o detriti sulle parti interne dell'apparecchio, con conseguenti possibili disfunzioni.



Sganciare l'interruttore "automatico" se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per lunghi periodi di tempo.



Durante il normale funzionamento spegnere l'apparecchio SOLO per mezzo del tasto OFF.



Il produttore declina ogni responsabilità qualora non venissero rispettate le istruzioni per il montaggio riportate in questo manuale. La non corretta installazione potrebbe causare il cattivo e/o mancato funzionamento dell'apparecchio. Potrebbe inoltre essere fonte di rischio per l'utilizzatore.



Do not direct the airflow of the air conditioner towards fireplaces or other heating appliances. An airflow directed towards the fire can cause incorrect combustion and fire.



Do not allow the air conditioner to come into contact with water. The electrical insulation could be damaged with consequent possible risk of electrocution.



Check installation conditions in order to identify possible damage.



After prolonged use, apply to specialised service personnel to control the installation conditions of the air conditioner.



Do not use flammable gas near the air conditioner.



Always use the appliance with the air filter installed. Using the air conditioner without the air filter can cause an excessive accumulation of dust or deposits inside the unit, with consequent possible malfunctioning.



Release the "automatic" switch if the unit is not going to be used for long periods of time.



During normal operation please shut off the unit ONLY using the ON/OFF switch.



Failure to comply with the installation instructions given in this manual relieves the manufacturer of all and any liability. Incorrect installation could cause malfunctioning or failure of the appliance. It could also represent a hazard for the user.



Ne pas utiliser l'unité dans des applications telles que la conservation d'aliments, plantes, appareils de précision, œuvres d'art. La qualité des objets conservés pourrait subir une détérioration.



Ne pas exposer les animaux ou les plantes au flux direct d'air de l'appareil. Une longue exposition directe au flux d'air froid du climatiseur peut avoir des influences négatives sur les plantes et les animaux.



Ne jamais diriger le flux d'air de l'appareil vers des cheminées ou autres appareils de chauffage. Un flux d'air direct vers le feu peut provoquer une combustion incorrecte et causer des incendies.



Ne pas exposer le climatiseur en contact avec l'eau. L'isolation électrique pourrait subir des dommages, avec par conséquent possibilités d'électrocution.



Vérifier les conditions d'installation pour identifier les éventuels dommages.



Après une utilisation prolongée, demander à un personnel de service spécialisé de contrôler les conditions d'installation du climatiseur.



Ne pas utiliser de gaz inflammables à proximité du climatiseur.



Utiliser toujours l'appareil avec le filtre à air installé. L'utilisation de l'appareil sans filtre à air peut causer une accumulation excessive de poussière ou de déchets sur les parties internes de l'appareil avec par conséquent possibilité de dysfonctionnements.



Débrancher l'interrupteur "automatique" si l'on prévoit de ne pas utiliser l'appareil pendant de longues périodes de temps.



Durant le fonctionnement normal, couper l'appareil UNIQUEMENT au moyen de la touche OFF.



La société productrice décline toute responsabilité dans le cas où les instructions pour le montage présentées dans ce manuel ne seraient pas respectées. Une installation incorrecte pourrait provoquer le mauvais et/ou le non fonctionnement de l'appareil. Elle pourrait, en outre, constituer une source de danger pour l'utilisateur.



No dirija el flujo de aire hacia hogares, chimeneas o equipos de calor. Un flujo directo de aire hacia éstos, podría causar una incorrecta combustión y fuego.



No permita que la unidad entre en contacto con el agua. El aislamiento eléctrico podría dañarse con la consiguiente riesgo de cortocircuito.



Observe las condiciones de la instalación, para identificar posibles daños.



Después de un uso prolongado, avise al personal de mantenimiento del servicio técnico para que controle la unidad y su instalación.



No use gases inflamable cerca de la unidad.



Use siempre la unidad con el filtro de aire colocado. Usar la unidad si el filtro de aire puede causar un exceso de acumulación de polvo o sustancias nocivas dentro de la unidad, con el consiguiente mal funcionamiento.



Desconecte la alimentación eléctrica en caso de que la unidad esté sin funcionar durante largos períodos de tiempo.



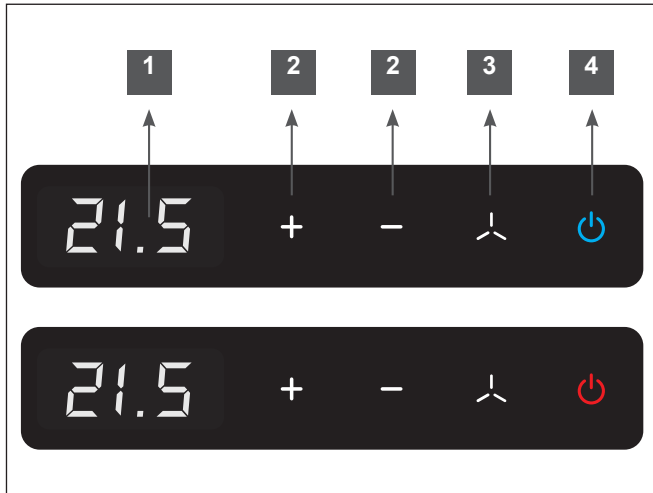
Durante el funcionamiento normal, apagar el aparato sólo con el botón OFF.



El no cumplimiento de las instrucciones de instalación dadas en este manual excluyen al fabricante de toda responsabilidad. Una incorrecta instalación puede causar malfuncionamiento o fallo de la unidad. Esto podría ser un riesgo para el usuario.

10.- FUNZIONAMENTO

- 1 Display:** visualizza la temperatura ambiente e la temperatura desiderata (set point).
- 2 Tasti + e - :** per modificare la temperatura desiderata in passi di 0,5°C.
- 3 Tasto Fan:** Ventola: per cambiare la velocità del ventilatore tra F1 minima, F2 media, F3 massima, Aut= automatica modulante, SIL = silenziosa (*).
- 4 Tasto on-off:** accende e spegne l'unità. Si illumina di Rosso o Blu per indicare il funzionamento in riscaldamento o raffreddamento.




10.1.- Accensione e spegnimento

Per accendere l'unità premere e rilasciare il pulsante on-off. I tasti si illuminano e il display visualizza la temperatura ambiente. Per spegnere l'unità premere e rilasciare il pulsante on-off. Il display visualizza OFF e l'unità si spegne.

10.2.- Setpoint

Con i tasti + e - scegliere il valore di temperatura desiderata (passi di 0.5°C). Il display visualizza la temperatura desiderata mediante punto decimale lampeggiante. Il punto decimale continua a lampeggiare per qualche secondo; al termine il display visualizza nuovamente la temperatura ambiente (punto decimale fisso).

 Tenendo premuto uno dei 2 tasti, il valore di temperatura scorre velocemente fino al rilascio del tasto.

Il tasto on-off può lampeggiare di colore BIANCO fino a che lo scambiatore interno non raggiunge la temperatura desiderata per il corretto funzionamento dell'unità. Raggiunta la temperatura, il tasto si illumina di BLU se l'unità è alimentata con acqua fredda (funzione di raffreddamento) oppure di ROSSO se l'unità è alimentata con acqua calda (funzione di riscaldamento).

Se la temperatura impostata richiede di raffreddare o riscaldare l'ambiente, il ventilatore si avvia e l'unità inizia a raffreddare o riscaldare l'ambiente. Quando l'ambiente raggiunge la temperatura impostata, il ventilatore si ferma. Il tasto on-off rimane illuminato di colore blu o rosso per segnalare la modalità in corso. Il ventilatore si riavvia non appena la temperatura ambiente si discosta dal valore impostato.

10.- USAGE


- 1 Display:** displays the room temperature and the desired temperature (set point).
- 2 + and - keys:** to change the desired temperature in steps of 0.5°C.
- 3 Fan=Fan key:** to change the fan speed between F1 minimum, F2 medium, F3 maximum, Aut= automatic modulating, SIL = silent (*).
- 4 On-off button:** turns the unit on and off. Lights up Red or Blue to indicate heating or cooling operation.

10.1.- Switching on and off

To turning on the unit, press and release the on-off button. The keys light up and the display shows the room temperature. To turning off, press and release the on-off button. The display shows OFF and the unit turns off.


10.2.- Setpoint

With the + and – keys choose the desired temperature value (0.5°C steps). The display shows the desired temperature with a flashing decimal point . The decimal point continues to flash for a few seconds; at the end the display shows the room temperature again (fixed decimal point).

 By holding down one of the 2 buttons, the temperature value scrolls quickly until the button is released.

The on-off button can flash white until the internal exchanger reaches the desired temperature for correct operation of the unit. Once the temperature is reached, the button lights up Blue if the unit is supplied with cold water (cooling function) or Red if the unit is supplied with hot water (heating function).

If the set temperature requires cooling or heating the room, the fan starts and the unit starts cooling or heating the room. When the room reaches the set temperature, the fan stops. The on-off button remains lit in blue or red to indicate the current mode. The fan restarts as soon as the room temperature deviates from the set value.

 The operating mode (cooling or heating) is automatically established by the unit based on the system water temperature and signaled by the color of the on-off button.

The operating mode can be forced to heating only or cooling only as indicated below (Mod parameter). This forcing can be useful in systems dedicated to cooling only or heating only. If the system is designed to operate in both cooling and heating modes, it is recommended to leave the Mod parameter at the Aut (automatic) value.

10.- USAGE

1 Affichage : affiche la température ambiante et la température souhaitée (set point).

2 Touches + et - : pour modifier la température souhaitée par pas de 0,5°C.

3 Touche Ventilateur : Ventilateur : pour modifier la vitesse du ventilateur entre F1 minimum, F2 moyenne, F3 maximum, Aut = modulation automatique, SIL = silencieux (*).

4 Bouton marche-arrêt : allume et éteint l'appareil. S'allume en rouge ou en bleu pour indiquer un fonctionnement en chauffage ou en refroidissement.

10.1.- Allumer et éteindre

Appuyez et relâchez le bouton marche-arrêt. Les touches s'allument et l'écran affiche la température ambiante. Éteindre : appuyez et relâchez le bouton marche-arrêt. L'écran affiche OFF et l'appareil s'éteint.

10.2.- Setpoint

Avec les touches + et – choisir la valeur de température souhaitée (pas de 0,5°C). L'écran affiche la température souhaitée avec un point décimal clignotant. Le point décimal continue de clignoter pendant quelques secondes ; à la fin, l'écran affiche à nouveau la température ambiante (point décimal fixe).



En maintenant enfoncé un des 2 boutons, la valeur de la température défile rapidement jusqu'au relâchement du bouton.

Le bouton marche-arrêt peut clignoter en BLANC jusqu'à ce que l'échangeur interne atteigne la température souhaitée pour le bon fonctionnement de l'unité. Une fois la température atteinte, le bouton s'allume en BLEU si l'appareil est alimenté en eau froide (fonction refroidissement) ou en ROUGE si l'appareil est alimenté en eau chaude (fonction chauffage).

Si la température réglée nécessite de refroidir ou de chauffer la pièce, le ventilateur démarre et l'unité commence à refroidir ou à chauffer la pièce. Lorsque la pièce atteint la température réglée, le ventilateur s'arrête. Le bouton marche-arrêt reste allumé en bleu ou rouge pour indiquer le mode actuel. Le ventilateur redémarre dès que la température ambiante s'écarte de la valeur réglée.



Le mode de fonctionnement (refroidissement ou chauffage) est automatiquement établi par l'unité en fonction de la température de l'eau du système et signalé par la couleur du bouton marche-arrêt.

Le mode de fonctionnement peut être forcé sur chauffage uniquement ou refroidissement uniquement comme indiqué ci-dessous (paramètre Mod). Ce forçage peut être utile dans des systèmes dédiés au refroidissement uniquement ou au chauffage uniquement. Si le système est conçu pour fonctionner à la fois en mode refroidissement et en mode chauffage, nous recommandons de laisser le paramètre Mod. sur la valeur Aut. (automatique).

10.- USO

1 Display: muestra la temperatura ambiente y la temperatura deseada (punto de ajuste).

2 Teclas + y -: para cambiar la temperatura deseada en pasos de 0,5°C.

3 Tecla ventilador: Ventilador: para cambiar la velocidad del ventilador entre F1 mínima, F2 media, F3 máxima, Aut = modulante automático, SIL = silencioso (*).

4 Botón on-off: enciende y apaga la unidad. Se ilumina en rojo o azul para indicar el funcionamiento de calefacción o refrigeración.

10.1.- Encendido y apagado

Presione y suelte el botón de encendido y apagado. Las teclas se iluminan y la pantalla muestra la temperatura ambiente. Apagado: presione y suelte el botón de encendido-apagado. La pantalla del muestra APAGADO y la unidad se apaga.

10.2.- Setpoint

Con las teclas + y – elija el valor de temperatura deseado (en pasos de 0,5°C). La pantalla muestra la temperatura deseada con un punto decimal parpadeante. El punto decimal sigue parpadeando durante unos segundos; al final la pantalla vuelve a mostrar la temperatura ambiente (punto decimal fijo).



Al mantener presionado uno de los 2 botones, el valor de la temperatura avanza rápidamente hasta que se suelta el botón.

El botón on-off podrá parpadear en BLANCO hasta que el intercambiador interno alcance la temperatura deseada para el correcto funcionamiento de la unidad. Una vez alcanzada la temperatura, el botón se ilumina en AZUL si la unidad recibe agua fría (función de refrigeración) o en ROJO si la unidad recibe agua caliente (función de calefacción).

Si la temperatura establecida requiere enfriar o calentar la habitación, el ventilador se enciende y la unidad comienza a enfriar o calentar la habitación. Cuando la habitación alcanza la temperatura establecida, el ventilador se detiene. El botón de encendido y apagado permanece iluminado en azul o rojo para indicar el modo actual. El ventilador se reinicia en cuanto la temperatura ambiente se desvía del valor ajustado.



El modo de funcionamiento (refrigeración o calefacción) lo establece automáticamente la unidad en función de la temperatura del agua del sistema y se indica mediante el color del botón de encendido y apagado.

El modo de funcionamiento se puede forzar a solo calefacción o solo refrigeración como se indica a continuación (parámetro Mod). Este forzado puede ser útil en sistemas dedicados solo a refrigeración o solo a calefacción. Si el sistema está diseñado para funcionar tanto en modo refrigeración como calefacción, recomendamos dejar el parámetro Mod. en el valor Aut. (automático).



La modalità di funzionamento (raffrescamento o riscaldamento) viene automaticamente stabilita dall'unità in base alla temperatura dell'acqua dell'impianto e segnalata dal colore del tasto on-off.

La modalità di funzionamento può essere forzata in solo riscaldamento o solo raffrescamento come indicato in seguito (parametro Mod). Questa forzatura può essere utile negli impianti dedicati al solo raffrescamento o al solo riscaldamento. Se l'impianto è progettato per funzionare sia in raffrescamento che riscaldamento, si consiglia di lasciare il parametro Mod. al valore Aut. (automatico).

10.3.- Funzione di ricircolo aria

Se questa funzione è abilitata(*), dopo il raggiungimento della temperatura ambiente desiderata (set point soddisfatto) ogni 13 minuti il ventilatore si avvia alla minima velocità per 2 minuti. Ciò permette alla sonda di temperatura di migliorare la precisione di regolazione.

10.4.- Spegnimento automatico del display

Se la funzione è abilitata(*), dopo 30 secondi di inattività il display e i tasti si spengono per evitare il disturbo notturno. Premendo un tasto qualsiasi, il display si riaccende.

10.5.- SIL (funzionamento silenzioso)

Se la funzione è abilitata(*), è possibile impostare la modalità SIL per il funzionamento notturno (premere ripetutamente Fan fino a visualizzare SIL). Il ventilatore ruota continuamente ad una velocità molto bassa per ridurre al minimo il rumore dell'unità. La regolazione della temperatura ambiente avviene variando automaticamente il flusso dell'acqua all'unità.

10.6.- ECO (riduzione consumi energetici)

Se la funzione è abilitata(*); con l'unità in funzione mantenere premuto il pulsante on-off per 5 secondi e rilasciarlo. Il display visualizza ECO. Automaticamente la temperatura ambiente viene regolata a 28°C in raffrescamento e 15°C in riscaldamento.

Per tornare al funzionamento normale mantenere premuto il pulsante on-off per 5 secondi e rilasciarlo. ECO scompare.

10.3.- Air recirculation function

If this function is enabled (*), after the desired room temperature is reached (set point satisfied), every 13 minutes the fan starts at minimum speed for 2 minutes. This allows the temperature probe to improve regulation precision.

10.4.- Automatic display shutdown

If the function is enabled (*), after 30 seconds of inactivity the display and keys turn off to avoid disturbance at night. By pressing any key, the display turns on again.

10.5.- SIL (silent operation)

If the function is enabled (*), you can set the SIL mode for night operation (press Fan repeatedly until SIL is displayed). The fan rotates continuously at a very low speed to minimize the noise of the unit. The regulation of the room temperature occurs by automatically varying the flow of water to the unit.

10.6.- ECO (reduction of energy consumption)

If the function is enabled (*); with the unit running, keep the on-off button pressed for 5 seconds and release it. The display shows ECO. The room temperature is automatically adjusted to 28°C in cooling and 15°C in heating.

To return to normal operation, keep the on-off button pressed for 5 seconds and release it. ECO disappears.



10.3.- Fonction de recyclage de l'air

Si cette fonction est activée (*), après avoir atteint la température ambiante souhaitée (point de consigne satisfait), toutes les 13 minutes, le ventilateur démarre à la vitesse minimale pendant 2 minutes. Cela permet à la sonde de température d'améliorer la précision de la régulation.

10.4.- Arrêt automatique de l'affichage

Si la fonction est activée (*), après 30 secondes d'inactivité, l'écran et les touches s'éteignent pour éviter les perturbations nocturnes. En appuyant sur n'importe quelle touche, l'écran se rallume.

10.5.- SIL (fonctionnement silencieux)

Si la fonction est activée (*), vous pouvez régler le mode SIL pour le fonctionnement de nuit (appuyez plusieurs fois sur Fan jusqu'à ce que SIL s'affiche). Le ventilateur tourne continuellement à une vitesse très lente pour minimiser le bruit de l'appareil. La régulation de la température ambiante s'effectue en faisant varier automatiquement le débit d'eau vers l'unité.

10.6.- ECO (réduction de la consommation d'énergie)

Si la fonction est activée(*); l'appareil étant en marche, maintenez le bouton marche-arrêt enfoncé pendant 5 secondes et relâchez-le. L'écran affiche ECO. La température ambiante est automatiquement ajustée à 28°C en rafraîchissement et à 15°C en chauffage. Pour revenir au fonctionnement normal, maintenez le bouton marche-arrêt enfoncé pendant 5 secondes et relâchez-le. ECO disparaît.

10.3.- Función de recirculación de aire

Si esta función está habilitada (*), luego de alcanzar la temperatura ambiente deseada (punto de consigna satisfecho), cada 13 minutos el ventilador arranca a velocidad mínima durante 2 minutos. Esto permite que la sonda de temperatura mejore la precisión de la regulación.

10.4.- Apagado automático de la pantalla

Si la función está habilitada (*), después de 30 segundos de inactividad la pantalla y las teclas se apagan para evitar molestias durante la noche. Al presionar cualquier tecla, la pantalla se enciende nuevamente.

10.5.- SIL (funcionamiento silencioso)

Si la función está habilitada (*), puede configurar el modo SIL para funcionamiento nocturno (presione Fan repetidamente hasta que se muestre SIL). El ventilador gira continuamente a una velocidad muy baja para minimizar el ruido de la unidad. La regulación de la temperatura ambiente se produce variando automáticamente el flujo de agua a la unidad.

10.6.- ECO (reducción del consumo de energía)

Si la función está habilitada (*); Con la unidad en funcionamiento, mantenga pulsado el botón on-off durante 5 segundos y suéltelo. La pantalla muestra ECO. La temperatura ambiente se ajusta automáticamente a 28°C en refrigeración y 15°C en calefacción. Para volver al funcionamiento normal mantenga pulsado el botón on-off durante 5 segundos y suéltelo. ECO desaparece.

10.7.- REM OFF (Remote Off : spegnimento remoto)

Se il display visualizza la scritta REM-OFF, l'unità è stata spenta da un comando remoto. Nella condizione REM-OFF, l'unità rimane spenta e non è possibile accenderla dal display. Bisogna attendere la riaccensione da remoto.

10.8.- FIL (Indicazione di pulizia filtro)

Se la funzione è abilitata(*), al raggiungimento delle ore di lavoro impostate dal tecnico compare periodicamente la scritta FIL, per segnalare la necessità di pulire il filtro.

Spegnere l'unità, togliere l'alimentazione elettrica mediante interruttore generale e procedere alla pulizia del filtro come indicato al paragrafo Pulizia del filtro.

Terminata la pulizia, ridare tensione e accendere l'unità mediante il pulsante on-off.

Per informare l'unità che il filtro è stato pulito, attendere che compaia la scritta FIL e mentre il display indica FIL mantenere premuto il tasto Fan fino a che il display indica YES. La scritta scompare fino alla futura necessità di pulire il filtro.

(*) = Funzione abilitabile/disabilitabile da programmazione tecnica

10.7.- REM OFF (Remote Off: remote shutdown)

If the display shows rEM-OFF, the unit has been turned off by a remote command. In the REM-OFF condition, the unit remains off and cannot be turned on by the display. You have to wait for remote restart.

10.8.- FIL (Clogged filter indication)

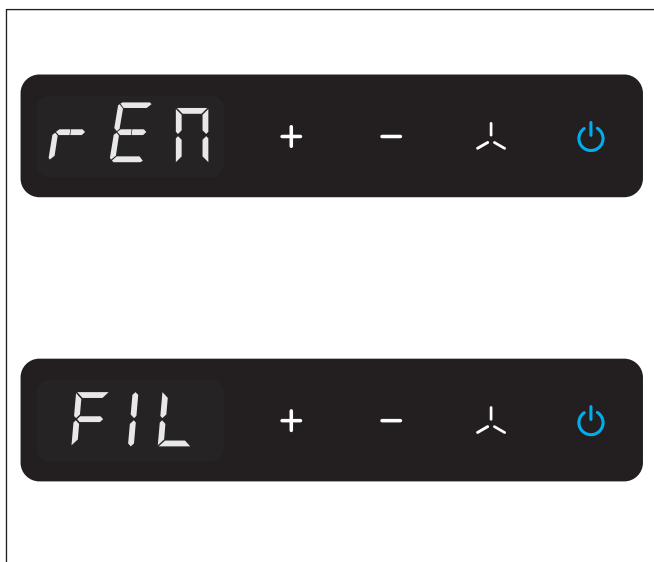
If the function is enabled (*), when the working hours (set by the technician) are reached, the writing FIL appears periodically to signal the need to clean the filter.

Turn off the unit, remove the power supply using the main switch and proceed to cleaning the filter as indicated in the "Cleaning the filter" paragraph.

Once cleaning is complete, turn on the power and turn the unit on using the on-off button.

To inform the unit that the filter has been cleaned, wait for the writing FIL to appear and while the display indicates FIL keep the Fan key pressed until the display indicates YES. The writing disappears until the future need to clean the filter.

(*) = Function that can be enabled/disabled by technical programming



10.7.- REM OFF (Remote Off : arrêt à distance)

Si l'écran affiche REM-OFF, l'appareil a été éteint par une commande à distance. En condition REM-OFF, l'unité reste éteinte et il n'est pas possible de l'allumer à partir de le display. Vous devez attendre le redémarrage à distance.

10.8.- FIL (Indication de nettoyage du filtre)

Si la fonction est activée (*), lorsque les heures de travail fixées par le technicien sont atteintes, l'inscription FIL apparaît périodiquement pour signaler la nécessité de nettoyer le filtre. Éteignez l'appareil, coupez l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur principal et procédez au nettoyage du filtre comme indiqué dans le paragraphe Nettoyage du filtre. Une fois le nettoyage terminé, mettez sous tension et allumez l'appareil à l'aide du bouton marche-arrêt. Pour informer l'unité que le filtre a été nettoyé, attendez l'apparition de l'inscription FIL et pendant que l'écran affiche FIL et maintenez la touche Ventilateur enfoncée jusqu'à ce que l'écran indique OUI. L'écriture disparaît jusqu'à ce qu'il soit nécessaire de nettoyer le filtre. (*) = Fonction activable/désactivable par programmation technique

10.7.- REM OFF (Remote Off: apagado remoto)

Si la pantalla muestra REM-OFF, la unidad ha sido apagada mediante un comando remoto. En condición REM-OFF, la unidad permanece apagada y no es posible encenderla desde el display. Tienes que esperar el reinicio remoto.

10.8.- FIL (Indicación de limpieza del filtro)

Si la función está habilitada (*), cuando se alcanza el horario de trabajo programado por el técnico, aparece periódicamente la inscripción FIL para señalar la necesidad de limpiar el filtro. Apague el equipo, desconecte la alimentación mediante el interruptor general y proceda a la limpieza del filtro como se indica en el apartado Limpieza del filtro. Una vez completada la limpieza, encienda la alimentación y encienda la unidad usando el botón de encendido y apagado. Para informar a la unidad que el filtro ha sido limpiado esperar a que aparezca la escritura FIL y mientras el display indica FIL y mantener presionada la tecla Fan hasta que el display indique SÍ. La escritura desaparece hasta que en el futuro sea necesario limpiar el filtro. (*) = Función habilitable/deshabilitada mediante programación técnica

10.9.- Allarmi

In caso di allarme, il display visualizza i seguenti codici.

AL2: allarme pompa scarico condensa (se presente).

L'unità si blocca e rimane bloccata in allarme.

AL3: allarme motore (malfunzionamento/guasto al motore).

L'unità si blocca e rimane bloccata in allarme.

AL4: allarme temperatura acqua (temperatura acqua impianto fuori limite <4°C oppure >75°C). L'unità chiude il flusso acqua per evitare possibili danni e il ventilatore ruota alla minima velocità. Quando la temperatura dell'acqua rientra nei limiti, l'unità riprende a funzionare regolarmente.

AL5: guasto sonda temperatura ambiente T1. L'unità si blocca e rimane bloccata in allarme.

AL6: guasto sonda temperatura acqua T2. L'unità si blocca e rimane bloccata in allarme.

AL7: guasto sonda temperatura scambiatore T3. L'unità si blocca e rimane bloccata in allarme.

AL9: Protezione antigelo attiva. Ad unità spenta se la temperatura ambiente scende sotto 8°C, l'unità si accende in modalità riscaldamento (eventualmente avviando la Pompa di calore in riscaldamento) e inizia a riscaldare l'ambiente fino a che la temperatura sale oltre 8°C; poi si spegne.



In caso di allarme spegnere l'unità e chiamare un tecnico manutentore indicando il tipo di allarme.

10.9.- Alarms

In case of alarm, the display shows the following codes.

AL2: condensate drain pump alarm (if present). The unit locks out and remains locked in alarm.

AL3: engine alarm (engine malfunction/failure) . The unit locks out and remains locked in alarm.

AL4: water temperature alarm (exchanger water temperature out of range: < 4°C or > 75°C). the unit shuts off the water flow to avoid possible damage and the fan rotates at minimum speed. When the water temperature returns within limits, the unit resumes normal operation.

AL5: T1 room temperature probe fault. The unit locks out and remains locked in alarm.

AL6: water temperature probe T2 fault. The unit locks out and remains locked in alarm.

AL7: exchanger temperature probe T3 fault. The unit locks out and remains locked in alarm.

AL9: Antifreeze protection active. With the unit off, if the room temperature drops below 8°C, the unit turns on in heating mode (possibly starting the heat pump in heating mode) and begins to heat the room until the temperature rises above 8°C; then it turns off again.



In the event of an alarm, turn off the unit and call a maintenance technician indicating the type of alarm.



10.9.- Alarmes

En cas d'alarme, l'écran affiche les codes suivants.

AL2 : alarme pompe de vidange des condensats (si présente). L'unité s'arrête et reste verrouillée en alarme.

AL3 : alarme moteur (dysfonctionnement/panne moteur). L'unité s'arrête et reste verrouillée en alarme.

AL4 : alarme de température d'eau (température d'eau du système hors plage <4°C ou >75°C). L'unité coupe le débit d'eau pour éviter d'éventuels dommages et le ventilateur tourne à la vitesse minimale. Lorsque la température de l'eau revient dans les limites, l'unité reprend son fonctionnement normal.

AL5 : défaut sonde température ambiante T1. L'unité s'arrête et reste verrouillée en alarme.

AL6 : Défaut sonde température eau T2. L'unité s'arrête et reste verrouillée en alarme.

AL7 : Défaut sonde température échangeur T3. L'unité s'arrête et reste verrouillée en alarme.

AL9 : Protection antigel active. L'unité étant éteinte, si la température ambiante descend en dessous de 8°C, l'unité s'allume en mode chauffage (éventuellement en démarrant la pompe à chaleur en mode chauffage) et commence à chauffer la pièce jusqu'à ce que la température dépasse 8°C ; puis il s'éteint à nouveau.



En cas d'alarme, éteindre l'appareil et appeler un technicien de maintenance en lui indiquant le type d'alarme.

10.9.- Alarmas

En caso de alarma, la pantalla muestra los siguientes códigos.

AL2: alarma bomba de drenaje de condensados (si está presente). La unidad se detiene y queda bloqueada en alarma.

AL3: alarma del motor (mal funcionamiento/avería del motor). La unidad se detiene y queda bloqueada en alarma.

AL4: alarma de temperatura del agua (temperatura del agua del sistema fuera de rango <4°C o >75°C). La unidad corta el flujo de agua para evitar posibles daños y el ventilador gira a velocidad mínima. Cuando la temperatura del agua vuelve a los límites, la unidad reanuda su funcionamiento normal.

AL5: avería sonda temperatura ambiente T1. La unidad se detiene y queda bloqueada en alarma.

AL6: Fallo sonda temperatura agua T2. La unidad se detiene y queda bloqueada en alarma.

AL7: Fallo sonda temperatura intercambiador T3. La unidad se detiene y queda bloqueada en alarma.

AL9: Protección anticongelante activa. Con la unidad apagada, si la temperatura ambiente desciende por debajo de 8°C, la unidad se enciende en modo calefacción (posiblemente iniciando la bomba de calor en modo calefacción) y comienza a calentar la habitación hasta que la temperatura sube por encima de 8°C; luego se vuelve a apagar.



En caso de alarma, apague la unidad y llame a un técnico de mantenimiento indicando el tipo de alarma.

10.10.- Funzioni attivabili dall'utente

È possibile attivare/disattivare le seguenti funzionalità:

- **Brt (brightness)** illuminazione tasti e display, a scelta tra ON e OFF (spegnimento ritardato)

- **Mod(modalità)** a scelta tra AUT (automatica), HEA (solo riscaldamento), COO (solo raffreddamento).

Per attivare/disattivare queste funzionalità, procedere come segue:

- 1.- Con unità accesa, mantenere premuti i tasti + e Fan fino a che il display visualizza - - - quindi mantenere premuto Fan fino a che il display visualizza brt (brightness).
- 2.- Il tasto on-off lampeggia di colore bianco per indicare lo stato di modifica parametri.
- 3.- Premendo ripetutamente il tasto + o - è possibile scorrere tra:
Brt brightness (scelta tra display acceso o spegnimento dopo 30 secondi)
Mod modalità (Automatica, solo raffrescamento, solo riscaldamento)
ESC uscita dal menù
PAS password (dedicata ai tecnici manutentori)
- 4.- Con i tasti + e - posizionarsi sul parametro desiderato.
- 5.- Per modificare brt premere Fan. Viene visualizzato on oppure oFF.
- 6.- Con i tasti + e - modificarlo al valore desiderato.
 On=sempre acceso; oFF=spegnimento ritardato.
- 7.- Premere Fan per confermare.
- 8.- Il display visualizza Sto (stored=memorizzato) per 1 secondo, poi visualizza nuovamente brt.

10.10.- Functions that can be enabled/ disabled by the user

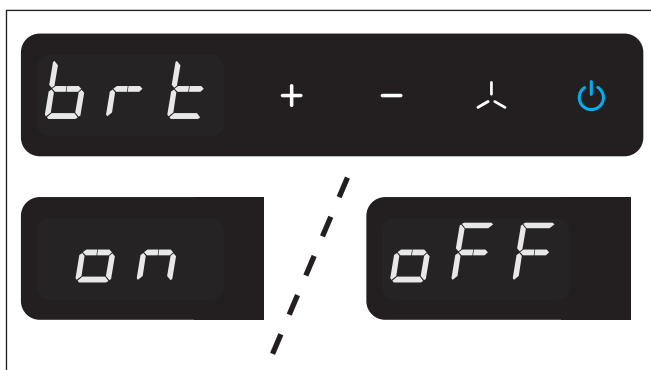
You can enable/disable the following features:

- **Brt (brightness)** keys and display illumination; choose between on and oFF (delayed shutdown)

- **Mod (mode)** to choose between Aut (automatic), HEA (heating only), COO (cooling only).

To enable/disable these features, proceed as follows:

- 1.- With the unit turned on, hold down the + and Fan keys until the display shows - - - then hold down Fan until the display shows brt (brightness).
- 2.- (The on-off button flashes white to indicate the parameter modification status).
- 3.- By repeatedly pressing the + or - button you can scroll between:
Brt brightness (choice between display on or off after 30 seconds)
Mod mode (Automatic, cooling only, heating only)
ESC exit the menu
PAS password (dedicated to maintenance technicians)
- 4.- Using the + and - keys, scroll to the desired parameter.
- 5.- To change brt press Fan. on or oFF is displayed .
- 6.- With the + and - keys change it to the desired value.
 On=always on; oFF =delayed shutdown (30s).
- 7.- Press Fan to confirm.
- 8.- The display shows Sto (=stored) for 1 second, then displays brt again.



10.10.- Fonctions activables par l'utilisateur

Vous pouvez activer/désactiver les fonctionnalités suivantes:

- Touche **Brt (luminosité)** et éclairage de l'afficheur, choix entre on et oFF (arrêt différé)
- **Mod (mode)** pour choisir entre Aut (automatique), HEA (chauffage uniquement), COO (refroidissement uniquement).

Pour activer/désactiver ces fonctionnalités, procédez comme suit:

- 1.- L'appareil étant allumé, maintenez les touches + et Fan enfoncées jusqu'à ce que l'écran affiche - - - puis maintenez Fan enfoncée jusqu'à ce que l'écran affiche brt (luminosité).
- 2.- Le bouton marche-arrêt clignote en blanc pour indiquer l'état de modification des paramètres.
- 3.- En appuyant plusieurs fois sur le bouton + ou -, vous pouvez faire défiler :
Luminosité **Brt** (choix entre affichage allumé ou éteint après 30 secondes)
Mode **Mod** (Automatique, refroidissement uniquement, chauffage uniquement)
ESC quitter le menu
Mot de passe **PAS** (dédié aux techniciens de maintenance)
- 4.- A l'aide des touches + et -, positionnez-vous sur le paramètre souhaité.
- 5.- Pour changer de brt, appuyez sur Fan. on ou oFF s'affiche.
- 6.- A l'aide des touches + et -, modifiez-la à la valeur souhaitée. Allumé=toujours allumé ; oFF=arrêt différé.
- 7.- Appuyez sur Ventilateur pour confirmer.
- 8.- L'écran affiche Sto (stocké = mémorisé) pendant 1 seconde, puis affiche à nouveau brt.

10.10.- Funciones que puede activar el usuario

Puede habilitar/deshabilitar las siguientes funciones:

- Tecla **Brt (brillo)** e iluminación del display, elección entre encendido y apagado (apagado retardado)
- **Mod (modo)** a elegir entre Aut (automático), HEA (solo calefacción), COO (solo refrigeración).

Para activar/desactivar estas funciones, proceda de la siguiente manera:

- 1.- Con la unidad encendida, mantenga presionadas las teclas + y Fan hasta que la pantalla muestre - - - luego mantenga presionada Fan hasta que la pantalla muestre brt (brillo).
- 2.- El botón on-off parpadea en blanco para indicar el estado de modificación del parámetro.
- 3.- Pulsando repetidamente el botón + o - podrá desplazarse entre:
Brillo **Brt** (elección entre encendido o apagado de la pantalla después de 30 segundos)
Modo **Mod** (Automático, solo refrigeración, solo calefacción)
ESC salir del menú
Contraseña **PAS** (dedicada a los técnicos de mantenimiento)
- 4.- Utilizando las teclas + y - posicionarse en el parámetro deseado.
- 5.- Para cambiar brt presione Fan. Se muestra activado o desactivado.
- 6.- Utilizando las teclas + y - cámbielo al valor deseado. Encendido=siempre encendido; oFF=apagado retardado.
- 7.- Presione Ventilador para confirmar.
- 8.- La pantalla muestra Sto (almacenado=memorizado) durante 1 segundo, luego muestra brt nuevamente.

PER L'UTILIZZATORE

- 9.-Con il tasto + spostarsi su Mod e premere Fan. Viene visualizzato Aut oppure HEA (solo riscaldamento) oppure COO (solo raffreddamento).
- 10.-Con i tasti + e – scegliere la modalità desiderata.
- 11.-Premere Fan per confermare.
- 12.-Il display visualizza Sto (stored=memorizzato) per 1 secondo, poi visualizza nuovamente Mod.



- 13.-Con il tasto + posizionarsi su ESC (uscita), premere Fan. Viene visualizzato no. Premere + per visualizzare YES.
- 14.-Premere Fan per confermare.
- 15.-Il display ritorna alla modalità di funzionamento normale.



FOR THE USER

- 9.-With the + key move to Mod and press Fan. Aut (automatic) or HEA (heating only) or COO (cooling only) is displayed .
- 10.-With the + and – keys choose the desired mode.
- 11.-Press Fan to confirm.
- 12.-The display shows Sto (=stored) for 1 second, then displays Mod again .
- 13.-With the + key, move to ESC (exit), press Fan. no is displayed. Press + to display YES .
- 14.-Press Fan to confirm.
- 15.-The display returns to normal operating mode.

PUOR L'UTILISATEUR

- 9.- Avec la touche +, déplacez-vous sur Mod et appuyez sur Fan. Aut ou HEA (chauffage uniquement) ou COO (refroidissement uniquement) s'affiche.
- 10.- Avec les touches + et – choisissez le mode souhaité.
- 11.- Appuyez sur Ventilateur pour confirmer.
- 12.- L'écran affiche Sto (stocké = mémorisé) pendant 1 seconde, puis affiche à nouveau Mod.
- 13.- A l'aide de la touche +, positionnez-vous sur ESC (sortie), appuyez sur Fan. Non s'affiche.
- 14.- Appuyez sur + pour afficher OUI. Appuyez sur Ventilateur pour confirmer.
- 15.- L'affichage revient au mode de fonctionnement normal.

PARA EL USUARIO

- 9.- Con la tecla + muévete a Mod y presiona Fan. Se muestra Aut o HEA (solo calefacción) o COO (solo refrigeración).
- 10.- Con las teclas + y – elija el modo deseado.
- 11.- Presione Ventilador para confirmar.
- 12.- La pantalla muestra Sto (almacenado=memorizado) durante 1 segundo, luego muestra Mod nuevamente.
- 13.- Utilizando la tecla +, posicionarse en ESC (salir), presionar Fan. Se muestra No. Presione + para mostrar Sí.
- 14.- Presione Ventilador para confirmar.
- 15.- La pantalla vuelve al modo de funcionamiento normal.

10.11.- Comando della pompa di calore (se collegata)

Se in fase di progettazione e realizzazione dell'impianto di climatizzazione è stata installata una pompa di calore elettricamente collegata al comando dell'unità, il pulsante di accensione accende anche la pompa di calore. Spegnendo l'unità viene spenta anche la pompa di calore.

E' altresì possibile commutare la pompa di calore tra riscaldamento e raffreddamento e viceversa in base alla scelta effettuata mediante parametro Mod precedentemente illustrato.



Rivolgersi al proprio tecnico specializzato per la verifica e realizzazione di queste funzionalità.

Quando la pompa di calore è collegata anche per la commutazione caldo-freddo, il parametro Mod va impostato ogni estate in COO (Cooling, raffreddamento) e ogni inverno in HEA (Heating, riscaldamento). Non va impostato in Aut.

Cosa fare se:

l'unità non si accende > controllare che sia presente la tensione di alimentazione e/o che nel quadro elettrico dell'edificio l'interruttore principale che alimenta i ventilconvettori non sia in posizione OFF.

l'unità è accesa ma il pulsante on-off lampeggia di colore bianco > l'unità non riceve acqua sufficientemente fredda o sufficientemente calda per avviarsi correttamente. Far verificare la pompa di circolazione dell'impianto e le temperature di esercizio.

l'unità è accesa, il pulsante on-off ha colore blu o rosso ma l'unità non parte > dopo un corretto avviamento la circolazione d'acqua è insufficiente oppure l'acqua non ha la corretta temperatura per avviare l'unità. Verificare la pompa di circolazione e l'eventuale presenza di aria nello scambiatore:

il display visualizza ECO > vedere il paragrafo ECO

il display visualizza SIL > vedere il paragrafo SIL

il display visualizza FIL > vedere il paragrafo FIL

il display visualizza REM OFF > vedere il paragrafo REM OFF

Il display visualizza AL2...AL9 > vedere il paragrafo Allarmi

Premendo un pulsante compare la scritta no >

Il pulsante non è attivo perché è stato inibito da programmazione tecnica. Non è possibile utilizzarlo.

Premendo qualsiasi pulsante compare la scritta no

> tutti i pulsanti sono stati inibiti da programmazione tecnica. Il display è inutilizzabile e l'unità è completamente gestita da remoto.

La temperatura ambiente è soddisfatta ma l'unità si accende e si spegne periodicamente > vedere il paragrafo funzione ricircolo aria.

La temperatura ambiente non è soddisfatta ma l'unità si accende e si spegne periodicamente > l'unità non riceve acqua sufficientemente fredda o sufficientemente calda per avviarsi correttamente. Far verificare la pompa di circolazione dell'impianto, le temperature di esercizio dell'impianto e che impianto e scambiatore siano completamente sfiatati.

10.11.- Heat pump control (if connected)

If a heat pump electrically connected to the unit's control was installed during the design and construction phase of the air conditioning system, the on/off button also turns on the heat pump. Switching off the unit also switches off the heat pump.

To set the heat pump mode between heating and cooling and vice versa is made possible based on the choice of the the Mod parameter previously illustrated.



Contact your specialized technician to check and implement these connections.

When the heat pump is connected for hot/cold switching, the Mod parameter must be set every summer in COO (Cooling) and every winter in HEA (Heating).

It must not be set to Aut, otherwise the Heat pump remains off.

What to do if:

The unit does not turn on > check that the power supply voltage is present and/or that the building electrical panel main switch that powers the fan coils is in ON position.

The unit is on but the on-off button is flashing white > the unit is not receiving cold enough or hot enough water to start properly. Check the system circulation pump and operating temperatures.

The unit is on, the on-off button is blue or red but the unit does not start > after a correct start-up the water circulation is insufficient or the water does not have the correct temperature to start the unit. Have the system's circulation pump checked, the system's operating temperatures and that the system and exchanger are completely vented.

The display shows ECO > see the ECO paragraph

The display shows SIL > see the SIL paragraph

The display shows FIL > see paragraph FIL

The display shows REM OFF > see the REM OFF paragraph

The display shows AL2...AL9 > see the Alarms paragraph

By pressing a button the writing "no" appears. > The button is not active because it has been inhibited by technical programming. It cannot be used.

By pressing any button the writing "no" appears

> all buttons have been inhibited by technical programming. The display is unusable and the unit is completely remote operated.

The room temperature is not met but the unit turns on and off periodically > the unit is not receiving cold enough or hot enough water to start properly. Have the system's circulation pump checked, the system's operating temperatures and that the system and exchanger are completely vented.

The room temperature is satisfied but the unit turns on and off periodically > see the air recirculation function paragraph.

10.11.- Contrôle de la pompe à chaleur (si connecté)

Si une thermopompe reliée électriquement à la commande de l'unité a été installée lors de la phase de conception et de construction du système de climatisation, le bouton marche allume également la thermopompe. En éteignant l'appareil, la thermopompe est également éteinte. Il est également possible de basculer la pompe à chaleur entre chauffage et refroidissement et inversement en fonction du choix effectué via le paramètre Mod illustré précédemment.



Contactez votre technicien spécialisé pour vérifier et mettre en œuvre ces fonctions.

Lorsque la pompe à chaleur est également connectée pour la commutation chaud-froid, le paramètre Mod doit être réglé chaque été en COO (Refroidissement) et chaque hiver en HEA (Chauffage). Il ne doit pas être réglé sur Aut.

Que faire si:

l'unité ne s'allume pas > vérifier que la tension d'alimentation est présente et/ou que dans le tableau électrique du bâtiment l'interrupteur principal qui alimente les ventilo-convecteurs n'est pas en position OFF.

l'appareil est allumé mais le bouton marche-arrêt clignote en blanc > l'appareil ne reçoit pas d'eau assez froide ou assez chaude pour démarrer correctement. Faites vérifier la pompe de circulation du système et les températures de fonctionnement.

l'appareil est allumé, le bouton marche-arrêt est bleu ou rouge mais l'appareil ne démarre pas > après un démarrage correct la circulation de l'eau est insuffisante ou l'eau n'a pas la bonne température pour démarrer l'appareil. Vérifier la pompe de circulation et la présence éventuelle d'air dans l'échangeur:

L'afficheur indique ECO > voir le paragraphe ECO

L'afficheur indique SIL > voir le paragraphe SIL

L'afficheur indique FIL > voir le paragraphe FIL

L'afficheur indique REM OFF > voir le paragraphe REM OFF

L'afficheur indique AL2...AL9 > voir le paragraphe Alarmes

En appuyant sur un bouton, l'inscription non apparaît. > Le bouton n'est pas actif car il a été inhibé par la programmation technique. Il ne peut pas être utilisé.

En appuyant sur n'importe quelle touche, le message non apparaît > toutes les touches ont été inhibées par programmation technique. La afficheur est inutilisable et l'unité est entièrement gérée à distance.

La température ambiante est satisfaite mais l'appareil s'allume et s'éteint périodiquement > voir le paragraphe fonction recirculation d'air.

La température ambiante n'est pas atteinte mais l'unité s'allume et s'éteint périodiquement > l'unité ne reçoit pas assez d'eau froide ou assez chaude pour démarrer correctement. Faire vérifier la pompe de circulation du système, les températures de fonctionnement du système et que le système et l'échangeur soient complètement purgés.

10.11.- Control de bomba de calor (si está conectado)

Si se instaló una bomba de calor conectada eléctricamente al control de la unidad durante la fase de diseño y construcción del sistema de aire acondicionado, el botón de encendido también enciende la bomba de calor. Al apagar la unidad, también se apaga la bomba de calor.

También es posible conmutar la bomba de calor entre calefacción y refrigeración y viceversa según la elección realizada mediante el parámetro Mod ilustrado anteriormente.



Contacta con tu técnico especializado para comprobar e implementar estas funciones.

Cuando la bomba de calor también está conectada para conmutación frío-calor, el parámetro Mod debe configurarse cada verano en COO (Refrigeración) y cada invierno en HEA (Calefacción). No debe configurarse en Aut.

Qué hacer si:

la unidad no enciende > verificar que la tensión de alimentación esté presente y/o que el interruptor principal que alimenta los fancoils no esté en la posición OFF en el cuadro eléctrico del edificio.

la unidad está encendida pero el botón de encendido y apagado parpadea en blanco > la unidad no recibe agua lo suficientemente fría o caliente para arrancar correctamente. Haga verificar la bomba de circulación del sistema y las temperaturas de funcionamiento.

la unidad está encendida, el botón de encendido y apagado es azul o rojo pero la unidad no arranca > después de un correcto arranque la circulación del agua es insuficiente o el agua no tiene la temperatura correcta para arrancar la unidad. Comprobar la bomba de circulación y la posible presencia de aire en el intercambiador:

en la pantalla aparece ECO > ver el párrafo ECO

la pantalla muestra SIL > ver el párrafo SIL

la pantalla muestra FIL > ver el párrafo FIL

en la pantalla aparece REM OFF > ver el párrafo REM OFF

La pantalla muestra AL2...AL9 > ver el párrafo Alarmas
Pulsando un botón aparece la escritura no > El botón no está activo porque ha sido inhibido por programación técnica. No se puede utilizar.

Pulsando cualquier botón aparece la escritura no > Todos los botones han sido inhibidos por programación técnica. El display está inutilizable y la unidad se gestiona completamente de forma remota.

La temperatura ambiente es satisfactoria pero la unidad se enciende y apaga periódicamente > ver el apartado función de recirculación de aire.

No se alcanza la temperatura ambiente, pero la unidad se enciende y apaga periódicamente > la unidad no recibe agua lo suficientemente fría o caliente para arrancar correctamente. Haga revisar la bomba de circulación del sistema, las temperaturas de funcionamiento del sistema y que el sistema y el intercambiador estén completamente ventilados.

11.- PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'unità, assicurarsi di aver tolto la corrente e che questa non possa essere inavvertitamente riattivata.



Nello svolgere le operazioni indicate, rispettare le norme e i regolamenti vigenti in materia di sicurezza e salute.

Note:

- Non usare l'unità terminale in modo improprio.
- Non usarlo come un asciugatore d'indumenti.
- Non esporlo direttamente all'acqua.
- Non sovrapporre oggetti da riscaldare.
- Non introdurre materiali che possano ostruire il flusso d'aria.
- Non sedersi al di sopra.
- Non indirizzare il flusso d'aria dell'unità verso sorgenti di fuoco.
- Non utilizzare in ambienti con atmosfera esplosiva.
- Non bere l'acqua di condensa.
- Per preservare un ambiente salubre si consiglia in assenza di un ricambio d'aria la ventilazione del locale stesso con una frequenza funzione del numero di persone che vi soggiornano.
- Mantenere una temperatura consona in funzione dell'utilizzo preposto dei locali ove vi è installata l'unità. Eccessive differenze di temperatura fra gli ambienti limitrofi nuocciono alla salute.
- In condizionamento non sostare a lungo in prossimità del flusso d'aria.
- In caso di malfunzionamento (odore di bruciato, generazione di rumori anomali, ecc) fermare il funzionamento immediatamente e consultare il personale di servizio autorizzato.
- Spegnerne l'alimentazione elettrica quando non si usa l'unità per lungo tempo.

Le unità sono state pensate, progettate e realizzate con l'obiettivo di ridurre al minimo i rischi del personale che le utilizza e di chi dopo opportuna istruzione andrà ad eseguire le operazioni di manutenzione ordinaria, straordinaria e di ripristino di eventuali inefficienze legate a mal funzionamento o a cicli di fine vita di alcune sue parti. Rimane sempre un rischio residuo legato ai materiali da costruzione, alle forme realizzative, alle temperature raggiunte da alcuni dei suoi componenti, al degrado dei materiali plastici legati al loro invecchiamento. Per queste circostanze è opportuno l'utilizzo di alcune precauzioni e accorgimenti difficili da implementare, ma utili da essere intrapresi nell'operare sull'apparecchio stesso durante le operazioni sopra descritte.

11.- CLEANING AND MAINTENANCE

Before performing any type of operation on the unit, check that the power has been disconnected and cannot be accidentally reactivated.



When performing the described operations, follow health and safety rules and regulations currently in force.

Notes:

- Do not use the terminal unit improperly.
- Do not use it as a clothes dryer.
- Do not expose it directly to water.
- Do not place objects to heat on top.
- Do not insert materials that may obstruct the air flow.
- Do not sit on top.
- Do not direct the air flow of the unit toward sources of fire.
- Do not use in environments with an explosive atmosphere.
- Do not drink the condensate.
- To maintain a healthy environment, in the absence of an air exchange it is recommended to ventilate the room itself at a frequency depending on the number of people therein.
- Maintain a suitable temperature according to the intended use of the rooms where the unit is installed. Excessive temperature differences between neighbouring environments is harmful to health.
- During air conditioning, do not remain in the vicinity of the air flow.
- In case of malfunction (burning smell, abnormal noises, etc.) stop operation immediately and contact authorised service personnel.
- Turn the electrical power supply off when the unit is not used for long periods.

The units have been designed and developed with the aim of reducing risks to a minimum for users and those who, after suitable training, shall be responsible for routine and special maintenance works and the repair of any failures resulting from malfunctions or the end-of-life of certain parts. There is always a residual risk linked to the construction materials, forms of construction, temperatures reached of certain parts, deterioration of plastic materials linked to their ageing. For these circumstances, it is advisable to adopt certain precautions and measures difficult to implement, but useful if undertaken while working on the appliance itself during the aforementioned operations.

11.- NETTOYAGE ET ENTRETIEN



Avant d'effectuer une intervention sur l'unité, s'assurer d'avoir coupé le courant et que ce dernier ne peut pas être réactivé par inadvertance.



Lors des opérations indiquées, respecter les normes et réglementations en vigueur en matière de sécurité et de santé.

Remarques:

- Ne pas utiliser l'unité terminale de manière incorrecte.
- Ne pas l'utiliser comme séchoir de vêtements.
- Ne pas l'exposer directement à l'eau.
- Ne pas superposer des objets à chauffer.
- Ne pas introduire du matériel pouvant boucher le flux d'air.
- Ne pas s'asseoir dessus.
- Ne pas diriger le flux d'air de l'unité vers des sources d'incendie.
- Ne pas utiliser dans des milieux à atmosphère explosive.
- Ne pas boire l'eau de condensation.
- Pour préserver un environnement salubre, il est conseillé, en l'absence d'un renouvellement d'air, de ventiler le local avec une fréquence qui dépend du nombre de personnes qui y séjournent.
- Maintenir une température dépendant de l'utilisation préposée des locaux où est installée l'unité. Des différences excessives de température entre les pièces limitrophes nuisent à la santé.
- En conditionnement, ne pas rester longtemps à proximité du flux d'air.
- En cas de dysfonctionnement (odeur de brûlé, génération de bruits anormaux, etc.) interrompre immédiatement le fonctionnement et consulter le personnel de service autorisé.
- Éteindre l'alimentation électrique quand l'unité n'est pas utilisée pendant une période prolongée.

Les unités ont été pensées, conçues et réalisées avec l'objectif de réduire au minimum les risques du personnel qui l'utilise et des personnes qui, après une instruction adéquate, réaliseront les opérations de maintenance courante, exceptionnelle et de correction de défauts liés à un dysfonctionnement ou à des cycles de fin de vie de certaines pièces. Il existe toujours un risque résiduel lié aux matériaux de construction, aux formes de réalisation, aux températures atteintes par certains de ses composants, à la dégradation des plastiques liés à leur vieillissement. Dans ces situations, il convient de prendre certaines précautions et mesures difficiles à mettre en œuvre, mais utiles lors des opérations décrites ci-dessus sur l'appareil.

11.- LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



Antes de realizar cualquier trabajo en la unidad, asegúrese de que ha apagado la alimentación y no puede reactivarse inadvertidamente.



Al realizar las operaciones indicadas, cumplir con las normas y reglamentos vigentes en materia de seguridad y salud.

Nota:

- No utilice la unidad terminal de forma incorrecta.
- No lo utilice como secadora de ropa.
- No lo esponga directamente al agua.
- No apile objetos para calentar.
- No introduzca materiales que puedan obstruir el flujo de aire.
- No sentarse encima.
- No dirija el flujo de aire de la unidad hacia fuentes de fuego.
- No utilizar en entornos con atmósfera explosiva.
- No beba el agua condensada.
- Para preservar un ambiente saludable, se recomienda que la propia habitación se ventile en ausencia de un cambio de aire con una frecuencia que dependa del número de personas que se alojen allí.
- Mantener una temperatura adecuada de acuerdo con el uso previsto de las habitaciones donde se instala la unidad. Las diferencias de temperatura excesivas entre los entornos vecinos son perjudiciales para la salud.
- No permanezca mucho tiempo cerca del flujo de aire durante el acondicionamiento.
- En caso de mal funcionamiento (olor a quemado, generación anormal de ruido, etc.) detenga el funcionamiento inmediatamente y consulte al personal de servicio autorizado.
- Apague la fuente de alimentación cuando la unidad no se utilice durante mucho tiempo.

Las unidades han sido concebidas, diseñadas y construidas con el objetivo de minimizar los riesgos del personal que las utiliza y de quienes, previa instrucción oportuna, realizarán las operaciones de mantenimiento ordinarias y extraordinarias y restablecerán las ineficiencias relacionadas con el mal funcionamiento o a ciclos de final de vida de algunas de sus partes. Siempre existe un riesgo residual ligado a los materiales de construcción, a las formas de construcción, a las temperaturas que alcanzan algunos de sus componentes, a la degradación de los materiales plásticos ligada a su envejecimiento. Para estas circunstancias es aconsejable utilizar algunas precauciones y precauciones difíciles de implementar, pero útiles de tomar cuando se opera en el propio dispositivo durante las operaciones descritas anteriormente.

Scambiatore di calore

Operare su di esso o in prossimità di esso solo con dispositivi di protezione, evitare di maneggiare con mani nude (pericolo di taglio e rischio residuo di scottature).

Motore elettrico

Se per mancata installazione o per mancata attivazione delle protezioni sulla linea elettrica a monte dell'unità, possono insorgere per un mal funzionamento pericoli di ustioni, folgorazioni e intossicazioni legate all'innalzamento della temperatura e relativa sublimazione degli isolanti/resine con creazione di vapori tossici. Durante la manutenzione straordinaria vi può essere il rischio residuo che il motore, dovuto alla sua inerzia termica, sia a temperatura tale da creare ustioni quando se ne entra in contatto.

Parti metalliche

Le parti del telaio dell'unità sono realizzate in metallo e come tali conservano un rischio intrinseco legato alla possibilità di taglio/abrasione. Operare sempre con dispositivi di protezione.

Sezione di riscaldamento elettrico

La presenza di una inerzia termica può comportare una temperatura superficiale tale da provocare ustioni se si entra accidentalmente o volontariamente in contatto. Accertarsi che la temperatura superficiale sia scesa sotto i 40°C e maneggiare in ogni caso con guanti di protezione in pelle e non in materiale sintetico.

Heat exchanger

Operate on or near it only with protective equipment, avoid handling with bare hands (cutting risk and residual burn risk).

Electric motor

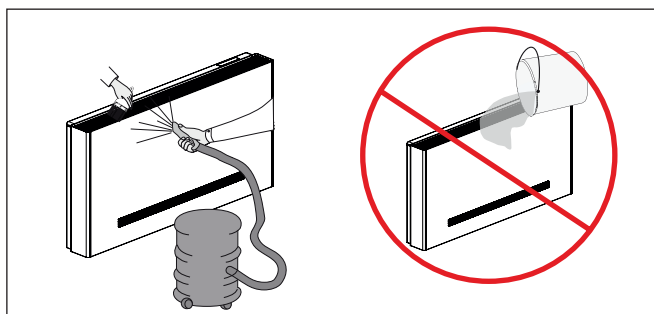
In case of non-installation or non-activation of the protections on the electrical line upstream of the unit, malfunctions may lead to the risk of burns, electrocution and intoxication linked to the rise in temperature and relative sublimation of the insulation/resins with the subsequent generation of toxic fumes. During special maintenance, there may be a residual risk that the motor, due to its thermal inertia, reaches a temperature such as to cause burns in case of contact.

Metal parts

The parts of the unit frame are made of metal and as such present an intrinsic risk linked to the possibility of cuts/abrasion. Always work with protective equipment.

Electric heating section

The presence of thermal inertia may generate a surface temperature such as to cause burns in the case of accidental or voluntary contact. Check that the surface temperature has dropped below 40°C and in any case, always handle with safety gloves made of leather and not synthetic materials.



Échangeur de chaleur

Agir dessus ou à proximité uniquement avec des équipements de protection, éviter de le manipuler les mains nues (risque de coupure et risque résiduel de brûlures).

Moteur électrique

En raison du défaut d'installation ou d'activation des protections sur la ligne électrique en amont de l'unité, des risques de brûlures, d'électrocution et d'intoxication, liés à la hausse de la température et à la sublimation des isolants/résines qui entraîne la création de vapeurs toxiques, peuvent survenir en raison de dysfonctionnements. Durant la maintenance exceptionnelle, il existe un risque résiduel que le moteur, en raison de son inertie thermique, soit à une température pouvant créer des brûlures en cas de contact.

Pièces métalliques

Les pièces du bâti de l'unité sont réalisées en métal et, en tant que telles, ont un risque intrinsèque lié à la possibilité de coupure/abrasion. Toujours agir avec des équipements de protection.

Section de chauffage électrique

La présence d'une inertie thermique peut comporter une température superficielle provoquant des brûlures en cas de contact volontaire ou accidentel. S'assurer que la température superficielle est descendue sous les 40°C et manipuler dans tous les cas avec des gants de protection en cuir et non pas en matière synthétique.

Intercambiador de calor

Opere sobre o cerca solo con dispositivos de protección, evite manipularlo con las manos desnudas (peligro de cortes y riesgo residual de quemaduras).

Motor eléctrico

Si por falta de instalación o por no activar las protecciones en la línea eléctrica soportada de la unidad, pueden surgir riesgos de quemaduras, electrocuciones e intoxicaciones relacionadas con el aumento de temperatura y la relativa sublimación de los aislantes / resinas con la creación de vapores tóxicos. Durante el mantenimiento extraordinario puede existir un riesgo residual de que el motor, debido a su inercia térmica, se encuentre a una temperatura tal que puede provocar quemaduras al entrar en contacto.

Partes metálicas


Las partes del armazón de la unidad están hechas de metal y, como tales, tienen un riesgo intrínseco vinculado a la posibilidad de cortes / abrasión. Trabaje siempre con dispositivos de protección.


Sección de calefacción eléctrica


La presencia de inercia térmica puede conducir a una temperatura de la superficie que puede provocar quemaduras si uno entra en contacto accidental o voluntariamente. Asegúrese de que la temperatura de la superficie haya descendido por debajo de los 40 ° C y manipule en cualquier caso con guantes de protección de cuero y no de material sintético.


11.1.- Manutenzione ordinaria


11.1.1.- Raccomandazioni


 È dovere dell'utilizzatore eseguire sull'unità tutte le operazioni di manutenzione.


 Prima di eseguire le seguenti indicazioni accertarsi che l'apparecchio sia privo di tensione.


 Durante la stagione estiva, controllare che lo scarico della condensa sia libero da polvere o altro materiale che potrebbe otturarlo e provocare traboccamenti di condensa. Durante la stagione invernale verificare che all'interno dello scarico vi sia acqua, al fine di evitare la fuoriuscita di odori sgradevoli.


 Non utilizzare mai solventi né prodotti chimici potenti (diluenti, sgrassanti, benzina).

 Non pulire l'apparecchio con acqua troppo calda (si possono generare delle deformazioni sui materiali plastici).


 Questa operazione salvaguardia l'efficienza di funzionamento.


 La frequenza della pulizia è funzione anche della tipologia dell'ambiente d'installazione.

 Anche se l'unità non viene fatta funzionare, si consiglia sempre la pulizia periodica (con un intervallo temporale maggiorato).


 Non far funzionare mai l'unità priva di filtro.


11.1.2.- Pulizia della copertura metallica

 Pulire periodicamente le parti in vista con un panno morbido inumidito di acqua e una minima percentuale di detergente neutro.

 Porre la massima attenzione nel non spruzzare acqua sulla parte interna ed esterna al fine di evitare cortocircuiti.

11.1.3.- Pulizia del quadro comando e delle griglie


 Per la pulizia del quadro comandi e delle griglie di mandata aria, usate un'aspirapolvere munito di bocchetta con spazzola morbida o con l'ausilio di un pennello.


 Pulire delicatamente le griglie ed i comandi aspirando la polvere dalle fessure e dagli angoli.


 Non usare acqua o panni umidi per nessun motivo.


11.1.- Routine maintenance


11.1.1.- Recommendations

 It is the user's duty to carry out all maintenance operations on the unit.


 Before carrying out the following instructions, make sure that the device is voltage-free.


 During the summer season, check that the condensate drain is free from dust or other materials that may obstruct it and cause the condensate to overflow. During the winter season, check that there is water inside the drain to avoid the escape of unpleasant odours.


 Never use solvents or strong chemical products (thinners, degreasers, benzene,.).

 Make sure the water used to clean the device is not too hot (the plastic materials may be deformed).


 This operation protects operating efficiency.


 Frequency of cleaning also depends on the type of installation environment.

 Even if the unit is not made to work, it should always be periodically cleaned (with longer intervals).


 Never place the unit into operation without the filter.


11.1.2.- Cleaning the metallic cover


 Periodically clean the visible parts with a soft cloth moistened with water and a minimum percentage of neutral detergent.

 Pay the utmost attention not to spray water on the inside and outside in order to avoid short circuits.

11.1.3.- Cleaning the control panel and of the grids










 To clean the control panel and the air delivery grilles, use a vacuum cleaner equipped with a nozzle with a soft brush or with the aid of a brush.

 Gently clean the grids and controls by vacuuming the dust from the cracks and corners.



 Do not use water or wet cloths for any reason.

11.1.- Maintenance courante




11.1.1.- Recommendations

-  L'utilisateur doit réaliser toutes les opérations de maintenance sur l'unité.
-  Avant d'effectuer les instructions suivantes, assurez-vous que l'appareil est hors tension.
-  Durant l'été, contrôler que l'évacuation du condensat soit libre de poussière ou autre matériel qui pourrait le boucher et provoquer des débordements de condensat. Durant l'hiver, vérifier que de l'eau se trouve à l'intérieur de l'évacuation afin d'éviter l'émission d'odeurs désagréables.
-  Ne jamais utiliser de solvants ni de produits chimiques puissants (diluants, dégraissants, essence).
-  Ne pas nettoyer l'appareil avec de l'eau trop chaude (il est possible de produire des déformations sur les matières plastiques).
-  Cette opération préserve l'efficacité de fonctionnement.
-  La fréquence de nettoyage dépend du type de lieu d'installation.
-  Même si l'unité n'est pas mise en marche, il est conseillé d'effectuer dans tous les cas le nettoyage périodique (avec un intervalle de temps majoré).
-  Ne jamais faire fonctionner l'unité sans filtre.

11.1.2.- Nettoyage des couverture métallique










-  Nettoyer périodiquement les parties visibles avec un chiffon doux imbibé d'eau et d'un pourcentage minimum de détergent neutre.
-  Faites très attention à ne pas projeter d'eau à l'intérieur et à l'extérieur afin d'éviter les courts-circuits.

11.1.3.- Nettoyage du panneau de commande et des grilles



-  Pour nettoyer le bandeau de commande et les grilles de refoulement d'air, utilisez un aspirateur muni d'un suceur à brosse douce ou à l'aide d'une brosse.
-  Nettoyez délicatement les grilles et les commandes en aspirant la poussière des fissures et des coins.
-  N'utilisez pas d'eau ou de chiffons humides pour quelque raison que ce soit.

11.1.- Mantenimiento ordinario




11.1.1.- Recomendaciones

-  Es deber del usuario realizar todas las operaciones de mantenimiento en la unidad.
-  Antes de llevar a cabo las siguientes instrucciones, asegúrese de que el dispositivo esté libre de tensión.
-  Durante la temporada de verano, verifique que el drenaje de condensado esté libre de polvo u otro material que pueda obstruirlo y hacer que la condensación se desborde. Durante la temporada de invierno, controlar que haya agua dentro del desagüe para evitar la fuga de olores desagradables.
-  No utilice nunca disolventes o productos químicos fuertes (diluyentes, desengrasantes, gasolina).
-  No limpie el aparato con agua demasiado caliente (se pueden generar deformaciones en los materiales plásticos).
-  Esta operación salvaguarda la eficiencia operativa.
-  La frecuencia de limpieza también depende del tipo de entorno de instalación.
-  Incluso si la unidad no se utiliza, siempre se recomienda una limpieza periódica (con un intervalo de tiempo mayor).
-  Nunca opere la unidad sin filtro.

11.1.2.- Limpieza de las cubierta metálica


-  Limpiar periódicamente las partes visibles con un paño suave humedecido con agua y un porcentaje mínimo de detergente neutro.
-  Preste la máxima atención a no rociar agua en el interior y el exterior para evitar cortocircuitos.


11.1.3.- Limpieza del panel de control y de las rejillas

-  Para limpiar el panel de control y las rejillas de impulsión de aire, utilice una aspiradora equipada con una boquilla con un cepillo suave o con la ayuda de un cepillo.
-  Limpie suavemente las rejillas y los controles aspirando el polvo de las grietas y esquinas.
-  No utilice agua ni paños húmedos por ningún motivo.

11.1.4.- Pulizia del filtro dell'aria


- 1.- Dopo aver allentato le viti di sicurezza sia sul lato destro che sul sinistro (A e B) utilizzando un cacciavite "Tozzo/ Nano" Philips PH2.
- 2.- Posizionare le leve di blocco facendole scorrere dalla pos. 1 alla pos. 2 (tutte aperte).
- 3.- Estrarre il filtro verso il basso stringendolo leggermente al fine di diminuire l'aderenza con le guide di scorrimento impugnandolo agli estremi sul lato lungo.
- 4.- Posare il filtro su di una superficie piana ed asciutta e, con un aspirapolvere, togliere la polvere accumulata.
- 5.- Lavare il filtro con acqua e detersivo (no solventi).
- 6.- Lasciare asciugare il filtro in un posto arieggiato.
- 7.- Rimontare il filtro solo dopo essersi accertati della perfetta asciugatura come nelle operazioni a seguire:
 - 7.1 - appoggiare il filtro per l'intera sua lunghezza sulla parte posteriore della struttura portante
 - 7.2 - stringendolo leggermente in modo da ridurre l'angolazione di 90° infilarlo frontalmente all'interno delle guide di conduzione posizionate sui due estremi dei fianchi di sostegno in prossimità del mantello
 - 7.3 - eseguire una leggera rotazione del filtro spingendolo verso l'alto in sede
- 8.- Riposizionare le leve di blocco facendole scorrere verso l'interno dell'unità nella pos. 1.
- 9.- Fissare le viti di sicurezza con l'ausilio del medesimo attrezzo.


 Per un utilizzo standard della macchina in ambienti normali, si consiglia di pulire il filtro ogni 4/6 mesi e sostituirlo ogni 2 anni;

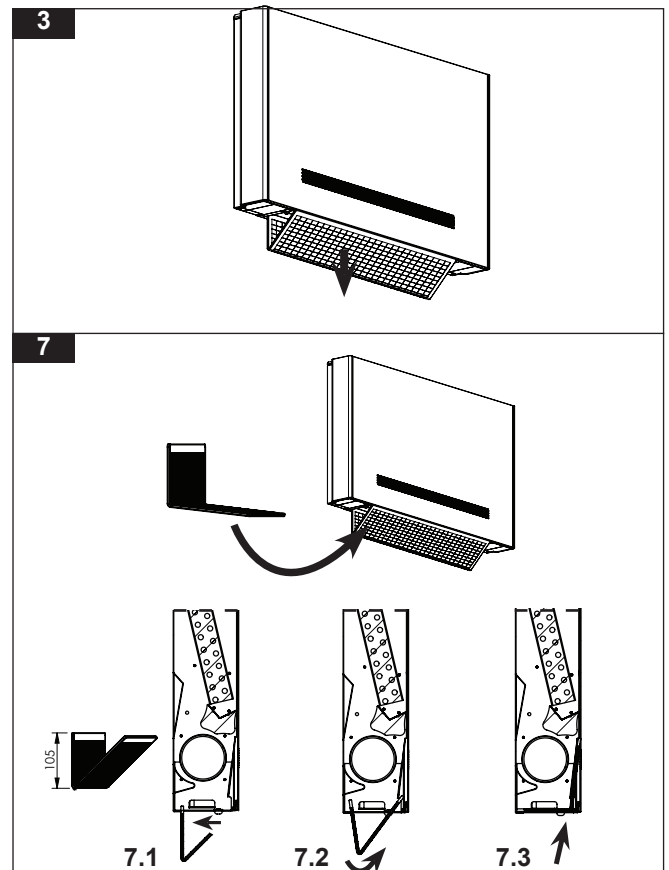
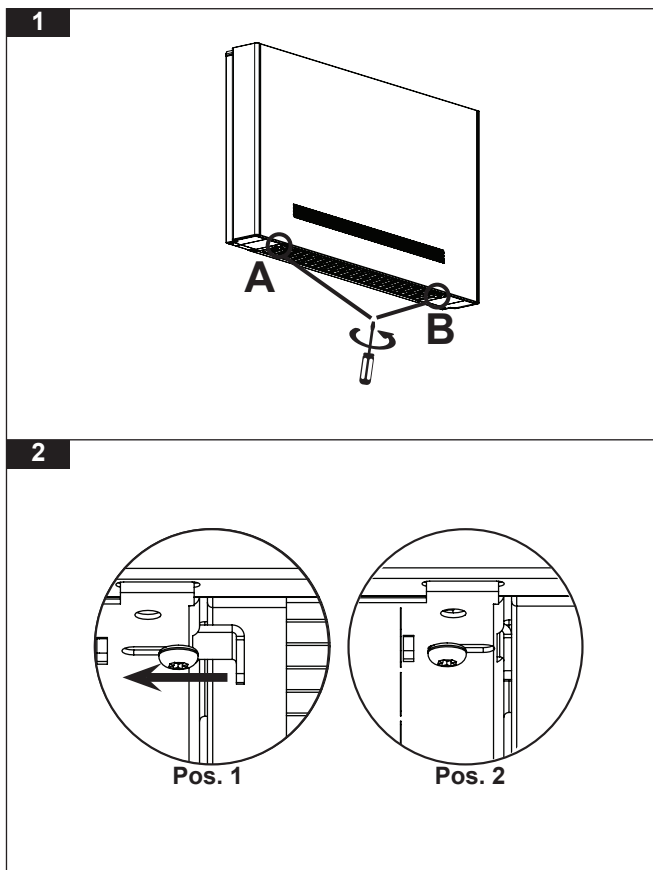
 Pulire il filtro all'inizio e alla fine di ogni stagione.

11.1.4.- Cleaning the air filter

- 1.- After loosening the security screws on both the right and left sides (A and B) using a Philips PH2 screwdriver.
- 2.- Position the locking levers by sliding them from pos. 1 at pos. 2 (all open).
- 3.- Extract the filter downwards, squeezing it slightly in order to reduce adhesion with the sliding guides, holding it at the ends on the long side.
- 4.- Place the filter on a flat, dry surface and, with a vacuum cleaner, remove any accumulated dust.
- 5.- Wash the filter with water and detergent (no solvents).
- 6.- Leave the filter to dry in a ventilated place.
- 7.- Refit the filter only after making sure that it is perfectly dry as in the following operations:
 - 7.1 - place the filter along its entire length on the rear part of the supporting structure
 - 7.2 - tightening it slightly in order to reduce the 90° angle, insert it frontally inside the guides positioned on the two ends of the support sides near the casing
 - 7.3 - rotate the filter slightly, pushing it upwards into place
- 8.- Reposition the locking levers by sliding them towards the inside of the unit to the position. 1.
- 9.- Fix the safety screws using the same tool.

 For standard use of the machine in normal environments, it is recommended to clean the filter every 4/6 months and replace it every 2 years;

 Clean the filter at the beginning and at the end of each season.



11.1.4.- Nettoyage du filtre à air

- 1.- Après avoir desserré les vis de sécurité sur les côtés droit et gauche (A et B) à l'aide d'un tournevis Philips PH2 .
- 2.- Positionner les leviers de verrouillage en les faisant glisser de la pos. 1 à la pos. 2 (tous ouverts).
- 3.- Extraire le filtre vers le bas en le pressant légèrement pour réduire l'adhérence avec les guides coulissants, en le maintenant par les extrémités du côté long.
- 4.- Placez le filtre sur une surface plane et sèche et, à l'aide d'un aspirateur, éliminez toute poussière accumulée.
- 5.- Lavez le filtre avec de l'eau et du détergent (sans solvants).
- 6.- Laissez sécher le filtre dans un endroit aéré.
- 7.- Remontez le filtre seulement après vous être assuré qu'il est parfaitement sec comme dans les opérations suivantes :
 - 7.1 - placer le filtre sur toute sa longueur sur la partie arrière de la structure porteuse
 - 7.2 - en le serrant légèrement afin de réduire l'angle de 90°, l'insérer frontalement à l'intérieur des guides positionnés aux deux extrémités des côtés supports à proximité du carter
 - 7.3 - faites pivoter légèrement le filtre en le poussant vers le haut pour le mettre en place
- 8.- Repositionnez les leviers de verrouillage en les faisant glisser vers l'intérieur de l'appareil jusqu'à la position . 1.
- 9.- Fixez les vis de sécurité à l'aide du même outil.



Pour une utilisation standard de la machine dans des environnements normaux, il est recommandé de nettoyer le filtre tous les 4/6 mois et de le remplacer tous les 2 ans ;



Nettoyez le filtre au début et à la fin de chaque saison.

11.1.4.- Limpieza del filtro del aire

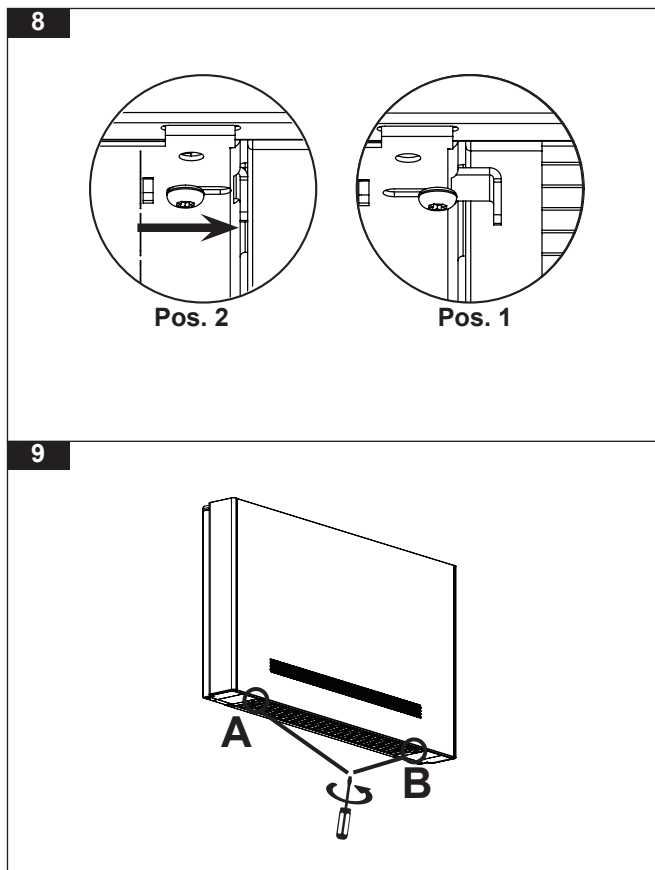
- 1.- Después de aflojar los tornillos de seguridad de ambos lados derecho e izquierdo (A y B) utilizando un destornillador Philips PH2.
- 2.- Posicionar las palancas de bloqueo deslizándolas desde la pos. 1 en la pos. 2 (todos abiertos).
- 3.- Extraer el filtro hacia abajo, apretándolo ligeramente para reducir la adherencia con las guías deslizantes, sujetándolo por los extremos del lado largo.
- 4.- Coloque el filtro sobre una superficie plana y seca y, con una aspiradora, retire el polvo acumulado.
- 5.- Lavar el filtro con agua y detergente (sin disolventes).
- 6.- Deje secar el filtro en un lugar ventilado.
- 7.- Vuelva a montar el filtro sólo después de asegurarse de que esté perfectamente seco como en las siguientes operaciones:
 - 7.1 - colocar el filtro en toda su longitud en la parte trasera de la estructura de soporte
 - 7.2 - apretándolo ligeramente para reducir el ángulo de 90°, introdúzcalo frontalmente en el interior de las guías situadas en los dos extremos de los lados de soporte cerca de la carcasa.
 - 7.3 - gire ligeramente el filtro, empujándolo hacia arriba para colocarlo en su lugar
- 8.- Reposicione las palancas de bloqueo deslizándolas hacia el interior de la unidad hasta la posición. 1.
- 9.- Fijar los tornillos de seguridad utilizando la misma herramienta.



Para uso estándar de la máquina en ambientes normales, se recomienda limpiar el filtro cada 4/6 meses y reemplazarlo cada 2 años;



Limpie el filtro al principio y al final de cada temporada.



11.2.- Manutenzione straordinaria



La pulizia straordinaria dovrà essere eseguita da personale qualificato opportunamente istruito e in possesso degli opportuni utensili e dispositivi di protezione.



Questa la si esegue con una certa frequenza su unità installate in ambienti aventi elevata affluenza o in locali ove si riscontra elevata presenza di pulviscolo.



Logicamente una pulizia profonda eleva gli standard igienici dell'intero sistema.

11.3.- Indicazioni e controlli periodici



Prima di eseguire le seguenti indicazioni accertarsi che l'apparecchio sia privo di tensione.

- Verifica del serraggio di tutti i bulloni, dadi e quant'altro può essere allentato dalle vibrazioni costanti dell'unità.
- Verifica di tutta l'apparecchiatura elettrica ed in particolare il serraggio delle connessioni elettriche.
- Verificare che il motore non presenti tracce di polvere, sporcizia o altre impurità; controllare che funzioni senza vibrazioni o rumori anomali, che l'ingresso ai ventilatori non sia ostruito, con conseguente possibilità di surriscaldamento degli avvolgimenti.

Nel caso di motore asincrono, verificare che la capacità del condensatore nel tempo sia pari al valore di targa riportato, se non è così, sostituirlo.

- Accertarsi che le ventole siano pulite. In caso contrario, pulirle con delicatezza avendo estrema cura in modo di non danneggiarle.
- Aspirare l'eventuale polvere presente sui componenti e sulle superfici all'interno dell'unità.
- Rimuovere eventuali depositi e incrostazioni che si possono essere formate all'interno della vaschetta raccogli condensa e sciacquare.
- Verificare lo stato dello scambiatore ed eventualmente rimuovere e detergere lo stesso usando un adeguato getto d'acqua.
- Pulire le parti interne ed esterne con un panno morbido inumidito di acqua e di una minima percentuale di detergente neutro, avendo cura di non entrare in contatto con le parti che durante il normale funzionamento dell'unità sono soggette a tensione.



Si consiglia di eseguire periodicamente una sanificazione delle parti e superfici a diretto contatto con il flusso dell'aria (operazione da demandare a personale preposto per tale attività).



Non utilizzare mai solventi né prodotti chimici potenti.



Non pulire le parti in polimero (griglie, materiali isolanti) con panni troppo caldi.

11.2.- Special maintenance



Special cleaning must be carried out by suitably trained and qualified personnel in possession of the necessary tools and protective equipment.



This must be carried out at regular intervals on units installed in environments that are either highly frequented or characterised by a high level of dust.



Thorough cleaning will of course raise the hygienic standards of the entire system.

11.3.- Instructions and periodic checks



Before carrying out any work on the appliance, disconnect it from the electricity supply.

- Check the tightening torque of all bolts, nuts and other fasteners that may be loosened by the constant vibrations of the unit.
- Inspection of all electrical equipment and in particular the tightness of the electrical connections.
- Check that the motor presents no traces of dust, dirt or other impurities; check that it works without vibrations or abnormal noises, that the fan inlet is not obstructed with the consequent risk of overheating the windings.

In case of asynchronous motors, check that the capacity of the condenser over time is equal to the value reported on the plate, and if not, replace it.

- Check that the fans are clean. If not, clean them gently, taking extreme care not to damage them.
- Vacuum any dust on the components and surfaces inside the unit.
- Remove any deposits and encrustations that may have formed inside the condensate drain pan and rinse it.
- Check the condition of the exchanger and if necessary, remove and clean it by spraying it with water.
- Clean the internal and external parts with a soft cloth moistened with water and a minimum percentage of neutral detergent, taking care not to come into contact with parts that are subject to voltage during normal operation of the unit.



It is recommended to periodically sanitise the parts and surfaces in direct contact with the air flow (operation reserved to persons in charge of these activities).



Never use solvents or strong chemical products.



Do not clean the polymer parts (grids, insulating materials) with too hot cloths.





The motor is lifetime lubricated and therefore does not require regular lubrication.




The material must undergo special maintenance in order to preserve its characteristics over time.


11.2.- Maintenance exceptionnelle

 Le nettoyage exceptionnel devra être effectué par un personnel qualifié dûment instruit et munis des outils et équipements de protection adéquats.

 Ce nettoyage doit être effectué avec une certaine fréquence sur les unités installées dans des lieux à forte affluence ou dans des locaux sujets à une présence élevée de poussière.

 Un nettoyage profond élève, en toute logique, les standards hygiéniques de tout le système.


11.3.- Indications et contrôles périodiques

 **Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, il est nécessaire de le déconnecter du réseau d'alimentation électrique.**

- Vérification du serrage de tous les boulons, écrous et tout ce qui peut être desserré par les vibrations constantes de l'unité.
- Vérification de tout l'appareil électrique et en particulier le serrage des connexions électriques.
- Vérifier que le moteur ne présente aucune trace de poussière, de saleté ou autres impuretés ; contrôler qu'il fonctionne sans vibrations ni bruits anormaux, que l'entrée vers les ventilateurs ne soit pas bouchée, avec la possibilité consécutive de surchauffe des enroulements.

En cas de moteur asynchrone, vérifier que la capacité du condensateur soit, avec le temps, égale à la valeur nominale indiquée, sinon, il faut le remplacer.


- S'assurer que les ventilateurs sont propres. Dans le cas contraire, les nettoyer délicatement en prenant soin de ne pas les endommager.
- Aspirer la poussière présente sur les composants et sur les surfaces à l'intérieur de l'unité.
- Retirer les dépôts et les incrustations qui peuvent s'être formés à l'intérieur du bac de récupération de la condensation et rincer.
- Vérifier l'état de l'échangeur et, si nécessaire, le retirer et le nettoyer avec un jet d'eau.
- Nettoyez les parties internes et externes avec un chiffon doux imbibé d'eau et d'un pourcentage minimum de détergent neutre, en veillant à ne pas entrer en contact avec des parties sous tension pendant le fonctionnement normal de l'appareil.


 Il est conseillé d'effectuer régulièrement une désinfection des pièces et des surfaces en contact direct avec le flux d'air (opération à réaliser par un personnel préposé à cette activité).


 **Ne jamais utiliser de solvants ni de produits chimiques puissants.**

 **Ne nettoyez pas les parties polymères (grilles, matériaux isolants) avec des chiffons trop chauds.**

11.2.- Mantenimiento extraordinario

 Una limpieza extraordinaria debe ser realizada por personal cualificado debidamente formado y en posesión de las herramientas y dispositivos de protección adecuados.

 Esto se lleva a cabo con cierta frecuencia en unidades instaladas en ambientes con alta concurrencia o en salas donde hay una alta presencia de polvo.

 Por supuesto, la limpieza profunda eleva los estándares de higiene de todo el sistema.


11.3.- Indicaciones y controles periodicos


 **Antes de cualquier intervención en el aparato, desactivar la alimentación eléctrica.**

- Verificar el apriete de todos los tornillos, tuercas y cualquier otro elemento que pueda aflojarse por las constantes vibraciones de la unidad.
- Comprobación de todos los equipos eléctricos y en particular el apriete de las conexiones eléctricas.
- Controlar que el motor no presente rastros de polvo, suciedad u otras impurezas; comprobar que funciona sin vibraciones ni ruidos anormales, que la entrada a los ventiladores no está obstruida, con la consiguiente posibilidad de sobrecalentamiento de los devanados.

En el caso de un motor asíncrono, comprobar que la capacitancia del condensador a lo largo del tiempo sea igual al valor de la placa, si no sustituirlo.

- Asegúrese de que los ventiladores estén limpios. Si no es así, límpielos suavemente, teniendo mucho cuidado para no dañarlos.
- aspire el polvo presente en los componentes y superficies dentro de la unidad.
- Retire los depósitos e incrustaciones que se hayan formado dentro de la bandeja de drenaje de condensados y enjuague.
- Controlar el estado del intercambiador y, si es necesario, retirarlo y limpiarlo con un chorro de agua adecuado.
- Limpiar las partes internas y externas con un paño suave humedecido con agua y un porcentaje mínimo de detergente neutro, teniendo cuidado de no entrar en contacto con partes que estén sujetas a tensión durante el funcionamiento normal de la unidad.

 Es aconsejable higienizar periódicamente las piezas y superficies en contacto directo con el flujo de aire (operación a delegar al personal encargado de esta actividad).

 **No utilice nunca disolventes ni productos químicos fuertes.**

 **No limpie las partes de polímero (rejillas, materiales aislantes) con paños demasiado calientes.**



Il motore è lubrificato a vita, e pertanto non necessita lubrificazione periodica.



Il materiale deve essere sottoposto a manutenzione straordinaria per conservare le sue caratteristiche nel tempo.



Una carenza di manutenzione può avere come effetto l'annullamento della garanzia sul prodotto.



Anche il trattamento degli odori e la disinfezione delle superfici e dei volumi dei locali concorrono alla salubrità dell'aria respirata dagli utilizzatori.

12.- COSA FARE SE...

POCA ARIA IN USCITA

Possibile causa:

errata impostazione della velocità sul pannello comandi

Possibile rimedio:

scegliere la giusta velocità

Possibile causa:

filtro intasato

Possibile rimedio:

pulire il filtro

Possibile causa:

ostruzione del flusso dell'aria in uscita o entrata

Possibile rimedio:

rimuovere l'ostruzione

IL MOTORE/VENTILATORE

NON GIRA

Possibile causa:

mancanza di alimentazione elettrica

Possibile rimedio:

controllare la presenza di tensione in linea e lo stato dell'interruttore generale

Possibile causa:

selettore del comando macchina/interruttori in posizione "0"

Possibile rimedio:

agire sul quadro comando

Possibile causa:

ostruzione del flusso dell'aria in uscita o in entrata

Possibile rimedio:

rimuovere l'ostruzione

Possibile causa:

acqua non sufficiente calda nell'impianto

Possibile rimedio:

verificare che la temperatura di mandata sia superiore ai limiti dei dispositivi di controllo installati (termostato di consenso/sonde di minima temperatura).



Poor or scarce maintenance may result in the invalidation of the product warranty.



The treatment of odours, disinfection of the surfaces and various spaces in the rooms also contributes to the health of the air breathed by users.

12.- WHAT TO DO IF...

LITTLE OUTFLOWING AIR

Possible cause:

incorrect speed setting on the control panel

Possible remedy:

select the right speed

Possible cause:

clogged filter

Possible remedy:

clean the filter

Possible cause:

obstruction of the airflow on the intake or delivery line

Possible remedy:

remove obstruction

THE MOTOR/FAN DOES NOT TURN

Possible cause:

lack of power supply

Possible remedy:

Check the presence of line voltage and the status of the main breaker

Possible cause:

machine control switch/switch selector in "0" position

Possible remedy:

act on the control panel

Possible cause:

obstruction of the outgoing or incoming air flow

Possible remedy:

remove the obstruction

Possible cause:

Insufficient hot water in the system

Possible remedy:

check that the flow temperature is above the limits of the installed control devices (consensus thermostat/minimum temperature probes).

NOT HOT

Possible cause:

Lack of hot water in the system

Possible remedy:

Check that the boiler and circulation pump are running

Possible cause:

hot/cold switch in the wrong position

Possible remedy:

check that in heating mode the switch is in cooling mode

THE APPLIANCE DOES NOT COOL

Possible cause:

no cold water in the system

Possible remedy:

check that the chiller and the circulating pump are working



Le moteur est lubrifié à vie, et ne requiert par conséquent aucune lubrification périodique.



Le matériel doit être soumis à une maintenance exceptionnelle pour conserver ses caractéristiques dans le temps.



Une carence en termes de maintenance peut avoir comme effet l'annulation de la garantie sur le produit.



Le traitement des odeurs et la désinfection des surfaces et des volumes des locaux participent eux-aussi à la salubrité de l'air respiré par les utilisateurs.

12.- QUE FAIRE SI...

FAIBLE VOLUME D'AIR EN SORTIE

Cause éventuelle :

sélection erronée de la vitesse sur le tableau de commande

Solution éventuelle : choisir la bonne vitesse

Cause éventuelle :

filtre obstrué

Solution éventuelle :

nettoyer le filtre

Cause éventuelle :

obstruction du flux de l'air en refoulement ou aspiration

Solution éventuelle : enlever l'obstruction

LE MOTEUR NE TOURNE PAS

Cause possible :

panne d'alimentation électrique

Remède possible :

Vérifiez la présence de la tension de ligne et l'état de l'interrupteur principal.

Cause possible :

Interrupteur/interrupteurs de commande de la machine en position "0".

Remède possible:

Agir sur le panneau de contrôle

Cause possible :

Obstruction du flux d'air sortant ou entrant

Remède possible: enlever l'obstruction

Cause possible :

insuffisance d'eau chaude dans le système

Remède possible:

Vérifier que la température de départ est supérieure aux limites des dispositifs de contrôle installés (thermostat de consensus/sondes de température minimale).

PAS CHAUD

Cause possible :

manque d'eau chaude dans le système

Remède possible :

vérifier que la chaudière et la pompe de circulation fonctionnent



El motor está lubricado de por vida y, por lo tanto, no requiere lubricación periódica.



El material debe ser sometido a un mantenimiento extraordinario para conservar sus características en el tiempo.



La falta de mantenimiento puede resultar en la cancelación de la garantía del producto.



Incluso el tratamiento de olores y la desinfección de las superficies y volúmenes de las habitaciones contribuyen a la salubridad del aire que respiran los usuarios.

12.- QUE HACER SI...

POCO AIRE EN SALIDA

Causa posible:

selección errónea de la velocidad en el panel de control

Solución posible:

elegir la velocidad exacta

Causa posible:

filtro ocluido

Solución posible:

lavar el filtro

Causa posible:

obstrucción del flujo del aire de impulsión o aspiración

Solución posible:

eliminar la obstrucción

EL MOTORE NO FUNCIONA

Posible causa:

fallo en el suministro de energía

Posible remedio:

Compruebe la presencia de tensión de línea y el estado del interruptor general

Posible causa:

Interruptor de control de la máquina/interruptor en posición "0".

Posible remedio:

Actuar en el panel de control

Posible causa:

Obstrucción del flujo de aire saliente o entrante

Posible remedio:

eliminar la obstrucción

Posible causa:

insuficiente agua caliente en el sistema

Posible remedio:

Compruebe que la temperatura de impulsión es superior a los límites de los dispositivos de control instalados (termostato de consenso/sondas de temperatura mínima).

NO ES CALIENTE

Posible causa:

falta de agua caliente en el sistema

Posible remedio:

comprobar que la caldera y la bomba de circulación están en funcionamiento

NON FA CALDO

Possibile causa:

manca di acqua calda nell'impianto

Possibile rimedio:

controllare che la caldaia e la pompa di circolazione siano in funzione

Possibile causa:

commutatore caldo/freddo in posizione errata

Possibile rimedio:

verificare che in riscaldamento il commutatore sia in raffreddamento

NON FA FREDDO

Possibile causa:

manca di acqua fredda nell'impianto

Possibile rimedio:

controllare che il refrigeratore e la pompa di circolazione siano in funzione

FA POCO CALDO/FREDDO

Possibile causa:

il termostato non è regolato correttamente

Possibile rimedio:

ruotare a destra/sinistra la manopola del termostato (se presente)

Possibile causa:

presenza di aria nelle tubazioni

Possibile rimedio:

sfiatare l'aria allentando la valvolina all'ingresso dello scambiatore

PRESENZA DI ACQUA SUL PAVIMENTO DURANTE IL RAFFREDDAMENTO

Possibile causa:

scarico condensa intasato

Possibile rimedio:

spegnere l'apparecchio e contattare l'installatore per effettuare un controllo dello scarico condensa

13.- PUO' ACCADERE

Occasionalmente si possono presentare i seguenti fenomeni, da considerarsi nella normalità:

- In raffreddamento può accadere la formazione di nebulizzazioni di vapore acqueo.
- In riscaldamento, talvolta anche in raffreddamento, se non si esegue un adeguato scarico / deflusso della condensa, si potranno avvertire sgradevoli odori.
- In riscaldamento si potranno percepire scricchiolii legati alla dilatazione termica delle parti di scambio e delle plastiche (il fenomeno sarà tanto più intenso quanto più elevati sono i gradienti termici).
- Se non è stato eseguito un corretto drenaggio dell'eventuale aria intrappolata all'interno del circuito idraulico, talvolta potranno insorgere rumori.

THE APPLIANCE HEAT/COOL VERY LITTLE

Possible cause:

incorrectly regulated thermostat

Possible remedy:

turn the thermostat knob (if installed) left/right

Possible cause:

air in the pipes

Possible remedy:

bleed by loosening the valve at the heat exchanger inlet

WATER ON THE FLOOR DURING COOLING

Possible cause:

blocked condensate drain

Possible remedy:

switch off the appliance and contact the installer to check condensate drainage

13.- POSSIBLE OCCURRENCES

The following phenomena may occur, which shall be considered in the norm:

- during cooling, an aqueous vapour may form.
- during heating, sometimes also during cooling, if the condensate is not properly drained, unpleasant odours may be detected.
- During heating, creaks due to the thermal expansion of the exchange parts and plastics may be perceived (this phenomenon will be more intense the higher the thermal gradients).
- If any air trapped inside the hydraulic circuit has not been properly discharged, noises may be heard.

Cause possible :

L'interrupteur chaud/froid est mal positionné

Remède possible :

vérifier qu'en mode chauffage, le commutateur est en mode refroidissement

PAS FROID

Cause possible :

manque d'eau froide dans le système

Remède possible :

vérifier que le refroidisseur et la pompe de circulation fonctionnent

PAS TRÈS CHAUD/FROID

Cause possible :

le thermostat n'est pas réglé correctement

Remède possible:

tourner le bouton du thermostat (s'il est installé) vers la droite/gauche

Cause possible :

présence d'air dans les tuyaux

Remède possible:

évacuer l'air en desserrant la valve à l'entrée de l'échangeur de chaleur

PRÉSENCE D'EAU SUR LE PLANCHER DURANT LE FONCTIONNEMENT EN MODE FROID

Cause possible :

drain de condensat bouché

Remède possible :

éteindre l'appareil et contacter l'installateur pour faire contrôler l'évacuation des condensats

13.- ÇA PEUT ARRIVER

Les phénomènes suivants, à juger dans la normalité, peuvent se produire occasionnellement :

- en rafraîchissement, la formation de nébulisations de vapeur aqueuse.
- en chauffage, mais parfois aussi en rafraîchissement, mauvaises odeurs en cas d'évacuation inadéquate du condensat.
- En chauffage, des grincements liés à la dilatation thermique des parties d'échange et des plastiques (plus les gradients thermiques sont élevés, plus le phénomène est intense).
- Présence de bruits en cas d'évacuation incorrecte de l'air piégé dans le circuit hydraulique.

Posible causa:

Interruptor de frío/calor en posición incorrecta

Posible remedio:

compruebe que en el modo de calefacción el interruptor está en modo de refrigeración

NO FRÍO

Posible causa:

falta de agua fría en el sistema

Posible remedio:

comprobar que el refrigerador y la bomba de circulación están en funcionamiento

NO MUY CALIENTE/FRÍO

Posible causa:

el termostato no está ajustado correctamente

Posible remedio:

girar el mando del termostato (si está instalado) a la derecha/izquierda

Posible causa:

presencia de aire en las tuberías

Posible remedio:

ventilar el aire aflojando la válvula en la entrada del intercambiador de calor

PRESENCIA DE AGUA EN EL PISO DURANTE ENFRIAMIENTO

Posible causa:

desagüe de condensado obstruido

Posible remedio:

apague el aparato y póngase en contacto con el instalador para que revise el desagüe de condensados

13.- PUEDE OCURRIR

Ocasionalmente, pueden ocurrir los siguientes fenómenos que deben considerarse normales:

- En refrigeración, puede producirse la formación de nebulizaciones de vapor de agua.
- En calefacción, pero a veces también en refrigeración, si no se realiza un drenaje / salida adecuado del condensado, se pueden detectar olores desagradables.
- Durante el calentamiento se pueden percibir crujidos relacionados con la expansión térmica de las piezas intercambiables y plásticos (el fenómeno será tanto más intenso cuanto mayores sean los gradientes térmicos).
- Si no se ha realizado un correcto drenaje del aire atrapado en el interior del circuito hidráulico, en ocasiones pueden surgir ruidos.

14.- SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO

Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Per disfarsi dell'apparecchio, in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate, occorre accertarsi di affidarlo ad imprese specializzate sia per il trasporto che per il trattamento dei rifiuti. A tal scopo occorre informarsi e ricercare le imprese atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio. Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il produttore è tenuto al ritiro del prodotto da smaltire.

Il prodotto non è potenzialmente pericoloso per la salute umana e l'ambiente, non contenendo sostanze dannose come da Direttiva 2011/65/UE (RoHS), ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di non usare assolutamente l'apparecchio per un uso diverso da quello cui è stato destinato, essendoci il pericolo di shock elettrico se usato impropriamente.



Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.



14.- DISPOSAL OF THE APPLIANCE

This product falls within the scope of the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE Directive).

In order to dispose of the appliance, insofar as composed of several materials that can be recycled at the appropriate facilities, it must be entrusted to specialised companies for both transport and waste treatment. For this purpose, it is necessary to investigate and search for suitable companies to receive the product for disposal and its subsequent proper recycling. Furthermore, remember that when purchasing an equivalent appliance, the producer is required to collect the product to be disposed of.

The product is not potentially dangerous for human health and the environment, as it does not contain harmful substances as per the Directive 2011/65/EU (RoHS), but has a negative impact on the ecosystem if abandoned in the environment.

Read the instructions carefully before using the equipment for the first time. It is recommended not to use the product for any purpose other than that for which it was intended, as there is a risk of electric shock if used improperly.



The crossed-out wheeled bin symbol on the label of the appliance indicates that the product complies with the regulations of the WEEE Directive. Leaving the equipment in the environment and its unauthorised disposal are punishable by law.

14.- ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

Ce produit entre dans le champ d'application de la directive 2012/19/UE concernant la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). L'appareil étant composé de différents matériaux pouvant être recyclés dans les structures dédiées, pour éliminer l'appareil, il faut veiller à le confier à des entreprises spécialisées, aussi bien pour le transport que pour le traitement des déchets. Il faut à cette fin s'informer et chercher les entreprises aptes à recevoir le produit pour son élimination et son recyclage.

Il est par ailleurs rappelé que pour l'achat d'un appareil équivalent, le fabricant est tenu de retirer le produit à éliminer.

Le produit n'est pas potentiellement dangereux pour la santé humaine et l'environnement, car il ne contient pas de substances nocives selon la directive 2011/65/UE (RoHS), mais s'il est abandonné dans l'environnement, il a un impact négatif sur l'écosystème.

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Il est recommandé de n'utiliser en aucun cas l'appareil pour un usage différent de celui auquel il est destiné, car il existe un risque de choc électrique en cas de mauvais usage.



Le symbole de poubelle barrée, présent sur l'étiquette apposée sur l'appareil, indique la conformité de ce produit à la législation sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). L'abandon du matériel dans l'environnement ou son élimination illégale est puni par la loi.

14.- ELIMINACIÓN DEL APARATO

Este producto entra en el ámbito de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El aparato se compone de diferentes materiales que pueden reciclarse en plantas apropiadas. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos deben ser confiados a empresas especializadas tanto para el transporte como para el tratamiento. A tal fin, es necesario buscar empresas destinadas a recibir el producto para su eliminación y su posterior reciclaje adecuado.

Se recuerda también que, a cambio de la compra de un aparato equivalente, el distribuidor está obligado a recoger el producto que hay que desechar.

El producto no es potencialmente peligroso para la salud humana y el medio ambiente, ya que no contiene sustancias nocivas, según la Directiva 2011/65/UE (RoHS). En cambio, va a tener un impacto negativo en el ecosistema si se abandona en el medio ambiente.

Lean las instrucciones atentamente antes de usar el aparato por primera vez. Les recomendamos que no utilicen el producto para ningún otro fin que no sea el previsto, ya que existe el peligro de sufrir una descarga eléctrica si se utiliza de forma inadecuada.



El símbolo del contenedor de residuos tachado, presente en la etiqueta del aparato, indica que este producto cumple con la normativa sobre los RAEE. El abandono del aparato en el medio ambiente o su eliminación no autorizada se castigan con la ley.

15.- DATI TECNICI

15.- TECHNICAL DATA

DATI TECNICI SLIMMY SLIMMY TECHNICAL DATA	VELOCITÀ SPEED	UM	2	4	5
Potenza frigorifera totale (1) Total cooling capacity (1)	Min.	W	851	1677	1965
	Med.	W	1274	2304	2751
	Max.	W	2000	3536	4467
Potenza frigorifera sensibile (1) Sensible cooling capacity (1)	Min.	W	635	1206	1419
	Med.	W	959	1656	1963
	Max.	W	1580	2620	3318
Portata acqua (1) Water flow rate (1)	Min.	l/h	146	288	338
	Med.	l/h	219	396	473
	Max.	l/h	344	608	768
Perdite di carico lato acqua (1) Water side pressure drops (1)	Min.	kPa	1,8	9,2	9,0
	Med.	kPa	4,5	17,7	16,9
	Max.	kPa	11,5	42,4	41,4
Potenza termica (2) Thermal power(2)	Min.	W	1063	1863	2189
	Med.	W	1530	2533	3114
	Max.	W	2368	4000	4886
Portata acqua (2) Water flow rate (2)	Min.	l/h	183	320	376
	Med.	l/h	263	436	536
	Max.	l/h	407	688	840
Perdite di carico lato acqua (2) Water side pressure drops (2)	Min.	kPa	2,4	9,2	9,3
	Med.	kPa	5,3	17,3	18,3
	Max.	kPa	13,1	44,1	43,2
Portata aria Air flow	Min.	m³/h	137	230	256
	Med.	m³/h	231	365	437
	Max.	m³/h	395	637	753
Livello di potenza sonora Sound power level	Min.	db(A)	32	32	33
	Med.	db(A)	38	39	40
	Max.	db(A)	52	53	53
Livello di pressione sonora Sound pressure level	Min.	db(A)	23	23	24
	Med.	db(A)	29	30	31
	Max.	db(A)	43	44	44
Potenza assorbita del motore del ventilatore Power absorbed by the fan motor	Min.	W	5	5	7
	Med.	W	7	8	10
	Max.	W	17	27	34
Tensione di alimentazione Supply voltage		V/ph/Hz	230/1/50-60	230/1/50-60	230/1/50-60
Massima pressione di esercizio d'acqua Maximum working water pressure		bar	8	8	8
Minima / Massima temperatura di esercizio Minimum / Maximum operating temperature		°C	6 / 70	6 / 70	6 / 70
Minima temperatura uscita acqua di alimentazione Minimum feed water outlet temperature		°C	11	11	11
Minima / Massima temperatura aria ambiente Minimum / Maximum ambient air temperature		°C	15 / 30	15 / 30	15 / 30
Massima umidità aria ambiente Maximum ambient air humidity		%	63	63	63

(1) Condizione di raffrescamento: temperatura acqua ingresso/uscita: 7°C/12°C, temperatura ambiente: BS/BU 27°C/19°C
 (1) Cooling condition: inlet/outlet water temperature: 7°C/12°C, room temperature: DB/WB 27°C/19°C

(2) Condizione di riscaldamento: temperatura acqua ingresso/uscita: 45°C/40°C, temperatura ambiente: 20°C
 (2) Heating condition: inlet/outlet water temperature: 45°C/40°C, room temperature: 20°C

15.- DATOS TÉCNICOS

15.- DONNÉES TECHNIQUES

DONNÉES TECHNIQUES SLIMMY DATOS TÉCNICOS DE SLIMMY	VITESSE VELOCIDAD	UM	2	4	5
Capacité totale de refroidissement (1) Capacidad de refrigeración total (1)	Min.	W	851	1677	1965
	Med.	W	1274	2304	2751
	Max.	W	2000	3536	4467
Capacité de refroidissement raisonnable (1) Capacidad de refrigeración sensible (1)	Min.	W	635	1206	1419
	Med.	W	959	1656	1963
	Max.	W	1580	2620	3318
Débit d'eau (1) Caudal de agua (1)	Min.	l/h	146	288	338
	Med.	l/h	219	396	473
	Max.	l/h	344	608	768
Pertes de charge côté eau (1) Caídas de presión del lado del agua (1)	Min.	kPa	1,8	9,2	9,0
	Med.	kPa	4,5	17,7	16,9
	Max.	kPa	11,5	42,4	41,4
Energie thermique (2) Energía térmica (2)	Min.	W	1063	1863	2189
	Med.	W	1530	2533	3114
	Max.	W	2368	4000	4886
Débit d'eau (2) Caudal de agua (2)	Min.	l/h	183	320	376
	Med.	l/h	263	436	536
	Max.	l/h	407	688	840
Pertes de charge côté eau (2) Caídas de presión del lado del agua (2)	Min.	kPa	2,4	9,2	9,3
	Med.	kPa	5,3	17,3	18,3
	Max.	kPa	13,1	44,1	43,2
Flux d'air Flujo de aire	Min.	m³/h	137	230	256
	Med.	m³/h	231	365	437
	Max.	m³/h	395	637	753
Niveau de puissance sonore Nivel de potencia sonora	Min.	db(A)	32	32	33
	Med.	db(A)	38	39	40
	Max.	db(A)	52	53	53
Niveau de pression acoustique Nivel de presión de sonido	Min.	db(A)	23	23	24
	Med.	db(A)	29	30	31
	Max.	db(A)	43	44	44
Puissance absorbée par le moteur du ventilateur Potencia absorbida por el motor del ventilador	Min.	W	5	5	7
	Med.	W	7	8	10
	Max.	W	17	27	34
Tension d'alimentation Tensión de alimentación		V/ph/Hz	230/1/50-60	230/1/50-60	230/1/50-60
Pression maximale de l'eau de travail Presión máxima de trabajo del agua		bar	8	8	8
Température de fonctionnement minimale/maximale Temperatura de funcionamiento mínima/máxima		°C	6 / 70	6 / 70	6 / 70
Température minimale de sortie de l'eau d'alimentation Temperatura mínima de salida del agua de alimentación		°C	11	11	11
Température minimale / maximale de l'air ambiant Temperatura mínima/máxima del aire ambiente		°C	15 / 30	15 / 30	15 / 30
Humidité maximale de l'air ambiant Humedad máxima del aire ambiente		%	63	63	63

(1) Condition de refroidissement : température de l'eau d'entrée/sortie : 7°C/12°C, température ambiante : DB/WB 27°C/19°C
 (1) Condición de enfriamiento: temperatura del agua de entrada/salida: 7°C/12°C, temperatura ambiente: DB/WB 27°C/19°C

(2) Condition de chauffage : température de l'eau d'entrée/sortie : 45°C/40°C, température ambiante : 20°C
 (2) Condiciones de calefacción: temperatura del agua de entrada/salida: 45°C/40°C, temperatura ambiente: 20°C

16 - DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITÀ

Il sottoscritto amministratore unico della ditta **COSMOGAS S.r.L.**, con sede legale in via L. Da Vinci n° 16 - 47014 Meldola (FC) ITALY,

DICHIARA

sotto la propria responsabilità esclusiva che il presente prodotto, oggetto di questa dichiarazione, oggetto di questa dichiarazione, è conforme alla Direttiva sulla Bassa Tensione (**2014/35/UE**) e alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (**2014/30/UE**).

Questa dichiarazione si emette per quanto stabilito dai suddetti regolamenti.

Il numero di matricola corrisponde al numero di garanzia

Meldola (FC) ITALY.

The logo consists of a circular emblem on the left containing the word 'CALDAIE' and a stylized flame or water symbol. To the right of the emblem, the word 'COSMOGAS' is written in a bold, sans-serif font. A handwritten signature in black ink is written over the 'COSMOGAS' text.

Alessandrini Arturo
Amministratore Unico

16 - EU CONFORMITY DECLARATION

The undersigned CEO of the company **COSMOGAS S.r.l.**, with registered office in Via L. Da Vinci no. 16 - 47014 Meldola (FC) Italy,

DECLARES

under its own responsibility that this appliance, subject of this declaration, is in compliance with Low Voltage Directive (**2014/35/UE**) and Electromagnetic Compatibility Directive (**2014/30/UE**).

This declaration is issued as stipulated by the aforementioned directives.

The serial number corresponds to the warranty number

Meldola (FC) ITALY.



Alessandrini Arturo
Sole Director

16 - DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Le soussigné administrateur unique de la société **COSMOGAS s.r.l.**, siège légal in via L.Da Vinci n° 16 - 47014 Meldola (FC) ITALY,

DÉCLARE

sous sa propre responsabilité que cet appareil, faisant l'objet de cette déclaration, est conforme aux exigences de la Directive sur Basse Tension(**2014/35/UE**) et sur Compatibilité Électromagnétique (**2014/30/UE**).

Cette déclaration est délivrée pour les finalités prévues par les directives ci-dessus.

Le numéro d'immatriculation correspond au numéro de garantie.

Meldola (FC) ITALY.



Alessandrini Arturo
Responsable Unique

16 - DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

El único y suscrito director de la empresa **COSMOGAS s.r.l.**, con domicilio social en via L. Da Vinci n.° 16 - 47014 Meldola (FC) ITALY,

DECLARA

bajo su propia responsabilidad que este producto, objeto de esta declaración, es conforme a la Directiva de baja tensión (**2014/35/UE**) y la Directiva de Compatibilidad Electromagnética (**2014/30/UE**).

Esta declaración se expide para los fines establecidos en las directivas citadas.

El número de serie coincide con el número de garantía.

Meldola (FC) ITALY.

The logo consists of a circular emblem on the left containing the word 'CALDAIE' and a stylized flame or gear-like symbol. To the right of the emblem, the word 'COSMOGAS' is written in a bold, sans-serif font. A handwritten signature in black ink is written over the 'COSMOGAS' text.

Alessandrini Arturo
Administrador Único

PAGINA VUOTA - EMPTY PAGE - PAGE VIDE - PÁGINA VACÍA

PAGINA VUOTA - EMPTY PAGE - PAGE VIDE - PÁGINA VACÍA



COSMOGAS s.r.l.
Via L. da Vinci 16 - 47014
MELDOLA (FC) ITALY
info@cosmogas.com
www.cosmogas.com